

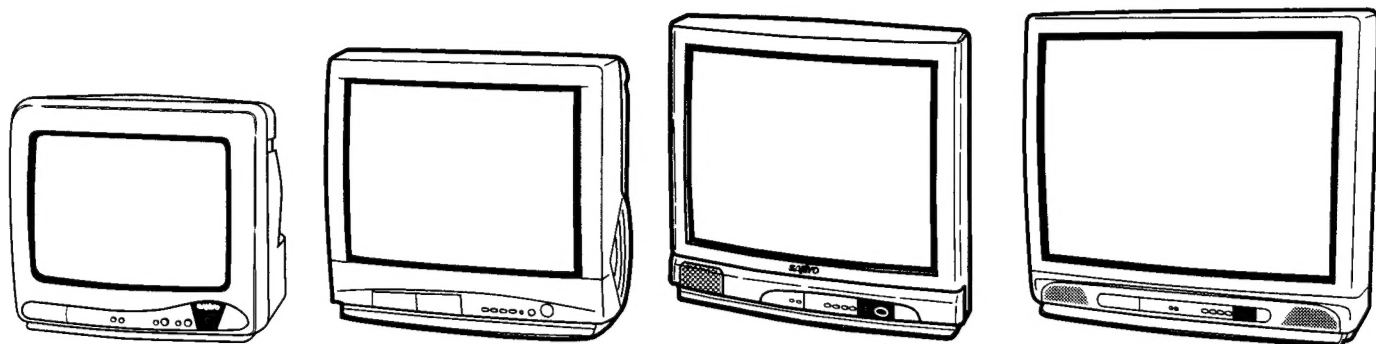


Instruction Manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'utilisation
Gebruiksaanwijzing
Εγχειρίδιο Οδηγιών Χρήσεως

14MT2 (C14EA97)
21MT2 (C21ES35)
25MT2 (C25EG98)
28MT2 (C28EH75)

Colour Television
Farbfernsehapparat
Téléviseur couleur
Kleurentelevisie
Έγχρωμη Τηλεόραση

(GB)	English	Page	2 ~ 50
(D)	Deutsch	Seite	2 ~ 50
(F)	Français	Page	3 ~ 51
(NL)	Nederlands	Bladzijde	3 ~ 51
(GR)	Greek	Σελίδα	3 ~ 51



Please read this Instruction book before using your television. We wish you many hours of pleasure from your new television.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor Sie Ihren Fernseher benutzen. Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen mit Ihrem neuen Fernseher.

Nous vous recommandons de lire attentivement les consignes suivantes avant d'utiliser ce téléviseur et nous vous souhaitons de nombreuses années d'utilisation sans souci.

Lees deze handleiding door voor u uw TV in gebruik neemt. Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe TV.

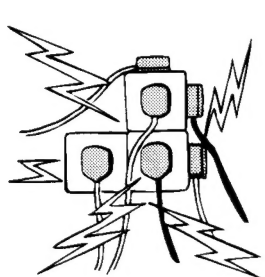
Παρακαλείστε διαβάσετε αυτό το φυλλάδιο οδηγιών χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας. Σας ευχόμεθα ν'απολαύσετε πάρα πολλές ώρες τη νέα σας συσκευή τηλεόρασεως.



Safety Precautions



Sicherheitsmaßnahmen



CAUTION: Please read and retain for your safety.

This unit has been engineered and manufactured to assure your personal safety. But improper use can result in potential electrical shock or fire hazards. In order not to defeat the safeguards incorporated in this receiver observed the following basic rules for its installation, use and servicing.

● Installation

Do not allow anything to rest on the power cord.

Do not locate this television receiver where the cord will be damaged by people walking on it.

Do not overload wall outlets and extension cords as this can result in fire or electric shock.

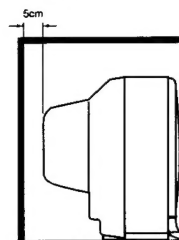
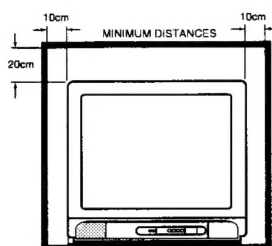
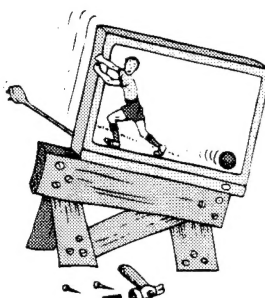
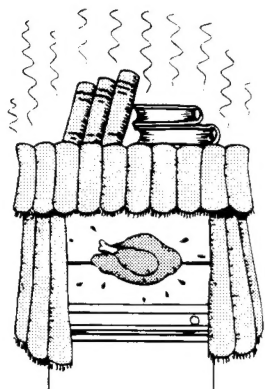
Slots and openings in the cabinet and in the back or bottom are provided for ventilation to ensure reliable operation and to protect it from overheating. These openings **must not** be blocked or covered.

The opening **should never** be covered with a cloth or other material, and the bottom openings **should not** be blocked by placing the television receiver on a bed, sofa, rug, or other similar surface.

This television receiver **should never** be placed near or over a radiator or heater. This television receiver **should not** be placed in a built-in installation such as a bookcase unless proper ventilation is provided.

Do not place your television receiver on an unstable stand, shelf or table. Serious injury to an individual, and damage to the television may result if it should fall. Your sales person can recommend approved stands or shelf and wall mounting instructions.

If the television is built into a unit, or enclosed, the minimum distances for ventilation must be maintained. Heat build up can reduce the life of your television, and can be dangerous.



ACHTUNG: Bitte lesen und zu Ihrer

Sicherheit aufbewahren. Dieses Gerät wurde so konstruiert und hergestellt, daß Ihre persönliche Sicherheit gewährleistet ist. Unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu elektrischem Schlag oder zu Feuergefahr führen. Beachten Sie die folgenden Grundregeln für den Anschluß, den Gebrauch und die Wartung, um die in diesen Fernsehempfänger eingebauten Schutzvorrichtungen nicht außer Kraft zu setzen.

● Anschluss

Stellen Sie **keine** Gegenstände auf das Anschlußkabel. Stellen Sie diesen Fernseher **nirgendwo** hin, wo Personen auf das Kabel treten und es dadurch beschädigen können.

Überlasten Sie Steckdosen und Verlängerungskabel **nicht**, da dies zu Feuer oder elektrischem Schlag führen kann.

Im Gehäuse und auf der Rück- oder Unterseite des Gerätes sind Schlitz- und Öffnungen zur Ventilation angebracht, um einen zuverlässigen Betrieb zu garantieren und um das Gerät vor Überhitzung zu schützen. Diese Öffnungen **dürfen nicht** blockiert oder abgedeckt werden. Die Öffnungen **sollten niemals** mit einem Tuch oder einem anderen Material abgedeckt werden, und die Öffnungen auf der Unterseite **sollten nicht** blockiert werden, indem der Fernsehempfänger auf ein Bett, ein Sofa, einen Teppich oder auf eine ähnliche Oberfläche gestellt wird. Dieser Fernsehempfänger **sollte niemals** in die Nähe oder auf einen Heizkörper oder Heizöfen gestellt werden. Dieser Fernseher **sollte nicht** in eine Einbauvorrichtung, wie zum Beispiel in einen Bücherschrank gestellt werden, es sei denn, es ist für ausreichende Ventilation gesorgt.

Stellen Sie Ihren Fernsehempfänger **nicht** auf instabile Ständer, Regale oder Tische. Falls der Fernseher herunterfällt, kann dies zu schweren Verletzungen von Personen und zur Beschädigung des Fernsehers führen. Ihr Verkäufer kann Ihnen zugelassene Ständer oder Regale empfehlen sowie Anleitungen zur Anbringung an der Wand geben.

Wenn das Fernsehgerät in eine Einheit eingebaut oder eingeschlossen ist, müssen die Mindestabstände zum Zwecke der Belüftung eingehalten werden. Ein Temperaturanstieg kann die Lebensdauer des Fernsehgeräts reduzieren und außerdem gefährlich sein.

ATTENTION: Pour votre sécurité, lisez attentivement ce qui suit. Cet appareil a été conçu et fabriqué de façon à garantir votre sécurité personnelle. Cependant, une utilisation incorrecte risquerait de provoquer un choc électrique ou un incendie. Afin de ne pas faire échouer les dispositifs de sécurité incorporés, veuillez observer les règles élémentaires suivantes relatives à l'installation, l'utilisation et l'entretien de votre téléviseur.

● Installation

Ne déposez rien sur le câble d'alimentation. **Ne** placez pas le câble à un endroit où quelqu'un pourrait l'endommager en marchant dessus.

Ne surchargez pas les prises murales et les câbles de rallonge car cela pourrait provoquer un incendie ou un choc électrique.

Les fentes et les ouvertures situées dans le boîtier, à l'arrière et en bas de votre téléviseur, sont prévues pour la ventilation afin d'assurer un fonctionnement fiable et protéger l'appareil contre tout risque de surchauffe. Ces ouvertures **ne** doivent être ni obstruées ni couvertes. Les ouvertures **ne** doivent jamais être couvertes par un chiffon ou tout autre matériau ; les ouvertures situées en bas de votre téléviseur **ne** doivent pas être obstruées en plaçant le téléviseur sur un lit, un canapé, un tapis ou toute autre surface similaire. Ce téléviseur **ne doit pas** être placé auprès ou au-dessus d'un radiateur ou de toute autre source de chaleur. Il **ne doit jamais** être placé dans un meuble encastré, par exemple une bibliothèque, sauf si une ventilation correcte est assurée.

Ne placez pas votre téléviseur sur un support, une étagère ou une table instables. La chute de votre téléviseur peut endommager ce dernier et provoquer des blessures graves. Votre revendeur peut vous conseiller des supports agréés et vous donner des conseils de montage mural ou sur une étagère.

Lorsque le téléviseur est rangé à l'intérieur d'un meuble ou encastré, les distances minimum d'aération doivent être respectées. Une augmentation anormale de la température pourrait réduire la durée de vie de votre téléviseur et être dangereuse.

LET OP: De onderstaande informatie voor uw eigen veiligheid goed doorlezen en bewaren. Dit toestel is ontworpen en gemaakt met het oog op uw persoonlijke veiligheid. Verkeerd gebruik kan echter een elektrische schok veroorzaken of brandgevaar opleveren. Om te voorkomen dat de beveiligingen die in dit toestel zijn ingebouwd buiten werking worden gezet, dient u de volgende basisregels voor installatie, gebruik en onderhoud in acht te nemen.

● Installatie

Niets op het netsnoer leggen. De TV **nooit** zo plaatsen dat het netsnoer kan worden beschadigd doordat mensen eroverheen lopen.

De wandcontactdozen en verlengsnoeren **nooit** overbelasten, omdat dit brand kan veroorzaken of een elektrische schok kan opleveren.

Gleuven en openingen in de kast en aan de achter- of onderkant zijn bedoeld voor ventilatie zodat het toestel naar behoren kan werken en niet oververhit raakt. Deze openingen **nooit** afdekken of afsluiten. Een opening **nooit** afdekken met een doek of met ander materiaal, en de openingen aan de onderkant **niet** afsluiten door het toestel op een bed, bank, tapijt of een soortgelijk oppervlak te plaatsen. Deze TV **nooit** naast of boven een verwarmingsradiator of kachel plaatsen. Deze TV **nooit** inbouwen in bijvoorbeeld een boekenkast, tenzij er voldoende ventilatie is.

Zet uw TV **nooit** op een onstabiele voet, plank of tafel. Als de TV valt, kan dat ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben en kan het toestel beschadigd worden. Uw verkoper kan u adviseren over goedgekeurde standaards of u helpen aan montagevoorschriften op boekenplanken of aan de muur.

Als de TV in een kast of een wandmeubel wordt ingebouwd moet u de minimum afstanden voor ventilatie in acht nemen. Warmte ontwikkeling kan de levensduur van uw TV bekorten en kan gevaarlijk zijn.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Παρακαλέστε διαβάσετε και τηρείτε τα προφυλακτικά μέτρα για τη δική σας ασφάλεια. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί κατά τρόπο που εξασφαλίζεται η προσωπική σας ασφάλεια. Η μη προβλεπόμενη χρήση μπορεί να καταλήξει σε ηλεκτροπληξία ή να προκαλέσει πυρκαγιά. Για να μη εξουδετερωθούν τα μέτρα προστασίας που έχουν ενσωματωθεί σ' αυτό το δέκτη, εφαρμόζετε τους πιο κάτω βασικούς κανόνες στη διάρκεια της εγκατάστασης, στη χρήση και στη συντήρηση της συσκευής.

● Εγκατάσταση

Μην αφήνετε τίποτε τοποθετημένο πάνω στο ηλεκτρικό καλώδιο. **Μην** τοποθετείτε το δέκτη τηλεόρασης σε μέρος όπου το ηλεκτρικό καλώδιο μπορεί να πάθει ζημιά από άτομα που διερχόμενα πατούν πάνω στο καλώδιο.

Μην υπερφορτώνετε τις πρίζες στους τοίχους και τα ηλεκτρικά καλώδια επέκτασης, η υπερφόρτωση αυτή ενδέχεται να καταλήξει σε πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.

Εγκοπές και ανοίγματα στο περίβλημα της συσκευής και στο πίσω και κάτω μέρος είναι για εξαερισμό που εξασφαλίζει την καλή λειτουργία της συσκευής και την προστασία της από υπερθέρμανση. Τα ανοίγματα αυτά **δεν πρέπει** να αποφράσσονται ή καλύπτονται. Τα ανοίγματα **δεν πρέπει ποτέ** να καλύπτονται με πανί ή οτιδήποτε άλλο, και τα ανοίγματα κάτω από τη συσκευή **δεν πρέπει** να αποφράσσονται τοποθετώντας το δέκτη τηλεόρασης πάνω σε κρεβάτι, καναπέ, χαλί, ή πάνω σε άλλη παρόμοια επιφάνεια.

Αυτός ο δέκτης τηλεόρασης **δεν πρέπει ποτέ** να τοποθετείτε κοντά ή πάνω σε καλοριφέρ ή θερμάστρα. Αυτός ο δέκτης τηλεόρασης **δεν πρέπει ποτέ** να τοποθετείτε σε εντοιχισμένη εγκατάσταση, όπως σε βιβλιοθήκη, εκτός εάν παρέχεται επαρκής εξαερισμός.

Μη τοποθετείτε το δέκτη τηλεόρασης πάνω σε ασαθρή βάση, ράφι ή τραπέζι. Εάν πέσει ενδέχεται να τραυματίσει κάποιον και να προκληθεί ζημιά στην τηλεόραση. Το κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή μπορεί να σας προτείνει κατάλληλες βάσεις για την τοποθέτηση της τηλεόρασης και να σας δώσει οδηγίες για την τοποθέτηση της συσκευής πάνω σε ράφι ή σε τοίχο.

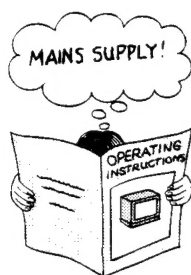
Εάν η συσκευή τηλεόρασης (TV) είναι εντοιχισμένη μέσα σε έπιπλο, ή είναι εσώκλειστη, πρέπει να τηρούνται οι ελάχιστες προβλεπόμενες αποστάσεις για εξαερισμό. Αύξηση της θερμοκρασίας που δημιουργείται εξαιτίας ανεπαρκούς εξαερισμού μειώνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής και μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.



Safety Precautions



Sicherheitsmaßnahmen



● Use

This television receiver should be operated only from the type of power source indicated on the television or as indicated in the Operating Instructions. If you are not sure of the type of power supply in your home, consult your sales person or your local power company.

Never add accessories that have not been specifically designed for this television.

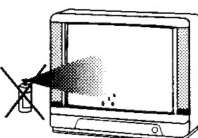
Do not drop or push objects into the television cabinet slots or openings. Some internal parts carry hazardous voltages and contact may result in an electrical shock hazard. **Never** spill liquids of any kind on the television receiver.

Do not expose the television receiver to rain or use near water.

For example, near a bathtub, kitchen sink, in a wet basement, etc. Before cleaning, unplug the television receiver from the wall socket.

Do not apply liquid cleaners or aerosol cleaners directly onto the television receiver. Use the damp cloth for cleaning.

Never stand on, lean on or push suddenly the television or its stand. You should pay special attention to children. Serious injury may result if it should fall.



● Gebrauch

Für diesen Fernsehempfänger sollte nur die Art von Stromanschluß verwendet werden, die auf dem Gerät oder in den Bedienungsanleitungen angegeben ist. Wenn Sie nicht sicher sind, welche Art von Stromversorgung Sie in Ihrem Haus haben, wenden Sie sich an Ihren Verkäufer oder an Ihre zuständige Elektrizitätsgesellschaft.

Verwenden Sie **niemals** Zubehörteile, die nicht speziell für diesen Fernseher entworfen wurden.

Lassen Sie **keine** Gegenstände in die Schlitze oder Öffnungen des Gehäuses fallen und stecken Sie **keine** Gegenstände hinein. Einige interne Teile sind einer hohen Spannung ausgesetzt und eine Berührung kann zu elektrischem Schlag führen. Gießen Sie **niemals** Flüssigkeiten irgendwelcher Art auf den Fernsehempfänger.

Setzen Sie den Fernseher **keinem** Regen aus und benutzen sie ihn nicht in der Nähe von Wasser, wie zum Beispiel nahe einer Badewanne, einem Spülbecken, in einem feuchten Keller, usw. Ziehen Sie den Stecker vor der Reinigung des Fernsehers aus der Steckdose.

Tragen Sie flüssige Reinigungsmittel oder Sprays **nicht** direkt auf den Fernseher auf. Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch.

Steigen Sie nie auf den Fernseher oder seinen Standfuß, lehnen Sie sich **nicht** und stoßen Sie nicht dagegen. Achten Sie besonders darauf, daß auch Kinder dies nicht tun. Ein umfallender Fernseher kann ernsthafte Verletzungen verursachen.

● Utilisation

Ce téléviseur est prévu pour fonctionner uniquement à partir du type d'alimentation indiqué sur celui-ci ou dans les consignes de fonctionnement. En cas de doute, veuillez consulter votre revendeur ou votre électricien habituel.

N'ajoutez **jamais** d'accessoires qui n'ont pas été conçus spécifiquement pour ce téléviseur.

Vous **ne** devez **pas** laisser tomber ni introduire des objets dans les fentes ou les ouvertures du boîtier de votre téléviseur. Certaines pièces internes ont des tensions dangereuses et leur contact avec un corps étranger pourrait provoquer un choc électrique. Vous **ne** devez **pas** renverser de liquide de quelque nature que ce soit sur votre téléviseur.

Vous **ne** devez **pas** exposer votre téléviseur à la pluie ni l'utiliser près de l'eau, par exemple une baignoire, un évier, dans un sous-sol humide, etc. Avant de nettoyer le boîtier, débranchez-le de sa prise murale.

N'utilisez **pas** de produits nettoyants liquides ou en aérosol directement sur le téléviseur. Utilisez un chiffon humide.

Ne pas se mettre debout sur la télévision ou sur son support, ne vous appuyez pas contre eux, et ne les poussez pas brutalement. Faites particulièrement attention aux enfants. Ils risquent de se blesser gravement en les faisant tomber.

● Gebruik

Deze TV alleen aansluiten op de spanning die is aangegeven op de televisie of vermeld staat in de handleiding. Als u niet weet welke spanning u in uw huis heeft, kunt u dit vragen aan uw leverancier of aan het plaatselijk elektriciteitsbedrijf.

Nooit accessoires aansluiten die niet specifiek voor deze TV zijn ontworpen.

Nooit voorwerpen via de gleuven en openingen in de televisie laten vallen of doordrukken. Sommige interne onderdelen staan onder zeer hoge spanning en als hiermee contact wordt gemaakt bestaat het gevaar op elektrische schok. **Nooit** vloeistof in de TV laten lopen.

De TV **nooit** blootstellen aan regen of gebruiken in de buurt van water. Voorbeelden: in de buurt van een badkuip, gootsteen, in een vochtige kelder, enz. Voor u het toestel schoonmaakt de stekker uit de wandcontactdoos trekken.

Geen vloeibare reinigingsmiddelen in spuitbussen direct op de TV gebruiken. Gebruik bij het reinigen een vochtige doek.

Ga **nooit** bovenop de TV of het TV-kastje staan, erop leunen, of er plotseling tegenaan duwen. Let vooral op kinderen. Als de TV zou vallen, kan dit ernstige verwondingen veroorzaken.

● Χρήση

Αυτός ο δέκτης τηλεόρασης πρέπει να λειτουργεί μόνο στην κατηγορία του ηλεκτρικού ρεύματος που καθορίζεται στην πινακίδα που είναι πάνω στη συσκευή ή ως αναγράφεται σ' αυτό το Εγχειρίδιο Οδηγιών Χρήσεως. Εάν δεν είστε βέβαιοι για την κατηγορία του ηλεκτρικού ρεύματος που έχετε στο σπίτι σας, συμβουλευτείτε το κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή τη ΔΕΗ της περιοχής σας.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί ειδικά γι' αυτή την τηλεόραση.

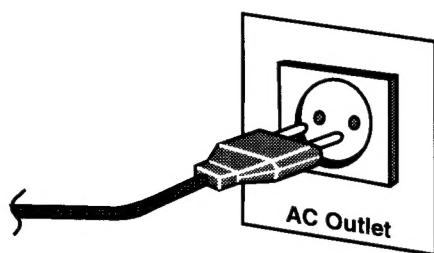
Μη ρίχνετε ή σπρώχνετε αντικείμενα μέσα στις εγκοπές ή στα ανοίγματα του περιβλήματος της συσκευής. Σε ορισμένα από τα εσωτερικά μέρη διέρχονται επικίνδυνες ηλεκτρικές τάσεις και η επαφή τους ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. **Ποτέ** μη χύνετε υγρά οποιασδήποτε κατηγορίας πάνω στο δέκτη τηλεόρασεως.

Ποτέ μην εκθέτετε το δέκτη τηλεόρασεως στη βροχή ή τον χρησιμοποιείτε κοντά σε νερό.

Για παράδειγμα, κοντά σε βρύση μπάνιου, νεροχύτη κουζίνας, σε υγρό υπόγειο, κλπ. Πριν αρχίσετε το καθάρισμα της συσκευής βγάλτε το βύσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε υλικά καθαρισμού σε υγρή ή αεριούχο μορφή κατευθεία πάνω στο δέκτη τηλεόρασεως. Βάλτε το υλικό πρώτα πάνω σ' ένα πανί και μετά καθαρίστε την τηλεόραση με το πανί.

Ποτέ μη στέκεστε, ακουμπάτε ή σπρώχνετε ξαφνικά τη συσκευή τηλεόρασεως ή τη βάση πάνω στην οποία στέκεται. Πρέπει να προσέχετε ιδιαίτερα τα παιδιά. Εάν η συσκευή πέσει ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.



● Mains Supply

The TV set is prepared for a mains voltage AC220~240V, 50Hz. Connect the power cord of the TV set to a wall outlet. When the TV set is not to be used for an extended period of time, it is advisable to disconnect the power cord from the power outlet.

WARNING!

High voltages are used in the operation of this set. Refer service to qualified service personnel.

● Netzanschluß

Das Fernsehgerät ist auf eine Spannung von 220~240V Wechselstrom/50Hz eingestellt. Schließen Sie das Anschlußkabel des Fernsehgeräts an eine Steckdose an. Wenn das Fernsehgerät für längere Zeit nicht benutzt wird, ist es anzuraten, das Anschlußkabel aus der Steckdose zu ziehen.

WARNUNG!

Beim Betrieb dieses Fernsehgeräts werden hohe Spannungen verwendet. Die Wartung muß durch qualifizierte Wartungsfachkräfte ausgeführt werden.

● Aerial Connections

- The aerial socket is located on the back of TV set.
- For all aerial problems please consult your local dealer.
- The connection to the peripheral AV equipment, refer to section "Connection of AV equipment" on page 40.

Supplied (Model 14MT2 only)

- Connect an aerial adaptor and a feeder cable. (The aerial adaptor and rod aerial are supplied parts.)
- Insert an aerial adaptor tightly into the aerial socket on the back of TV set.

● Antennenanschluß

- Der Antennenanschluß befindet sich an der Rückseite des Fernsehgeräts.
- Für alle Antennenprobleme wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufsstelle.
- Anschluß einer externen AV-Anlage - siehe Abschnitt "Anschluß einer AV-Anlage" auf Seite 40.

Mitgeliefert (Nur Modell 14MT2)

- Antennenadapter und Feederkabel sollten angeschlossen werden. (Antennenadapter und Loopantenne werden mitgeliefert.)
- Ein Antennenadapter sollte in die Antennen-Anschlußbuchse auf der Rückseite des Fernsehgeräts eingesteckt werden.

● Alimentation secteur

Ce téléviseur est prêt à être utilisé avec un courant de 220~240V CA, 50Hz. Branchez le câble d'alimentation du téléviseur sur une prise secteur. Lorsque le téléviseur n'est pas utilisé pendant de longues périodes, nous vous recommandons de débrancher le câble d'alimentation de la prise secteur.

ATTENTION!

Il existe des hautes tensions dans ce téléviseur. Confiez l'entretien à un personnel d'entretien qualifié.

● Raccord à l'antenne

- La prise d'antenne est située à l'arrière du téléviseur.
- Si vous avez des problèmes avec votre antenne, référez-vous à votre distributeur.
- Pour la connexion avec l'équipement périphérique AV, voir la section "Connexion de l'équipement AV" page 41.

Accessoires Fournis (Modèle 14MT2 uniquement)

- Connectez L'adaptateur d'antenne et le câble d'alimentation (l'adaptateur d'antenne et l'antenne en boucle font partie des pièces fournies).
- Insérez L'adaptateur d'antenne à fond dans la prise d'antenne située à l'arrière du téléviseur.

● Stroomvoorziening

Dit TV-toestel werkt op een netspanning van 220~240V, 50Hz. Steek de stekker van het TV-toestel in een stopkontakt. Wanneer u het TV-toestel langere tijd niet gebruikt, raden wij u aan de stekker uit het stopkontakt te trekken.

WAARSCHUWING!

Dit toestel werkt op een hoge spanning. Laat herstellingen door bevoegd personeel uitvoeren.

● Antenne-Aansluiting

- De antenne-aansluiting bevindt zich aan de achterkant van het TV-toestel.
- Voor alle problemen met de antenne, wordt u verzocht om advies in te winnen van uw plaatselijke dealer.
- Voor de verbinding naar de audiovisuele randapparatuur zie paragraaf "Verbinding van het audiovisuele randapparatuur" op pagina 41.

Bijgeleverd (Alleen model 14MT2)

- Sluit de antenne-adapters en de antenne leiding aan. (De antenne adapter en raamantenne zijn meegeleverde onderdelen).
- Druk stevig de antenne-adapter in de antennebus aan de achterzijde van de TV.

● Ηλεκτρικό Ρεύμα

Η συσκευή της τηλεόρασης είναι κατασκευασμένη να λειτουργεί σε τάσεις εναλλασσόμενου ρεύματος AC220~240V, 50Hz. Βάλετε το βύσμα που βρίσκεται στην άκρη του ηλεκτρικού καλωδίου μέσα στην πρίζα επί του τοίχου. Όταν η τηλεόραση δεν χρησιμοποιείται για μεγάλη χρονική περίοδο, συνιστάται η αποσύνδεσή της από την πρίζα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Η συσκευή αυτή λειτουργεί σε υψηλές τάσεις ρεύματος. Για επισκευές και συντήρηση απευθύνεστε σε ειδικευμένο προσωπικό επισκευών συντήρησης.

● Συνδέσεις Κεραίας

- Η υποδοχή της κεραίας βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής τηλεόρασης.
- Για όλα τα προβλήματα που τυχόν θα σας παρουσιάσουν σχετικά με την κεραία συμβουλευτείτε το κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή.
- Για σύνδεση σε περιφερειακές συσκευές AV, συμβουλευτείτε το τμήμα "Συνδέσεις συσκευών AV" στη σελίδα 41.

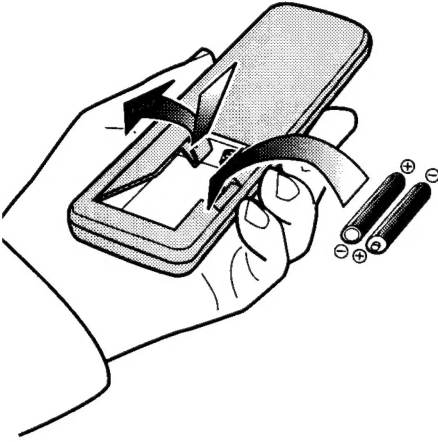
Χορηγούνται (Μοντέλο 14MT2 μόνο)

- Συνδέστε ένα αντάπτορα κεραίας και ένα καλώδιο τροφοδοσίας. (Ο αντάπτορας κεραίας και η φορητή κεραία σχήματος βρόχου προμηθεύονται με τη συσκευή τηλεόρασης).
- Εισχωρήστε ένα αντάπτορα κεραίας μέσα στην υποδοχή της κεραίας στο πίσω μέρος της συσκευής τηλεόρασης.



GB
Installation

D
Anschluß



● **Remote Control Battery Installation**

1. Remove the battery cover by sliding it in direction of the arrow.
2. Install two "AA" 1.5 volt batteries so that the "+" and "-" marks on the batteries match the "+" and "-" marks inside the unit.
3. Close the battery cover.

NOTE: Replace the batteries when the TV set is showing the following symptoms: Operation is unsteady or erratic, sometimes the TV does not work with the transmitter. Discharged batteries may leak and damage the unit. The normal life of batteries should be from nine to ten months.

● **Fernbedienung/Einbau der Batterien**

1. Entfernen Sie die Batterieabdeckung, indem Sie sie in Pfeilrichtung schieben.
2. Legen Sie zwei "AA" 1.5 Volt-Batterien so ein, daß die "+" und "-" Zeichen auf den Batterien mit den "+" und "-" Zeichen im Batteriefach übereinstimmen.
3. Schließen Sie das Batteriefach.

ANMERKUNG: Ersetzen Sie die Batterien, wenn das Fernsehgerät die folgenden Anzeichen aufweist: Die Bedienung ist unbeständig oder unzuverlässig, oder das Fernsehgerät funktioniert nicht immer mit der Fernbedienung. Verbrauchte Batterien können auslaufen und die Fernbedienung beschädigen. Batterien sollten bei normalen Gebrauch ungefähr neun bis zehn Monate halten.

● Boîtier de télécommande : installation des piles

1. Enlevez le couvercle du compartiment à piles en le faisant glisser dans la direction de la flèche.
2. Installez deux batteries "AA" de 1.5V en faisant attention à ce que les repères "+" et "-" des batteries soient bien en face des repères "+" et "-" dans le compartiment.
3. Fermez le couvercle.

REMARQUE: Remplacez les piles lorsque le téléviseur réagit de la manière suivante: le fonctionnement de la télécommande est imprévisible, et même quelquefois le téléviseur ne réagit pas aux instructions télécommandées. Des piles déchargées risquent de fuir et d'endommager l'appareil. La durée de vie des piles est d'environ huit à neuf mois.

● De batterijen van de afstands- bediening inleggen

1. Verwijder de deksel van het batterijvak door deze in de richting van de pijl te schuiven.
2. Plaats twee "AA" batterijen van 1.5 volt in. Zorg ervoor dat de "+" en "-" aanduidingen op de batterijen overeenstemmen met de "+" en "-" aanduidingen in het vak.
3. Schuif de deksel dicht.

OPMERKING: Vervang de batterijen wanneer het TV-toestel de volgende kenmerken vertoont: de bediening is grillig, soms kunt u het toestel niet aanzetten met de afstandsbediening. Oude batterijen kunnen lekken en zo het toestel beschadigen. Batterijen hebben normaal een levensduur van negen tot tien maanden.



● Τοποθέτηση Μπαταριών Τηλεχειριστήριου

1. Βγάλετε το καπάκι μπαταριών ολισθαίνοντάς το στην κατεύθυνση που δείχνει το βέλος.
2. Τοποθετήστε δύο μπαταρίες 1.5 βολτ τύπου "AA" έτσι ώστε οι πόλοι των μπαταριών "+" και "-" να είναι στην ίδια κατεύθυνση με τα αντίστοιχα μαρκάρια στο εσωτερικό της μονάδας.
3. Κλείστε το καπάκι μπαταριών.

Σημείωση: Κάνετε αντικατάσταση των μπαταριών όταν η συσκευή τηλεόρασης εμφανίζει τα εξής συμπτώματα: Εάν η λειτουργία της είναι ασταθής ή ακανόνιστη, εάν καμιά φορά η συσκευή δεν λειτουργεί με το τηλεχειριστήριο. Εκφορτισμένες ή άδειες μπαταρίες ενδέχεται να παρουσιάσουν διαρροή υγρών που θα προκαλέσει ζημιά στη μονάδα του τηλεχειριστήριου. Οι μπαταρίες συνήθως διαρκούν μεταξύ εννέα και δέκα μηνών.

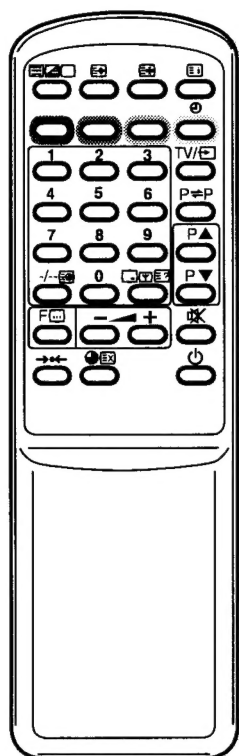


GB

Controls

D

Steuerung



● Controls

Symbol Function

	Standby/Power On
	Programme Up/Down
0-9	0 to 9 Numeric buttons
-/--	Digit
-▲+	Level Up/Down
	Function
	Sound mute
	Normalisation
	TV/AV Selection
	Alternate
	Time button
	Recall
	Time
F / M	Function/Memory
◇ / PT	Memory/Preset

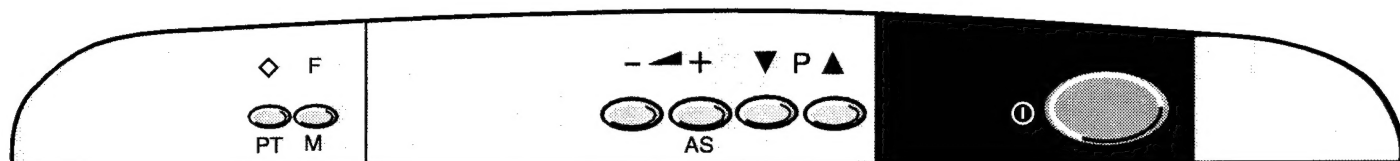
● Steuerung

Symbol Funktion

	Bereitschaftsbetrieb/Ein/Aus
	Programm auf/ab
0-9	Nummerntasten 0 bis 9
-/--	Nummerneingabe
-▲+	Regler auf/ab
	Funktion
	Lautstärke Aus
	Normalisierung
	TV/AV Wahl
	Alternativprogramm
	Timer
	Abruf
	Uhr
F / M	Funktion/Speicher
◇ / PT	Speicher/Voreinstellung

* Model 21MT2 is not equipped with the Function/Memory and Memory/Preset buttons.

* Das Modell 21MT2 ist nicht mit der Funktion/Memory-Taste (Funktion/Speicher) und der Memory/Preset-Taste (Speicher/Programmierung) ausgestattet.



● Commandes

Symbole Fonction

	Alimentation secteur Marche/Mode veille
	Programme Supérieur/Inférieur
	Boutons numériques
	Numérique
	Niveau Supérieur/Inférieur
	Fonction
	Volume silencieux
	Normalisation
	Sélection TV/AV
	Alternatif
	Bouton heure
	Rappel
	Heure
	Fonction/Presélection Mémoire
	Mémoire/Presélection

* Le modèle 21MT2 n'est pas équipé des touches Function/Memory (Fonction/Mémoire) et Memory/Preset (Préréglage/Mémoire).

● Bedieningstoetsen

Symbool Functie

	Voeding Aan/Standby
	Zendernummer omhoog/omlaag
	0-9 Cijfertoetsen
	Tientallen
	Niveau omhoog/omlaag
	Functie
	Geluid Gedempt
	Normalisatie
	TV/AV Kiezen
	Wissel
	Tijd toets
	Terugroepen
	Tijd
	Functie/Voorkeur Geheugen
	Geheugen/Voorkeurstoets

* Type 21MT2 heeft geen Functie/Geheugen en Geheugen/Voorkeuze toetsen.

● Χειριστήρια

Σύμβολο Λειτουργία

	Σε Ετοιμότητα/Ηλεκτρικός Διακόπτης
	Πρόγραμμα Πάνω/Κάτω
	Κουμπιά Αριθμών από 0 έως 9
	Ψηφιακή/ Λειτουργία Κειμένου
	Επίπεδο Πάνω/Κάτω
	Λειτουργία
	Χωρίς Ήχο
	Αποκατάσταση
	Επιλογή ΥΧ/ΑΧ
	Εναλλαγή
	Κουμπί Ωρας
	Ανάκληση
	Κουμπί
	Λειτουργία/Μνήμης/Προρύθμισης
	Μνήμης/Προρύθμισης

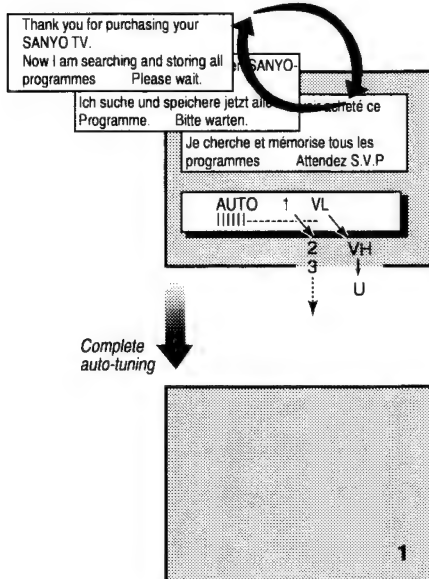
* Το μοντέλο 21MT2 δεν διαθέτει τα κουμπιά Λειτουργία/Μνήμη και Μνήμη/Προκαθορισμός.



General Operation



Allgemeine Bedienung



● Mains ON/OFF

Connect your aerial cable socket to the rear of the TV. Don't worry about other AV equipment you should add this later referring to the section "Connecting AV equipment" (see page 40).

- To turn the TV set ON, press the **Mains ON/OFF switch**. The power indicator illuminates to show the power is on.

A welcome message and the tuning status display will appear on the screen as the TV set finds and stores all available channels.

This TV set provides a self-automatic tuning function called "Plug & Play". The first time you switch on this TV set, it will automatically begin to search and store all available channels.

After the TV set has returned to programme position 1 you are ready to enjoy viewing.

- To turn the TV set OFF, press it again.

● Hauptschalter EIN/AUS

Schließen Sie den Stecker Ihres Antennenkabels an der Rückseite des Fernsehers an. Lassen Sie weitere AV-Geräte zunächst außer acht - Sie können diese später hinzufügen und die Anweisungen (siehe Seite 40) im Abschnitt "Anschluß von AV-Geräten" nachsehen.

- Zum EINschalten des Fernsehgeräts **EIN/AUS Hauptschalter** drücken. Die Ein/Aus-Anzeige leuchtet bei eingeschaltetem Gerät.

Auf dem Bildschirm erscheint eine Willkommensnachricht und die Frequenzstatusanzeige während das Fernsehgerät alle erhältlichen Kanäle findet und speichert.

Dieses Fernsehgerät enthält eine vollautomatische Einstellfunktion, die "Plug & Play" genannt wird. Wenn Sie dieses Fernsehgerät zum ersten Mal einschalten, beginnt sie automatisch alle erhältlichen Kanäle zu suchen und zu speichern.

Nachdem das Fernsehgerät zur Programmposition 1 zurückgekehrt ist, können Sie anfangen, fernzusehen.

- Zum AUSSchalten des Fernsehgeräts erneut Schalter drücken.

● Standby

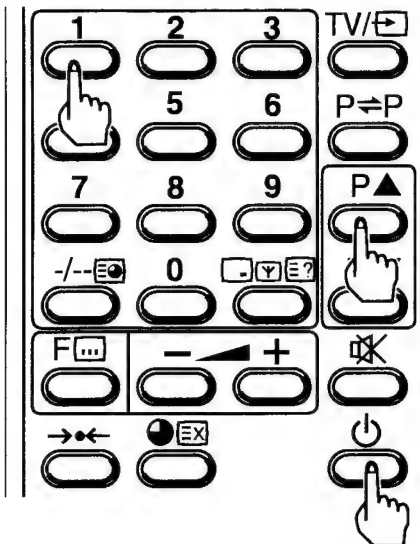
- To turn the TV set into standby mode, press the **Standby button**. The power indicator illuminates more brightly.
- To turn the TV set ON from standby mode, Press any of the following buttons: **Standby button, Programme Selector, 0 to 9 Numeric buttons.**

In the Standby mode the TV set is still partially powered, this is denoted by the red Standby/Power indicator illuminating more brightly than in Power mode.

● Bereitschaftsbetrieb

- Drücken Sie die **Bereitschaftsbetriebs-Taste**, um das Fernsehgerät auf Bereitschaftsbetrieb zu schalten. Die Betriebsanzeige leuchtet heller auf.
- Um das Fernsehgerät vom Bereitschaftsbetrieb auf EIN zu schalten, drücken Sie eine der folgenden Tasten: **Bereitschaftsbetriebs-Taste, Programm-wahl, Nummerntasten 0 bis 9.**

Im Bereitschaftsbetrieb ist das Fernsehgerät immer noch teilweise mit Strom versorgt. Dies ist durch die rote Bereitschaftsbetrieb/ EIN-AUS Anzeige sichtbar, die heller aufleuchtet, als im Betriebszustand des Geräts.



! If you found a power indicator flashing, please turn the TV set off completely with the Mains ON/OFF switch and contact our Service desk. This warning is a sign to let you know that the power protection function of this TV set is now operating.

The **Mains ON/OFF switch** must be in the ON position before the using remote control transmitter.

NOTE:
It is not possible to turn on with the **Mains ON/OFF switch** from the standby mode.

! Be sure to set the **Mains ON/OFF switch** to the off position, if a power failure occurs while viewing.

! Bitte schalten Sie das Gerät mit dem Haupt EIN/AUS-Schalter ganz aus und kontaktieren Sie unseren Kundendienst, wenn die Einschalt-Anzeige blinkt. Diese Warnung ist das Zeichen dafür, daß die Einschalt-Sicherungs-funktion dieses Fernsehgeräts nun eingeschaltet ist.

Der **EIN/AUS-Hauptschalter** muß auf EIN gestellt sein, bevor die Fernbedienung benutzt werden kann.

BITTE BEACHTEN:
Es ist nicht möglich, das Gerät im Bereitschaftsbetrieb mit dem **EIN/AUS-Hauptschalter** einzuschalten.

! Denken Sie daran, im Falle eines Stromausfalls bei eingeschaltetem Fernsehgerät den **EIN/AUS-Hauptschalter** auszuschalten.

● Commutateur d'alimentation secteur MARCHE/ARRET

Raccordez la prise mâle du câble d'antenne à l'arrière du téléviseur. Ne vous préoccupez pas des autres appareils audiovisuels que vous ajouterez ; ce sujet sera traité plus loin dans la section "Raccordement des appareils audiovisuels" (voir page 41).

- Appuyez sur le commutateur d'alimentation secteur **MARCHE/ARRET** pour mettre le téléviseur en marche. L'indicateur d'alimentation s'allume.

Un message de bienvenue et l'état des canaux réglés seront affichés sur l'écran à mesure que le téléviseur recherche et met en mémoire tous les canaux disponibles.

Ce téléviseur comporte une fonction de réglage d'accord automatique appelée la fonction "Plug & Play" (branchez et utilisez immédiatement). La première fois que vous allumerez ce téléviseur, il commencera automatiquement à rechercher et à mettre en mémoire tous les canaux disponibles.

Une fois que le téléviseur est revenu sur le programme 1, vous pouvez commencer à l'utiliser.

- Appuyez de nouveau sur le commutateur d'alimentation secteur pour éteindre le téléviseur.

● Mode Veille

- Pour mettre le téléviseur en mode Veille, appuyez sur le **bouton Veille**. Le témoin lumineux d'alimentation devient plus brillant.
- Pour allumer votre téléviseur depuis le mode Veille, appuyez sur un des boutons suivants: **Bouton Veille, Sélecteur de programme, boutons numériques 0 à 9**.

En mode Veille, le téléviseur est partiellement alimenté et le témoin rouge Veille/Alimentation est plus brillant qu'en mode Alimentation.

● Hoofdschakelaar AAN/UIT

Sluit de contrastekker van uw antennekabel aan op de achterkant van de TV. Op dit moment moet u zich niet druk maken over andere AV-apparatuur. Die kunt u later aansluiten, zie hoofdstuk "Aansluiten van AV-apparatuur" (zie pagina 41).

- De TV aanzetten door de **Hoofdschakelaar AAN/UIT** in te drukken. Het waarschuwingsslampje zal gaan branden en daaruit blijkt dat het toestel aan staat.

Terwijl de TV op zoek is naar de beschikbare zenders en deze opstaat, verschijnen een verwelcoming en het afstemstatus display op het scherm.

Deze TV beschikt over de automatische "Plug & Play" afstemfunctie. De eerste keer dat u deze TV aanzet, worden automatisch alle beschikbare zenders gezocht en opgeslagen.

Als de TV weer terug is bij zendernummer 1, bent u klaar om te gaan kijken.

- De TV Afzetten door die knop nogmaals in te drukken.

● Standby

- Druk op de **Stand-by toets** om de TV in stand-by te zetten. Het controlelampje brandt nu sterker.
- Druk op één van de volgende toetsen om de TV vanuit stand-by in te schakelen: **Stand-by toets, Programma keuze-toets, 0-9 Cijfer toetsen**.

In stand-by staat de TV nog gedeeltelijk onder stroom. Dit wordt aangegeven door dat het rode Stand-by/Voedings controlelampje feller brandt dan wanneer de TV aan staat.

● Ηλεκτρικός Διακόπτης

Συνδέστε τον ακροδέκτη του καλωδίου κεραίας στην αντίστοιχη υποδοχή του στο πίσω μέρος της συσκευής τηλεόρασης. Μην ανησυχείτε για άλλες συσκευές AV που τυχόν χρειάζονται σύνδεση, θα τις συνδέσετε αργότερα συμβουλευόμενοι το κεφάλαιο "Συνδέσεις συσκευών AV" (βλέπε σελίδα 41).

- Για να ΑΝΟΙΞΕΤΕ τη συσκευή τηλεόρασης, πατήστε τον **Ηλεκτρικό Διακόπτη** της συσκευής. Ο δείκτης ηλεκτρικής παροχής φωτίζεται για να δείξει ότι έχει γίνει σύνδεση της συσκευής με την ηλεκτρική παροχή.

Ενώ η συσκευή ψάχνει και εντοπίζει όλα τα διαθέσιμα κανάλια, ένα μήνυμα υποδοχής και η ένδειξη αυτόματου συντονισμού εμφανίζονται στην οθόνη.

Αυτή η συσκευή τηλεόρασης διαθέτει αυτόματη λειτουργία συντονισμού καναλιών που ονομάζεται "Πμψη Πμς". Την πρώτη φορά που ανοίγετε τη συσκευή τηλεόρασης, θ'αρχίσει αυτόματα το ψάξιμο εντοπισμού και εναποθήκευσης των διαθέσιμων καναλιών.

Όταν τελειώσει ο αυτόματος συντονισμός η συσκευή επιστρέφει στη θέση του προγράμματος 1, δηλαδή στο κανάλι ένα, οπότε είστε έτοιμοι να βλέπετε τηλεόραση.

- Για να ΚΛΕΙΣΕΤΕ τη συσκευή τηλεόρασης, πατήστε το κουμπί τάλι.

● Σε Ετοιμότητα

- Για θέσετε τη συσκευή τηλεόρασης σε θέση ετοιμότητας, πατήστε το **κουμπί Ετοιμότητας**. Ο δείκτης ηλεκτρικής παροχής γίνεται φωτεινότερος.
- Για να βγάλετε τη συσκευή τηλεόρασης από τη θέση ετοιμότητας, πατήστε οποιοδήποτε από τα εξής κουμπιά: **Κουμπί Ετοιμότητας, Κουμπί Επιλογής Προγράμματος, Κουμπιά Αριθμών από 0 έως 9**.

Στη θέση Ετοιμότητας η συσκευή τηλεόρασης εξακολουθεί να είναι μερικώς συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή, και δείχνεται με τον κόκκινο δείκτη Ηλεκτρικής Παροχής/Ετοιμότητας ο οποίος είναι φωτισμένος εντονότερα από ότι είναι όταν η συσκευή βρίσκεται σε πλήρη λειτουργία.



Dans le cas où le témoin MARCHE/ARRET se met à clignoter, veuillez immédiatement éteindre le téléviseur à l'aide du commutateur principal et avertir votre revendeur. Ceci est un signe que la protection interne s'est mise à fonctionner.



In het geval het AAN/UIT waarschuwingsslampje jaat knipperen, het TV toestel onmiddellijk uitzetten met de hoofdschakelaar en uw verkoper raadplegen. Dit is een teken dat het TV toestel in inwendige protectie gaat.



Εάν η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει, θέσατε την συσκευή εκτός λειτουργίας πατώντας τον κύριο διακόπτη ON/OFF στο OFF και ειδοποιήσατε το SERVICE σας. Σημερώνει ότι ο ειδικός διακόπτης της τηλεόρασης έχει ενεργοποιηθεί.

L'interrupteur MARCHE/ARRET doit être en position MARCHE avant d'utiliser la télécommande.

REMARQUE :

Il n'est pas possible d'allumer l'appareil à l'aide de l'interrupteur M/A à partir du mode Veille.

De AAN/UIT voedingsschakelaar moet AAN staan voor u de afstandsbediening gebruikt.

OPMERKING:

U kunt de TV niet vanuit stand-by aanzetten met de AAN/UIT voedingsschakelaar.

Για να μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο πρέπει να έχετε πατήσει προηγουμένως τον **Ηλεκτρικό Διακόπτη** για ν'ανοίξει η συσκευή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν η συσκευή βρίσκεται σε θέση ετοιμότητας δεν είναι δυνατό να τη θέσετε σε λειτουργία από τον **Ηλεκτρικό Διακόπτη** της συσκευής.



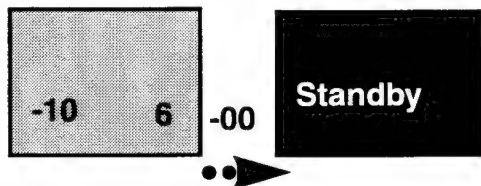
Si une panne de courant se produit alors que le téléviseur est en marche, appuyez sur le commutateur d'alimentation secteur pour éteindre le téléviseur.



Als de elektrische stroom uitvalt, terwijl u een programma bekijkt, altijd de Hoofdschakelaar AAN/UIT afzetten.



Βεβαιώνετε ότι η **Ηλεκτρικός Διακόπτης** είναι κλειστός, για την περίπτωση αιφνιδιαστικής διακοπής της ηλεκτρικής παροχής.

**GB****General Operation****D****Allgemeine Bedienung****● Auto Shut Off**

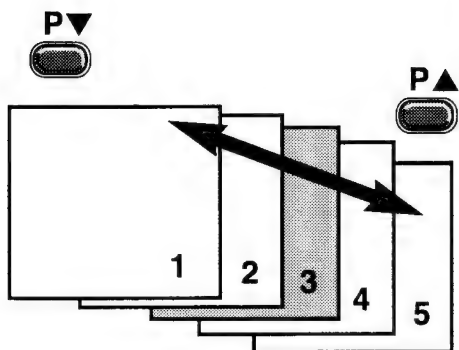
This TV set will automatically switch into the standby mode, 10 minutes after a signal is no longer received. The time until the set will switch off is displayed on the screen.

● Automatisches Ausschalten

Dieses Fernsehgerät verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion. Ist das Fernsehgerät noch nach Sendeschluß eingeschaltet, schaltet das Gerät, wenn es nach 10 Minuten kein Signal empfangen hat, auf Bereitschaftsbetrieb.

- If the aerial is removed the TV set will automatically switch into the standby mode after 10 minutes.
- When the TV set is switched on by using the On-timer function with no signal being received, the auto-shut off function will be ignored.

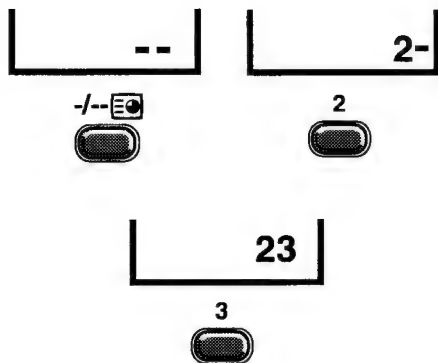
- Wenn die Antenne entfernt wird, schaltet sich das Fernsehgerät automatisch ab.
- Wenn das Fernsehgerät mit der Zeitschalter-EIN Funktion eingeschaltet wird und kein Signal empfängt, wird die automatische Ausschaltfunktion ignoriert.

**● Programme Selection**

- **Up/Down Programme Selection**
Press the **P▲** button to increase the programme position.
Press the **P▼** button to decrease the programme position.

● Programmwahl

- **Auf/Ab Programmwahl**
Drücken Sie die **P▲ Taste**, um auf das nächste Programm zu schalten.
Drücken Sie die **P▼ Taste**, um auf das vorherige Programm zu schalten.

**■ Direct Programme Selection**

For selection of programme position 0 to 9, press the corresponding **numeric button**. If the required programme is equal or more than 10, for example 23, first press the **Digit button** and enter 2 then 3.

■ Direkte Programmwahl

Um die Programme 0 - 9 einzuschalten, drücken Sie die entsprechende **Numerertaste**. Wenn das gewünschte Programm 10 oder höher ist, zum Beispiel 23, drücken Sie zuerst die Taste zur **Nummerneingabe** und geben sie dann 2 und 3 ein.

● Arrêt automatique

Le téléviseur est doté d'une fonction d'arrêt automatique. Même si vous oubliez de l'éteindre avant d'aller vous coucher, il passe en mode Veille 10 minutes après avoir reçu le dernier signal d'antenne.

- Si l'antenne est enlevée, votre téléviseur s'éteindra automatiquement.
- Lorsque le téléviseur est allumé à l'aide de la fonction Horloge de mise sous tension sans qu'aucun signal ne soit reçu, la fonction Mise hors tension automatique sera ignorée.

● Automatisch Afzetten van het Toestel

Dit TV-toestel is voorzien van een functie waardoor het apparaat automatisch wordt afgezet. Zelfs als u de TV aan heeft laten staan nadat u in slaap bent gevallen, zal het TV-toestel - 10 minuten nadat door de antenne geen signaal is ontvangen - worden afgezet.

- Als de antenne wordt verwijderd, schakelt de TV automatisch uit.
- Als de TV wordt ingeschakeld met de tijd klok en er geen signaal wordt ontvangen, werkt de automatische uitschakelfunctie niet.

● Αυτόματο Κλείσιμο

Η συσκευή τηλεόρασης μεταπίπτει αυτόματα σε θέση ετοιμότητας 10 λεπτά αφότου σταματήσει η λήψη τηλεοπτικού σήματος από τον σταθμό. Η διάρκεια χρόνου μέχρι το κλείσιμο της συσκευής εμφανίζεται στην οθόνη.

- Εάν βγάλετε την κεραία, η συσκευή τηλεόρασης αυτόματα κλείνει μετά από 10 λεπτά και παραμένει σε θέση ετοιμότητας.
- Όταν η συσκευή τηλεόρασης (TV) ανοίγει με ενεργοποίηση της λειτουργίας χρονομέτρου χωρίς να λαμβάνεται τηλεοπτικό σήμα, ο μηχανισμός για το αυτόματο κλείσιμο της συσκευής αγνοείται.

● Sélection des programmes

■ Sélection de programme Suivant/Précédent

Pour passer au programme suivant, appuyez sur la **bouton P▲**.

Pour passer au programme précédent, appuyez sur la **bouton P▼**.

■ Sélection directe de programme

Pour sélectionner les programmes 0 à 9, appuyez sur la **bouton numérique** correspondante. Si vous souhaitez un programme dont le numéro est égal ou supérieur à 10 (23 par exemple), appuyez d'abord sur la **bouton numérique** et ensuite sur les boutons **2** et **3**.

● Programma-Selectie

■ Programma-Selectie (Omhoog/Omlaag)

De **P▲ toets** indrukken. De TV schakelt dan omhoog naar de volgende programma-positie.

De **P▼ toets** indrukken. De TV schakelt dan omlaag naar de vorige programma-positie.

■ Directe Programma-Selectie

Voor het kiezen van programma-positie 0 - 9, de daarmee corresponderende **genummerde toets** indrukken. Als het gewenste programma 10 of hoger is - bijvoorbeeld 23 - eerst de tental **toets** indrukken en vervolgens **2** en **3** indrukken.

● Επιλογή Προγράμματος

■ Επιλογή Προγράμματος Πάνω/ Κάτω

Πατήσετε το **κουμπί P▲** για να αυξήσετε τη θέση προγράμματος.

Πατήσετε το **κουμπί P▼** για να ελαττώσετε τη θέση προγράμματος.

■ Απευθείας Επιλογή Προγράμματος

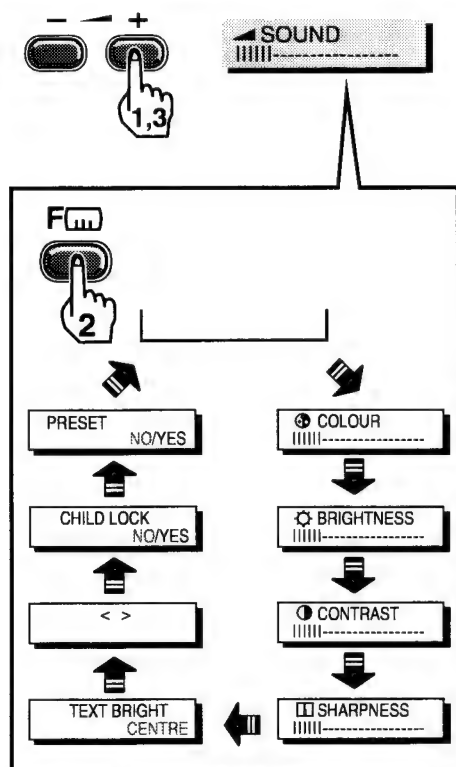
Για επιλογή θέσης προγράμματος από 0 έως 9 πατήσετε το αντίστοιχο **κουμπί με τους αριθμούς**. Εάν χρειάζεστε ν'αλλάξετε σε θέση προγράμματος (κανάλι) ο αριθμός του οποίου είναι ίσος ή μεγαλύτερος του 10, για παράδειγμα 23, πρώτα πατήσετε το **κουμπί Ψηφιακής/ Λειτουργίας Κειμένου** και μετά πατήσετε το **2** ακολουθούμενο από **3**.



General Operation



Allgemeine Bedienung



● Sound & Picture Settings

1. To adjust the sound volume, press the **Level (+/-)** button.
2. Select from the following functions: Colour, Brightness, Contrast, Sharpness, Text Bright, Fine tuning, Child Lock, Preset No/Yes by pressing the **Function button**. Each time the **Function button** is pressed, the function display changes as illustrated.

- ⊗ **Colour** : To adjust the picture colour.
- ⚙ **Bright** : To adjust the picture brightness.
- ⦿ **Contrast** : To adjust the picture contrast.
- 📏 **Sharpness** : To adjust the picture sharpness.
- Text Bright** : To select the teletext brightness level of the teletext mode (see page 32).
- < > To make fine adjustments to tuning.
- Child Lock** : To lock the control keys on the TV (see page 18).
- Preset No/Yes** : To enter the presetting mode. (see page 24-28).

3. To adjust the level of the selected function, press the **Level (+/-)** button.

● Lautstärke- und Bildeinstellung

1. Zur Einstellung der Lautstärke drücken Sie die **Einstelltaste**.
2. Wählen Sie die folgenden Funktionen: Farbe, Helligkeit, Kontrast, Schärfe, Feineinstellung, Helligkeit des Textes, Kindersicherung, Voreinstellung Nein/Ja durch Drücken der **Funktionstaste**. Bei jedem Drücken der Funktionstaste verändert sich die **Funktionsanzeige** wie abgebildet.

- ⊗ **Colour**: Zur Farbeinstellung.
- ⚙ **Bright**: Zur Helligkeitseinstellung.
- ⦿ **Contrast**: Zur Kontrasteinstellung.
- 📏 **Sharpness**: Zur Einstellung der Bildschärfe.
- Text Bright**: Zur Auswahl des Helligkeitsgrads des Videotexts im Videotextmodus (siehe Seite 32).
- < > Zur Feineinstellung des Bildes.
- Child Lock**: Sperrt die Bedienungstasten des Fernsehgeräts.(siehe Seite 18).
- Preset No/Yes** : Zur Eingabe des Voreinstellmodus (siehe Seite 24-28).

3. Stellen Sie die Stärke der gewählten Funktion ein, indem Sie die entsprechende **Einstelltaste** drücken.

The following functions do not appear in AV mode, Fine tuning, PRESET NO/YES.

Folgende Funktionen erscheinen nicht im AV-Modus: Feineinstellung, VOREINSTELLUNG NEIN/JA.



SOUND MUTE

● Sound Mute

Should you wish to mute the sound (Eg. while talking on the telephone), press the **Mute button** once. To switch the sound back on, press it again.

● Lautstärke Aus

Wenn Sie den Ton abstellen möchten (z.B.während Sie am Telefon sind), drücken Sie die **Taste einmal**. Um den Ton wieder anzustellen, drücken Sie die Taste noch einmal.

● Réglage du son et de l'image

1. Réglez le volume en appuyant sur le **bouton son (+ ou -)**.

2. Pour sélectionner les fonctions Couleur, Luminosité, Contraste, Finesse de l'image, Luminosité du texte, Réglage fin, Child Lock, Preset No/Yes, appuyez sur le **bouton fonction**. Chaque fois que vous appuyez sur le **bouton**, la **fonction** sélectionnée s'affiche (voir l'illustration).

🔊 **Colour**: Permet de régler la couleur de l'image.

⚙️ **Bright**: Permet de régler la luminosité de l'image.

🔊 **Contrast**: Permet de régler le contraste de l'image.

🔍 **Sharpness**: Permet de régler la finesse de l'image.

Text Bright: Permet de modifier la luminosité du mode Teletext (voir page 33).

< > Permet les réglages fin.

Child Lock: Pour verrouiller les touches de commande du téléviseur. (voir page 19).

Preset No/Yes: Permet d'accéder au mode de pré-réglage (voir pages 25-29).

3. Réglez la fonction sélectionnée au niveau que vous souhaitez en appuyant sur le **bouton son (+ ou -)**.

Les fonctions suivantes ne s'affichent pas en mode audiovisuel AV, Finesse de l'accord, PRESET NO/YES.

● Volume silencieux

Si vous souhaitez supprimer le son (le temps de répondre au téléphone par exemple), appuyez une fois sur la **bouton silencieux**. Pour rétablir le son, appuyez de nouveau sur ce bouton.

● Geluidsvolume & Beeld Instellen

1. Het geluidsvolume afregelen door de **Niveau-toets** in te drukken.

2. U kunt een keuze maken uit de volgende functies: Kleur, Helderheid, Contrast, Scherppte, Helderheid Tekst, Fijn-Afregeling, Child Lock, Preset No/Yes door de **Functie-toets** in te drukken. Iedere keer dat de **Functie-toets** wordt ingedrukt, zal de functie-weergave worden gewijzigd (zie illustratie).

🔊 **Colour**: Hiermee wordt de kleur van het beeld afgeregeld.

⚙️ **Bright**: Hiermee wordt de helderheid van het beeld afgeregeld.

🔊 **Contrast**: Hiermee wordt het contrast van het beeld afgeregeld.

🔍 **Sharpness**: Hiermee wordt de beeld-scherpte afgeregeld.

Text Bright: Hiermee kiest u het helderheid-sniveau van de Teletekst functie (zie pagina 33).

< > Hiermee kan de afregeling fijn worden afgesteld.

Child Lock: Vergrendelen van de bedieningstoetsen van de TV. (zie pagina 19).

Preset No/Yes: Om in de voorkeuze stand te komen. (zie pagina 25-29).

3. De geselecteerde functie afstemmen op het vereiste niveau door de **Volume toets** in te drukken.

De volgende functies verschijnen niet in de AV stand, Fijnafstemming, PRESET NO/YES.

● Geluid Gedempt

Als u het geluid wilt dempen (bijv. gedurende een telefoongesprek), de **Geluid Gedempt toets** éénmaal indrukken. Het geluid weer aanzetten door de toets nogmaals in te drukken.

● Ρύθμιση Ήχου Εικόνας

1. Για να προσαρμόσετε την ένταση ήχου, πατήσετε το **κουμπί Επίπεδο (+/-)**.

2. Διαλέγετε μεταξύ των εξής λειτουργιών: Χρώμα, Φωτεινότης, Αντίθεση, Ευκρίνεια, Text Bright, Child Lock, Preset No/Yes, Λεπτομερής Συντονισμός πατώντας το **κουμπί Λειτουργίας**. Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί Λειτουργίας, η ένδειξη λειτουργίας αλλάζει όπως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα.

🔊 **Colour**: Για την προσαρμογή του χρώματος της εικόνας.

⚙️ **Bright**: Για την προσαρμογή της φωτεινότητας.

🔊 **Contrast**: Για την προσαρμογή της αντίθεσης.

🔍 **Sharpness**: Για την προσαρμογή της ευκρίνειας.

Text Bright: Για να επιλέξετε το επίπεδο φωτεινότητας κειμένου όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργικό τρόπο τηλεοπτικογραφίας (υεμευεωυ) (βλέπε σελίδα 33)

< > Για να γίνει λεπτομερής συντονισμός καναλιού.

Child Lock: Για να κλειδώσουν τα πλήκτρα επί της συσκευής τηλεοράσεως. (βλέπε σελίδα 19)

Preset No/Yes: Για να μπείτε στη λειτουργία προκαθορισμού των καναλιών (βλέπε σελίδες 25-29).

3. Ο βαθμός προσαρμογής της επιλεγμένης λειτουργίας επιτυγχάνεται με το **κουμπί Επίπεδο (+/-)**.

Οι ακόλουθες λειτουργίες δεν εμφανίζονται σε λειτουργικό τρόπο AV, Λεπτομερής Συντονισμός, ΠΡΟΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΟΧΙ/ΝΑΙ.

● Χωρίς Ήχο

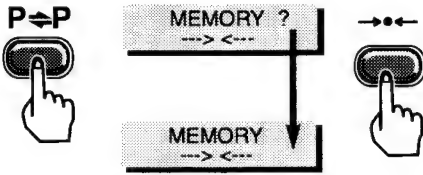
Σε περίπτωση που επιθυμείτε να μην έχετε ήχο (π.χ. όταν μιλάτε στο τηλέφωνο), πατήσετε το **κουμπί Χωρίς Ήχο** μία φορά. Για να τον επαναφέρετε πατήσετε το κουμπί πάλι.



General Operation



Allgemeine Bedienung



● Memory

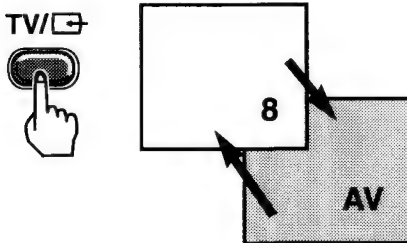
This TV can store and recall the picture and sound control levels into and from the memory.

Press the **Alternate button** while the control display is still on the screen (approx. 5 seconds), followed by the **Normalisation button**. This completes the memorisation.



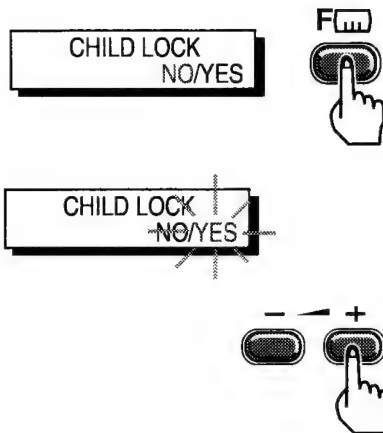
● Normalisation

Press the **Normalisation button** to recall the picture and sound settings stored in the memory.



● AV mode selection

Most AV equipment will automatically switch to the AV mode (because of the 8 pin function signal) by pressing the PLAY button on your AV equipment. If not, press the **TV button** to select the desired AV mode manually.



● Child Lock

This TV has a child lock function which inhibits the use of the buttons on the front of the TV set. With this you can prevent small children unexpectedly pressing buttons.

Setting the Child Lock Mode

Press the Function button repeatedly until the word "CHILD LOCK" appears on the screen, next select "YES" by pressing the ▲ or ▼ buttons.

The TV set is now in the child lock mode.

Cancelling the Child Lock mode

Follow the procedure above but select "NO" by pressing the ▲ or ▼ buttons.

NOTE: The child lock mode is cancelled when the TV is switched off with the mains ON/OFF switch.

● Speicher (Memory)

Dieses Fernsehgerät kann die Bild- und Tonreglerebene speichern und vom Speicher abrufen.

Drücken sie die **Wechseltaste**, während sich die Regleranzeige noch auf dem Bildschirm befindet (ca. 5 Sekunden), drücken sie dann die **Normalisierungstaste**. Das beendet die Speicherung.

● Normalisierung

Drücken Sie die **Normalisierungstaste**, um die Bild- und Töneinstellungen abzurufen, die Sie mit der M/PT-Taste eingespeichert haben.

● Auswahl des AV-Modus

Die meisten AV-Ausrüstungen schalten (wegen des 8-Stifte-Funktionssignals) automatisch auf den AV-Modus um, indem man die Taste PLAY auf der AV-Ausrüstung drückt. Wenn dies nicht der Fall ist, drücken sie die **TV-Taste** zur manuellen Auswahl des gewünschten AV-Modus.

● Kindersicherung

Dieses Fernsehgerät hat eine Kindersicherung, welche den Gebrauch der Knöpfe auf der Vorderseite des Geräts verhindert. Damit können sie vermeiden, daß kleine Kinder unerwartet auf die Knöpfe drücken.

Einstellung der Kindersicherung

Drücken Sie die "F"-Taste mehrmals, bis das Wort "CHILD LOCK" auf dem Bildschirm erscheint. Wählen Sie als nächstes "YES", indem Sie die ▲+ oder die ▼-Taste drücken.

Die Kindersicherung des Fernsehgeräts ist jetzt eingeschaltet.

Löschen der Kindersicherung

Befolgen Sie die oben aufgeführten Schritte, wobei Sie jedoch "NO" mit der ▲+ oder der ▼-Taste wählen.

HINWEIS: Die Kindersicherung wird gelöscht, wenn das Fernsehgerät mit dem EIN-/AUS-Netzschalter ausgeschaltet wird.

● Mémoire

Ce téléviseur est capable de mémoriser les paramètres de commande d'image et de son et de les rappeler ultérieurement.

Appuyez sur la **touche Alternat**e pendant que l'affichage de contrôle est toujours à l'écran (environ 5 secondes), puis sur la **touche Normalisation**. Ceci aura pour effet d'effectuer la mémorisation.

● Normalisation

Pour rappeler les réglages de l'image et du son qui viennent d'être mis en mémoire à l'aide de la **bouton M/PT**, appuyez sur la bouton.

● Sélection du mode d'entrée audiovisuel (AV)

La plupart des appareils audiovisuels passent automatiquement en mode audiovisuel (à cause du signal reçu de la prise SCART, pin 8) après simple pression sur la touche **PLAY** (lecture) de l'appareil audiovisuel. Dans le cas contraire, appuyez sur la **touche TV** afin de sélectionner le mode AV manuellement.

● Verrouillage pour les enfants

Ce téléviseur comporte une fonction de verrouillage pour les enfants interdisant l'utilisation des boutons à l'avant du téléviseur. Ainsi, vous pouvez empêcher les petits enfants d'appuyer sur les boutons.

Réglage du mode verrouillage pour les enfants

Appuyez à plusieurs reprises sur le bouton **F** jusqu'à ce que "CHILD LOCK" (verrouillage pour les enfants) soit affiché sur l'écran, puis sélectionnez "YES" (oui) en appuyant sur les boutons **▲**+ ou **▼**-.

Le téléviseur se trouve maintenant dans le mode verrouillage pour les enfants.

Suppression du mode verrouillage pour enfants

Suivez la procédure ci-dessus, mais sélectionnez "NO" (non) en appuyant sur les boutons **▲**+ ou **▼**-.

NOTE : Le mode verrouillage pour les enfants est supprimé lorsque le téléviseur est éteint à l'aide du commutateur d'alimentation secteur ON/OFF (marche/arrêt).

● Geheugen

Deze TV kan de ingestelde beeld en geluidsniveaus in het geheugen opslaan en uit het geheugen opvragen.

Druk op de **Wissel** zolang het bedieningsdisplay nog op het scherm staat (ca. 5 seconden). Druk daarna op de **Normalisatie toets**. Daarmee is de instelling in het geheugen opgeslagen.

● Normalisatie

De **Normalisatie-toets** indrukken. Dan worden de beeld- en geluidsinstellingen teruggeroepen die door u in het geheugen zijn opgeslagen met de **M/PT toets**.

● Keuze van de AV functie

De meeste AV apparatuur schakelt automatisch over naar de AV functie (vanwege het 8 pens functiesignaal) als u op de **PLAY toets** van uw AV apparatuur drukt. Als dat niet gebeurt, op de **TV toets** drukken en de gewenste AV functie met de hand kiezen.

● Kinderslotfunctie

Deze TV beschikt over een kinderslotfunctie waardoor het gebruik van de toetsen aan de voorkant van de TV geblokkeerd is. U kunt hiermee voorkomen dat kleine kinderen onverwachts op de knopjes drukken.

Instellen van de kinderslotfunctie

Druk een aantal malen achtereenvolgend op de **F toets** tot de woorden "CHILD LOCK" op het scherm komen. Kies vervolgens "YES" door op de **▲**+ of **▼**- toetsen te drukken.

De TV staat nu in de kinderslot stand.

Opheffen van de kinderslotfunctie.

Volg de bovenstaande procedure maar kies "NO" door op de **▲**+ of **▼**- toetsen te drukken.

OPMERKING: De kinderslotfunctie wordt opgeheven als de TV wordt uitgeschakeld aan de AAN/UIT netschakelaar.

● Μνήμη

Η συσκευή αυτή μπορεί να αποθηκεύει στη μνήμη και να ανακαλεί από τη μνήμη τους βαθμούς ελέγχου εικόνας και ήχου.

Πατήστε το **κουμπί εναλλαγής** λειτουργιών ενώ η ένδειξη εξακολουθεί να βρίσκεται στην οθόνη (παραμένει περίπου 5 δευτερόλεπτα), μετά πατήστε το κουμπί με την ένδειξη **NORMAL** (Φυσιολογικό). Με την ενέργεια αυτή περατώνεται η απομνημόνευση.

● Αποκατάσταση

Πατήστε το **κουμπί Αποκατάστασης** για να επανέλθει η συσκευή στις ρυθμίσεις που είχατε κάνει για την εικόνα και τον ήχο και τις οποίες αποθηκεύσατε στην ηλεκτρονική μνήμη.

● Επιλογή λειτουργικού τρόπου AV

Οι περισσότερες οπτικοακουστικές (AV) συσκευές αλλάζουν αυτόματα τη συσκευή τηλεόρασης σε λειτουργικό τρόπο AV (εξαιτίας του σήματος λειτουργίας 8 ακροδεκτών) όταν πατάτε το κουμπί **PLAY** της συσκευής AV για να αρχίσει η λειτουργία της. Εάν δεν θέλετε να συμβαίνει αυτό, μπορείτε να πατάτε το κουμπί λειτουργίας της **TV** για να διαλέγετε εσείς το λειτουργικό τρόπο AV που επιθυμείτε.

● Γθιμδ Μογλ

Η συσκευή αυτή διαθέτει ένα μηχανισμό που κλειδώνει τα κουμπιά που βρίσκονται στο μπροστινό μέρος της συσκευής για να μην τα χρησιμοποιούν τα παιδιά και ονομάζεται **Γθιμδ Μογλ**. Μπορείτε να ενεργοποιήσετε αυτό το μηχανισμό ώστε να παρεμποδίζονται τα παιδιά να πατούν τα κουμπιά χωρίς να το περιμένετε.

Ενεργοποίηση μηχανισμού Γθιμδ Μογλ

Πατήστε το κουμπί **Z** επανειλημμένα έως ότου εμφανιστούν στην οθόνη οι λέξεις "CHILD LOCK", μετά επιλέξτε τη λέξη "YES" (Ναι) με τα κουμπιά **▲**+ ή **▼**-.

Ο μηχανισμός είναι τώρα ενεργοποιημένος.

Απενεργοποίηση του μηχανισμού Γθιμδ Μογλ

Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία που περιγράφεται παραπάνω, αλλά διαλέξτε αυτή τη φορά "NO" (Όχι) με τα κουμπιά **▲**+ ή **▼**-.

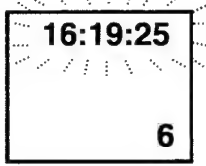
Σημείωση: Ο μηχανισμός απενεργοποιείται όταν κλείσει η συσκευή πατώντας τον διακόπτη ηλεκτρικής παροχής (ON/OFF).



Other Functions



Andere Funktionen

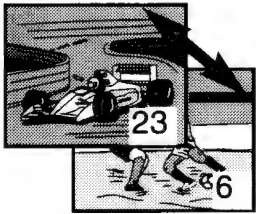


● Time Call

In the TV mode, if the receiving programme has a teletext service when the **Sub button** is pressed, the present time will be displayed on the screen for 5 seconds.

● Zeitangabe

Falls das empfangene Programm Videotext hat, wird bei Fernsehbetrieb durch Drücken der **Sub-Taste** die aktuelle Zeit 5 Sekunden lang auf dem Bildschirm angezeigt.

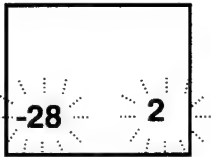


● Alternative Programme

Press the **Alternate button** and the TV set will alternately select the current programme position and the previous programme position viewed.

● Alternativprogramm

Drücken Sie die **Alterniertaste**, wählt das Fernsehgerät abwechselnd zwischen der gegenwärtigen und der vorherigen Programmposition.

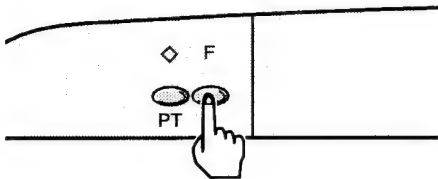


● Recall

To display the on-screen indications, press the **Recall button**. The display disappears after five seconds.

● Abruf

Um die Bildschirmanzeigen erscheinen zu lassen, drücken Sie die **Abruftaste**. Die Anzeige erlischt nach fünf Sekunden.



● Controls on the TV set

For models 14MT2, 25MT2, 28MT2

This TV has been designed to control all of the functions by using the remote control handset. But, if the remote control handset is not near by you or does not operate properly because of weak batteries, you can control the following functions by using the control buttons on the TV set.

● Steuertasten am Fernsehgerät Für die Modelle 14MT2, 25MT2, 28MT2

Dieses Fernsehgerät ist so ausgelegt, daß alle Einstellfunktionen über die Fernsteuerung bedient werden können. Wenn die Fernbedienung jedoch gerade nicht zur Hand ist, oder nicht richtig funktioniert, weil die Batterien zu schwach sind, können Sie die folgenden Funktionen auch über die Steuertasten am Fernseher bedienen.

■ Function

When you press the **F/M button** repeatedly, the sound or picture control will be selected. (Same operation of the **F/M button** on the remote control transmitter.)

■ Funktion

Durch mehrfaches Drücken der **Taste F/M** wird die Klang- oder Bildeinstellung angewählt (wie auch durch Drücken der **Taste F/M** an der Fernsteuerung).

■ Memory

When you press the **Memory/Preset button** while the screen display is still on the screen, the current control levels will be stored into the electric memory.

■ Memory (Speicher)

Wenn Sie die **Taste Memory/Preset** (Speicher/Voreinstellung) am Fernsehgerät drücken, während das Einstellmenü noch auf dem Bildschirm sichtbar ist, werden die aktuellen Einstellungen im elektrischen Speicher abgespeichert.

■ Presetting

When you press and hold the **Memory/Preset button** for more than 2 seconds in the TV mode, the TV set enters to the pre-setting mode. And press this button repeatedly, the mode changes.

■ Voreinstellungen

Wenn Sie die **Taste Memory/Preset** in der Betriebsart TV länger als zwei Sekunden gedrückt halten, schaltet das Fernsehgerät in die Betriebsart Voreinstellung. Durch weiteres Drücken dieser Taste wird die Betriebsart wie in der Abbildung dargestellt geändert.

■ Searching for a station

When you press the **Level Up or Down button** in the preset mode, the TV set will search a station.

■ Sendersuchlauf

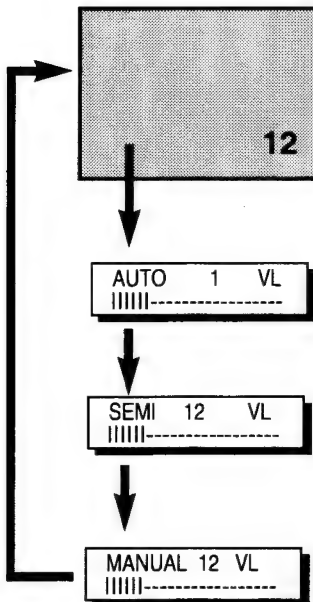
Wenn Sie in der Betriebsart Voreinstellung die **Taste Lauter oder Leiser** drücken, sucht das Fernsehgerät nach einem Sender.

■ Store a station into the programme position

When you press the **F/M button** in the pre-setting mode, a tuned station will be stored to the selected programme position.

■ Sender im Programmspeicher speichern

Wenn Sie in der Betriebsart Voreinstellung die **Taste F/M** drücken, wird ein eingestellter Sender im gewählten Programmspeicher gespeichert.



● Affichage de l'heure

En mode TV, si le programme reçu comporte un service TELETEXT, l'heure actuelle sera affichée à l'écran pendant 5 secondes lorsque vous appuierez sur le **bouton Sous Page**.

● Programme alternatif

Si vous appuyez sur la **bouton Programme Alternatif**, le téléviseur sélectionne alternativement le programme en cours et le programme précédent.

● Rappel

Pour afficher les informations à l'écran, appuyez sur la **bouton Rappel**. L'affichage disparaît au bout de 5 secondes.

● Commandes du téléviseur. Pour les modèles 14MT2, 25MT2, 28MT2.

Ce téléviseur a été conçu pour pouvoir commander toutes les fonctions à partir du boîtier de télécommande. Mais, si le boîtier de télécommande n'est pas près de vous ou s'il ne fonctionne pas correctement parce que la pile est déchargée, vous pouvez commander les fonctions suivantes en utilisant les boutons de commande sur le téléviseur.

■ Fonction

Si vous appuyez à plusieurs reprises sur le **bouton F/M**, la commande de son ou d'image sera sélectionnée. (Fonctionnement identique du **bouton F/M** sur la télécommande)

■ Mémoire

Si vous appuyez sur le **bouton Mémoire/Présélection** alors que l'affichage est encore sur l'écran, les paramètres actuels de commande seront mis en mémoire.

■ Présélection

Si vous maintenez le **bouton Mémoire/Présélection** enfoncé pendant plus de 2 secondes en mode TV, le téléviseur TV passe en mode présélection. Si vous appuyez sur ce bouton à plusieurs reprises, le mode change comme indiqué sur la figure.

■ Recherche d'une station

Si vous appuyez sur le **bouton fleche vers le haut** ou **fleche vers le bas** en mode présélection, le téléviseur TV recherchera une station.

■ Mémorisation d'une station sous un numéro de programme

Si vous appuyez sur le **bouton F/M** en mode présélection, la station reçue sera mémorisée sous le numéro de programme sélectionné.

● Tijdweergave

Als de ontvangen zender een Teletekst dienst uitzendt, verschijnt in de TV stand de tijd 5 seconden in beeld door op de **Sub-toets** te drukken.

● Alternatief Programma

Toets indrukken voor **Alternatieve Programma's** en dan zal het TV-toestel heen en weer schakelen tussen de huidige programma-positie en de vorige, bekeken, programma-positie.

● Terugroepen

De indicaties op het scherm weergeven door **deze toets** in te drukken. De weergave zal na vijf seconden verdwijnen.

● Bedieningsorganen op het TV toestel.

Voor de types 14MT2, 25MT2, 28MT2.

Deze TV is dusdanig ontworpen dat alle functies met de afstandsbediening op te roepen zijn. Maar, als de afstandsbediening niet voorhanden is of niet goed werkt omdat de batterijen bijna leeg zijn, kunt u de volgende functies met behulp van de insteltoetsen op de TV bedienen.

■ Functie

Wanneer u de **F/M-toets** meerdere malen indrukt dan selecteert u daarmee de geluids- of kleurregelaar. (Hetzelfde geldt voor de **F/M-toets** op de afstandsbediening)

■ Geheugen

Wanneer u de **Geheugen/Voorkeurtoets** op de TV indrukt, terwijl het regelvenster nog steeds op het scherm staat, worden de huidige regelniveaus in het elektronische geheugen opgeslagen.

■ Voorkeurstand

Wanneer u in de TV-stand de **Geheugen/Voorkeurtoets** langer dan 2 seconden indrukt, schakelt de TV over naar de voorkeurstand. Als u deze toets herhaaldelijk indrukt, verandert de stand zoals weergegeven in de illustratie.

■ Een zender zoeken

Wanneer u de **Omhoog- of Omlaagtoets** in de voorkeurstand indrukt, zoekt de TV naar een zender.

■ Het opslaan van een zender in de programmaplaats

Wanneer u in de voorkeurstand de **F/M-toets** indrukt, wordt een afgestemde zender opgeslagen in de geselecteerde programmaplaats.

● Κλήση Ώρας

Στον κανονικό τρόπο λειτουργίας της τηλεόρασης, εάν το κανάλι που βλέπετε διαθέτει τηλεοπτικογραφία (υεμευευυ) όταν πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη **Sub**, η ώρα της στιγμής εκείνης εμφανίζεται στην οθόνη για 5 δευτερόλεπτα.

● Εναλλαγή Προγραμμάτων

Πατήστε το **κουμπί Εναλλαγή** οπότε γίνεται εναλλαγή του προγράμματος (κανάλι) που βλέπετε με το πρόγραμμα που βλέπατε προηγουμένως.

● Ανάκληση

Για να εμφανιστούν οι αντίστοιχες ενδείξεις στην οθόνη, πατήστε το κουμπί **Ανάκλησης**. Οι ενδείξεις εξαφανίζονται μετά από πέντε δευτερόλεπτα.

● Χειριστήρια επί της συσκευής τηλεοράσεως.

Για τα Μοντέλα 14MT2, 25MT2, 28MT2

Αυτή η συσκευή τηλεοράσεως είναι κατασκευασμένη έτσι ώστε όλες οι λειτουργίες της να ελέγχονται από το τηλεχειριστήριο. Αλλά, εάν το τηλεχειριστήριο δεν βρίσκεται κοντά σας ή εάν δεν λειτουργεί κανονικά επειδή οι μπαταρίες του χρειάζονται αντικατάσταση, μπορείτε να ελέγχετε τις ακόλουθες λειτουργίες χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ελέγχου που βρίσκονται στη συσκευή τηλεοράσεως.

■ Λειτουργία

Όταν πατάτε το **κουμπί F/M** συνεχώς, η ένδειξη ήχου ή εικόνας επιλέγεται. (Η ίδια δηλαδή λειτουργία με το **κουμπί F/M** στο τηλεχειριστήριο.)

■ Μνήμη

Όταν πατάτε το **κουμπί Μνήμης/ Προρύθμισης** ενώ εξακολουθεί να βρίσκεται στην οθόνη η ένδειξη ελέγχου, οι ρυθμίσεις που γίνονται στο παρόν στάδιο θ'αποθηκευτούν στην ηλεκτρονική μνήμη.

■ Προρύθμιση

Όταν πατάτε και κρατάτε πατημένο το **κουμπί Μνήμης/Προρύθμισης** στη συσκευή τηλεοράσεως πάνω από 2 δευτερόλεπτα, η συσκευή εισέρχεται στον τρόπο λειτουργίας της που έχει ρυθμιστεί εκ των προτέρων. Εάν πατάτε αυτό το κουμπί συνεχώς, ο τρόπος λειτουργίας της αλλάζει όπως φαίνεται στο διάγραμμα.

■ Ψάχνει να βρει σταθμό

Όταν πατάτε το **κουμπί με το βέλος Πάνω ή Κάτω** σε προρυθμισμένο τρόπο λειτουργίας, η συσκευή ψάχνει για να εντοπίσει σταθμό.

■ Αποθήκευση σταθμού στη θέση προγράμματος

Όταν πατάτε το **κουμπί F/M** σε προρυθμισμένο τρόπο λειτουργίας, συντονισμένος σταθμός καναλιού αποθηκεύεται στην επιλεγμένη θέση προγράμματος.



Other functions



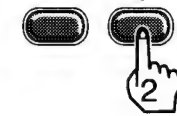
Andere Funktionen

SET SLEEP -00

-30
-60
-90
-120



Standby



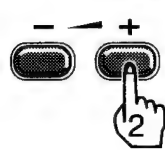
SET SLEEP -00
SET ON +0:00

+0:15
+0:30
+0:45
+1:00
+1:15
...
+23:30
+23:45
+24:00
+ 0:00
hrs:min



Standby

12



This TV has a timer function which will switch your TV on or off after a preset period of time. Select the following modes by pressing the Timer button repeatedly

Sleep timer setting You can select a time period from which the set will switch into the standby mode.

On timer setting You can set a time period from which the set will switch on from the standby mode.

● Sleep Timer Setting

1. Press the **Timer button** once, the word "SET SLEEP" will appear on the screen.
2. Set the time period by pressing the **Level up/down button**. The display changes in 30 minute steps.

If you have set a time, then one minute before the TV switches off the remaining minute (-1) automatically appears on the screen.

To cancel the sleep timer, select "-00" by using the above procedure.

● On Timer Setting

1. Press the **Timer button** twice. The word "SET ON" will appear on the screen.
2. Set the time period by pressing the **Level up/down button**.

If you repeatedly press the **Level up/down button**, the time changes in 15 minute steps. If you hold down the buttons the time changes more rapidly. The maximum time delay for the TV to switch on, is 24 hours.

3. Press the **Standby button** to switch into the standby mode.

The TV set automatically switches on after the time period has elapsed.

To cancel the on timer, set to "+0:00" by using the above procedure.

- If the TV set is switched off by the Mains Switch or a power failure occurs while the on-timer or the sleep timer is operating, the timer settings will be cancelled.
- The programme position at which the TV set will switch on by using on-timer function is the last watched position.
- When the TV set is switched on by using the on-timer function, the TV set will automatically switch into the standby mode in 2 hours if no key control is input.
- The on-screen display will disappear 10 seconds after the last button is pressed.
- If you want to confirm the remaining set time, select the sleep timer mode by pressing the timer button.

Dieses Fernsehgerät hat eine Timer-Funktion, die Ihr Gerät nach einem vor-eingestellten Zeitraum ein- oder ausschaltet. Sie die folgenden Modi durch wiederholtes Drücken der Timer-Taste aus.

Einstellen des Schlummer-Timers Man kann einen Zeitraum auswählen, ab dem das Gerät in den Bereitschaftsmodus umschaltet.

Einstellen des Einschalt-Timers Man kann einen Zeitraum einstellen, ab dem sich das Gerät vom Bereitschaftsmodus aus einschaltet.

● Einstellen des Schlummer-Timers

1. Drücken sie die **Timer-Taste** einmal; die Meldung "SET SLEEP" erscheint nun auf dem Bildschirm.
2. Stellen sie den Zeitraum durch Drücken der **Taste Ebene auf/ab** ein. Die Anzeige ändert sich in Schritten von 30 Minuten. Wenn Sie eine Zeit eingestellt haben, erscheint eine Minute vor dem Ausschalten des Fernsehgeräts die restliche Minute (-1) automatisch auf dem Bildschirm.

Zum Löschen des Schlummer-Timers mit Hilfe des o.a. Verfahrens "-00" auswählen.

● Einstellen des Einschalt-Timers

1. Drücken sie die **Timer-Taste** zweimal. Die Meldung "SET ON" erscheint nun auf dem Bildschirm.
2. Stellen sie den Zeitraum durch Drücken der **Taste Ebene auf/ab** ein. Wenn die **Taste Ebene auf/ab** wiederholt gedrückt wird, ändert sich die Zeit in Schritten von 15 Minuten. Wenn die Taste gedrückt gehalten wird, ändert sich die Zeit schneller. Die maximale Verzögerung zum Einschalten des Fernsehgeräts ist 24 Stunden.
3. Die **Bereitschaftstaste** drücken, um zum Bereitschaftsmodus zu schalten. Das Fernsehgerät schaltet sich automatisch ein, nachdem dieser Zeitraum abgelaufen ist.

Zum Löschen des Einschalt-Timers mit Hilfe des o.a. Verfahrens "+0:00" einstellen.

- Wenn das Fernsehgerät vom Netz getrennt ist, oder ein Stromausfall erfolgt, während der Einschalt- oder Schlummer-Timer in Betrieb ist, werden die Timer-Einstellungen gelöscht.
- Die Programmposition, bei der sich das Fernsehgerät mit Hilfe der Einschalt-Timer-Funktion einschaltet, ist der zuletzt eingeschaltete Kanal.
- Wenn das Fernsehgerät mit Hilfe der Einschalt-Timer-Funktion eingeschaltet wird, schaltet das Fernsehgerät nach 2 Stunden automatisch auf den Bereitschaftsmodus um, wenn keine Tastensteuerung eingegeben wird.
- Die Bildschirm Anzeige verschwindet 10 Sekunden nachdem die letzte Taste gedrückt wurde.
- Wenn man die restliche eingestellte Zeit bestätigen möchte, muß man den Schlummer-Timer-Modus durch Drücken der Timer-Taste auswählen.

Ce téléviseur est équipé d'une minuterie, laquelle se chargera d'allumer ou d'éteindre votre téléviseur en fonction d'une durée pré-réglée. Sélectionnez les modes suivants par pressions successives sur la touche Timer (minuterie).

Réglage de la minuterie de mise en veilleuse Une période peut être sélectionnée, à partir de laquelle le téléviseur passera automatiquement en mode d'attente.

Réglage de mise en marche minutée du téléviseur Grâce à ce réglage, vous pourrez sélectionner une heure de mise en marche du téléviseur en mode d'attente.

● Réglage de la minuterie de mise en veilleuse

1. Appuyez une fois sur la **touche Timer**. Les mots "SET SLEEP" (réglage veilleuse) s'affichent à l'écran.

2. Réglez la période de mise en veilleuse à l'aide des **touches d'augmentation/de diminution** du volume sonore. L'affichage est modifié par paliers de 30 minutes.

Lorsqu'une période de mise en veilleuse a été sélectionnée, l'écran vous informe automatiquement en fin de période de veilleuse, en affichant la dernière minute (-1) avant mise à l'arrêt du téléviseur.

Pour annuler la minuterie de mise en veilleuse, sélectionnez "-00" en utilisant la procédure ci-dessus.

● Réglage de mise en marche minutée du téléviseur

1. Appuyez sur la **touche Timer** à deux reprises. Les mots "SET ON" (téléviseur en marche) s'affichent à l'écran.

2. Réglez la période de mise en veilleuse à l'aide des **touches d'augmentation/de diminution** du volume sonore.

En cas de pressions successives sur les **touches d'augmentation/de diminution** du volume sonore, la période change par paliers de 15 minutes. Les paliers se succèdent plus rapidement si vous maintenez la touche enfoncée. Le délai maximum de mise en marche du téléviseur est de 24 heures.

3. Appuyez sur la touche d'attente afin de passer en mode d'attente.

Le téléviseur se met automatiquement en marche en fin de période minutée.

Pour annuler la fonction de mise en marche minutée, adoptez le réglage "+0:00" à l'aide de la procédure ci-dessus.

● Si le téléviseur est éteint avec le commutateur secteur ou en cas de panne électrique alors que le mode de mise en marche ou en veilleuse minutée fonctionne, les réglages de la minuterie sont annulés.

● Lorsque le mode de mise en marche minutée est sélectionné, le téléviseur diffuse la chaîne de télévision sélectionnée au moment de son arrêt.

● Lorsque le téléviseur est mis en marche grâce au mode de mise en marche minutée et qu'aucune touche de commande n'est entrée, celui-ci passe automatiquement en mode d'attente après un délai de deux heures.

● L'affichage à l'écran disparaît 10 secondes après la dernière pression sur une touche.

● Si vous souhaitez prendre connaissance de la durée restante, sélectionnez le mode minuterie de mise en veilleuse en appuyant sur la touche de minuterie.

Deze TV beschikt over een timer-functie waarmee uw TV aan of uit wordt geschakeld na een bepaalde door u ingestelde tijd. Maak een keuze uit de volgende functies door een aantal malen achtereenvolgend op de Timer toets te drukken.

Instellen sleeptimer U kunt de tijdsduur vastleggen waarna de TV overschakelt in standby.

Instellen timer-Aan U kunt de tijdsduur vastleggen waarna de TV vanuit standby weer aan gaat.

● Instellen van de sleeptimer

1. Druk één keer op de **Timer toets** en "SET SLEEP" verschijnt op het scherm.
2. Stel de tijdsduur in door op de **niveau hoger/lager toets** te drukken. Het display verandert in stappen van 30 minuten.

Als u een tijdsduur hebt ingesteld, dan verschijnt 1 minuut voordat de TV wordt uitgeschakeld de resterende minuut (-1) automatisch op het scherm.

Om de sleeptimer op te heffen, tijdens de bovenstaande procedure "00" ingeven.

● Instellen timer-Aan

1. Druk twee keer op de **Timer toets**. Op het scherm verschijnt "SET ON".
2. Stel de tijdsduur in door op de **niveau hoger/lager toets** te drukken.

Als u een aantal malen achtereenvolgend op de **niveau hoger/lager toets** drukt verandert de tijd in stappen van 15 minuten. Als u de toets vasthoudt loopt het veranderen van de tijd sneller. De maximum tijdsduur die u kunt instellen voor de TV weer aan gaat bedraagt 24 uur.

3. Druk op de **standby toets** zodat de standby functie is geactiveerd.

De TV gaat nu automatisch aan nadat de ingestelde tijdsduur is verstreken.

Om de timer-Aan op te heffen, tijdens de bovenstaande procedure "+0:00" ingeven.

● Als de TV is uitgeschakeld met de hoofdschakelaar of als er zich een stroomstoring voordoet terwijl de timer-Aan of de sleeptimer geactiveerd zijn, worden de timer instellingen opgeheven.

● De zender die op het scherm komt als de TV wordt aangezet via de timer-Aan functie is de zender waar u het laatst naar gekeken heeft.

● Als de TV wordt aangezet met de timer-Aan functie, schakelt de TV automatisch in standby als er na 2 uur geen toets wordt ingedrukt.

● Het on-screen display verdwijnt 10 seconden nadat de laatste toets is ingedrukt.

● U kunt de resterende ingestelde tijd controleren door de sleeptimer functie te kiezen via een druk op de timer toets.

Η TV αυτή διαθέτει όργανο χρονομέτρου που ανοίγει ή κλείνει τη συσκευή σας σε προκαθορισμένη χρονική περίοδο. Επιλέξτε τις ακόλουθες λειτουργίες πατώντας κατ'επα-νάληψη το κουμπί για το Χρονόμετρο (Υίνεο).

Ρύθμιση του Χρονομέτρου Ύπνου Μπορείτε να επιλέξετε την χρονική περίοδο που θέλετε όπου μετά το πέρας της η συσκευή θα κλείσει αυτόματα και θα παραμείνει σε κατάσταση ετοιμότητας.

Ρύθμιση του Χρονομέτρου Λειτουργίας Μπορείτε να τοποθετήσετε την χρονική περίοδο που θέλετε όπου μετά το πέρας της η συσκευή θα τεθεί σε λειτουργία από την κατάσταση ετοιμότητας που βρίσκταν.

● Ρύθμιση του Χρονομέτρου Ύπνου

1. Πατήστε μία φορά το κουμπί για το **Χρονόμετρο** (Υίνεο), οι λέξεις "SET SLEEP" θα εμφανιστεί στην οθόνη.
2. Με τα κουμπιά με τα βέλη **πάνω/κάτω** επιλέξετε την χρονική περίοδο που θέλετε. Οι ενδείξεις στην οθόνη αλλάζουν ανά περιόδους 30 λεπτών.

Ένα λεπτό πριν από την εκπνοή της χρονικής περιόδου που έχετε επιλέξει για να κλείσει η συσκευή, το λεπτό που έχει εναπομένει (-1) εμφανίζεται αυτόματα στην οθόνη.

Για να ακυρώσετε τη ρύθμιση του χρονομέτρου ύπνου που τυχόν έχετε κάνει, χρησιμοποιήστε τη διαδικασία που περιγράφεται πιο πάνω και επιλέξτε "-00".

● Ρύθμιση του Χρονομέτρου Λειτουργίας

1. Πατήστε δύο φορές το κουμπί για το **Χρονόμετρο** (Υίνεο). Οι λέξεις "SET ON" εμφανίζονται στην οθόνη.
2. Με τα κουμπιά με τα βέλη **πάνω/κάτω** επιλέξετε την χρονική περίοδο που θέλετε. Εάν πατήσετε κατ'επα-νάληψη τα κουμπιά με τα βέλη **πάνω/κάτω**, ο χρόνος αλλάζει ανά διαστήματα 15 λεπτών. Εάν κρατήσετε τα κουμπιά πατημένα η αλλαγή χρόνου γίνεται γρήγορα. Το μέγιστο όριο χρονικής καθυστέρησης για να ανοίξει η συσκευή, είναι 24 ώρες.
3. Πατήστε το ανάλογο κουμπί για να τεθεί η συσκευή σε κατάσταση ετοιμότητας.

Η συσκευή τηλεόρασης ανοίγει αυτόματα αμέσως μετά την εκπνοή της χρονικής περιόδου που είχατε επιλέξει.

Για να ακυρώσετε τη ρύθμιση του χρονομέτρου να ανοίξει η συσκευή που τυχόν έχετε κάνει, χρησιμοποιήστε τη διαδικασία που περιγράφεται πιο πάνω και επιλέξτε "-00".

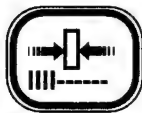
● Εάν κλείσει τη συσκευή τηλεόρασης πατώντας τον Ηλεκτρικό Διακόπτη Λειτουργίας ή εάν κλείσει εξαιτίας διακοπής του ηλεκτρικού ρεύματος ενώ έχετε ρυθμίσει το χρονόμετρο να ανοίξει ή να κλείσει τη συσκευή, η ρύθμιση που έχετε κάνει ακυρώνεται.

● Η θέση ή ο αριθμός προγράμματος στον οποίο θα βρεθεί η συσκευή όταν ανοίγει με ανάλογη ρύθμιση του χρονομέτρου, είναι το τελευταίο πρόγραμμα που βλέπατε.

● Όταν ανοίγει η συσκευή αυτόματα με χρήση της λειτουργίας του χρονομέτρου, εάν σε 2 ώρες δεν πατηθεί κανένα από τα κουμπιά ελέγχου η συσκευή θα κλείσει παραμένοντας σε κατάσταση ετοιμότητας.

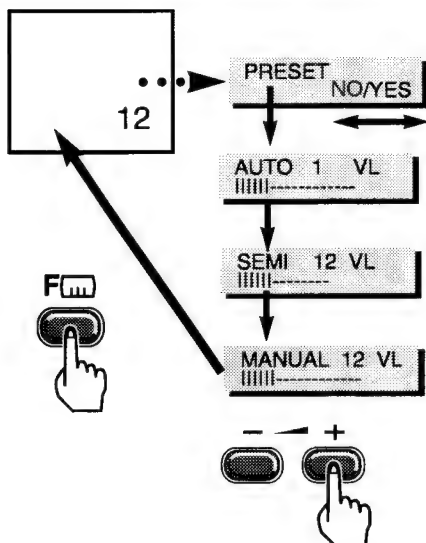
● Η ένδειξη στην οθόνη εξαφανίζεται 10 δευτερόλεπτα μετά το πάτημα του τελευταίου κουμπιού.

● Εάν θέλετε να βεβαιωθείτε για το υπόλοιπο του χρόνου που παραμένει, επιλέξτε τη λειτουργία χρονομέτρου για ύπνο πατώντας το κουμπί για το Χρονόμετρο.



GB Presetting

D Programmeinstellung



Up to 100 broadcast stations in your reception area can be stored in the electronic memory.

There are three ways of pre-setting modes:

■ Automatic presetting

All receivable channels are automatically tuned in and memorised as they are found in consecutive programme positions.

■ Semi-automatic presetting

Use to preset a receivable channel in any desired programme position, e.g. BBC1 at position 1.

■ Manual presetting

Manually tune a channel if it cannot be automatically tuned, such (when signal is poor).

Bis zu 100 Fernsehsender in Ihrem Sendegebiet können mit der elektronischen Speicher-Funktion gespeichert werden. Es gibt drei Möglichkeiten, diese einzustellen:

■ Automatische Einstellung

Alle erreichbaren Kanäle werden automatisch eingestellt und in aufeinanderfolgenden Programmpositionen gespeichert.

■ Halbautomatische Einstellung

Zur Einstellung eines erreichbaren Kanals auf eine beliebige Programmposition, z.B. in eine Position mit der gleichen Nummer wie der Kanal.

■ Manuelle Voreinstellung

Stellen Sie den Kanal selbst ein, wenn er nicht automatisch eingestellt werden kann, z.B. bei schlechtem Empfang.

● Selecting the presetting mode

The presetting of this TV can be performed by using the control buttons on the remote control handset.

To select the presetting mode, press the **Function button** repeatedly until the word "PRESET NO/YES" appears on the screen, next select "YES" by pressing the **level up button**, and then press the **Function button**. The presetting mode screen display appears.

Each time the **function button** is pressed, the tuning mode will change as illustrated.

● Auswahl des Voreinstellmodus

Die Voreinstellung dieses Fernsehgeräts kann durch Verwendung der Regler an der Fernsteuerung erfolgen.

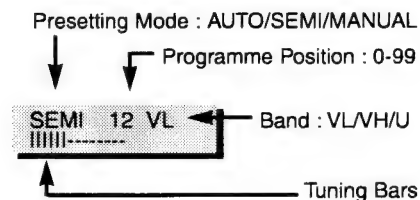
Zur Auswahl des Voreinstellmodus die **Funktionstaste** wiederholt drücken, bis die Meldung "PRESET NO/YES" auf dem Bildschirm erscheint. Danach durch Drücken der **Taste Ebene** ab "YES" auswählen und dann die **Funktionstaste** drücken. Es erscheint nun die Bildschirmanzeige für den Voreinstellmodus.

Jedesmal, wenn die **Funktionstaste** gedrückt wird, ändert sich der Einstellmodus wie angegeben.

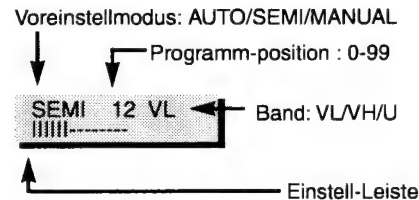
If you select "YES" but do not press the function button within 5 seconds, the mode automatically changes to the normal TV mode.

Wenn man "YES" auswählt, aber die Funktionstaste nicht innerhalb von 5 Sekunden drückt, geht der Modus automatisch zum normalen TV-Modus über.

● On-Screen Display in the Presetting mode



● Bildschirmanzeige im Voreinstellmodus



Présélection des programmes

Un maximum de 100 stations émettrices (selon votre zone de réception) peuvent être mise en mémoire électronique. Les programmes peuvent être présélectionnés de trois manières:

■ Présélection automatique

Tous les canaux qui peuvent être reçus sont accordés automatiquement et mis en mémoire où des positions consécutives leur sont attribuées.

■ Présélection par recherche

Cette méthode permet de présélectionner un canal à n'importe quelle position souhaitée (par exemple le numéro de position qui correspond au numéro du canal).

■ Présélection manuelle

Permet l'accord manuel d'un canal qui ne peut pas être accordé automatiquement, comme par exemple lorsque la réception est mauvaise.

● Sélection du mode de pré-réglage

Le pré-réglage de ce téléviseur peut s'effectuer à l'aide des touches de commande de la commande à distance.

Pour sélectionner le mode de pré-réglage, appuyez sur la **touche de fonction** à plusieurs reprises, jusqu'à ce que les mots "PRESET NO/YES" s'affichent à l'écran, puis sélectionnez "YES" en appuyant sur la **touche d'augmentation** du volume sonore et enfin, appuyez sur la **touche de fonction**. L'affichage du mode de pré-réglage apparaît à l'écran.

Chaque pression sur le **bouton de fonction** entraîne un changement du mode de recherche, comme le montre l'illustration.

Si vous sélectionnez "YES" mais que vous n'appuyez pas sur la touche de fonction dans un délai de 5 secondes, le mode passe automatiquement en mode normal TV.

● Affichage à l'écran en mode de pré-réglage.

Mode de pré-réglage: AUTO/SEMI/MANUAL
Chaîne : 0-99
SEMI 12 VL
Bande: VL/VH/U
Barre d'accord

Programms' vooraf Instellen

Maximaal kunnen 100 zenders binnen het gebied dat door uw TV-toestel kan worden ontvangen, in het elektronische geheugen worden opgeslagen. Deze kunnen op drie verschillende manieren, op de volgende wijze, worden geprogrammeerd:

■ Automatische programmering

Alle kanalen die kunnen worden ontvangen worden automatisch afgestemd en in het geheugen opgeslagen in opeenvolgende programma-posities.

■ Zoek-programmering

Deze methode wordt gebruikt om een kanaal dat kan worden ontvangen, te programmeren in iedere gewenste programma-positie, zoals bijvoorbeeld de positie met hetzelfde nummer als het kanaal

■ Programmering met de hand

Met de hand afstemmen op een kanaal als dit automatisch niet mogelijk is. Dit kan bijvoorbeeld geschieden als een zwak signaal wordt uitgezonden.

● Kiezen van de voorkeuze-functie

De programmatie van deze TV kan worden verricht met de toetsen van de afstandsbediening.

Om de programmatie functie te kiezen drukt u een aantal malen op de **functietoets** tot het woord "PRESET NO/YES" op het scherm verschijnt. Daarna kiest u "YES" door op de **niveau hoger toets** te drukken en vervolgens drukt u op de **functietoets**. Het display met de voorkeuzefunctie verschijnt op het scherm.

Elke keer dat op de **functietoets** wordt gedrukt verandert de afstemfunctie zoals afgebeeld.

Als u "YES" kiest maar niet binnen 5 seconden op de functietoets drukt schakelt de functie automatisch over naar de normale TV functie.

● On-screen display in de voorkeuzefunctie

Voorkeuze functie: AUTO/SEMI/MANUAL
Programmakanaal: 0-99
SEMI 12 VL
Band: VL/VH/U
Afstembalk

Συντονισμός Καναλιών

Στην ηλεκτρονική μνήμη μπορούν να αποθηκευτούν μέχρι 100 σταθμοί που μεταδίδουν στην περιοχής σας. Υπάρχουν τρεις τρόποι συντονισμού καναλιών:

■ Αυτόματος Συντονισμός

Συντονίζονται αυτόματα και καταγράφονται στη μνήμη κατά αλφαβητική σειρά όλα τα κανάλια για τα οποία γίνεται λήψη.

■ Ημιαυτόματος Συντονισμός

Χρησιμοποιείται για να συντονίζεται στην επιθυμητή θέση ένα κανάλι του οποίου γίνεται λήψη, π.χ. BBC1 στη θέση 1.

■ Χειρωνακτικός Συντονισμός

Μπορείτε να συντονίσετε εσείς ένα κανάλι που δεν μπορεί να συντονιστεί αυτόματα, όπως ένα κανάλι που το σήμα του είναι αδύνατο.

● Επιλογή του λειτουργικού τρόπου ρυθμίσεων

Η ρύθμιση ορισμένων λειτουργιών σ' αυτή τη συσκευή τηλεοράσεως γίνεται χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ελέγχου στο τηλεχειριστήριο.

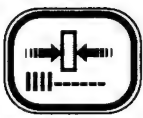
Για να επιλέξετε το λειτουργικό τρόπο που σας επιτρέπει να κάνετε ρυθμίσεις, πατήστε του κουμπι λειτουργιών κατ'επανάληψη μέχρις ότου οι λέξεις "PRESET NO/YES" εμφανιστούν στην οθόνη. Μετά επιλέξετε "YES" πατώντας το κουμπι με το βέλος που δείχνει προς τα πάνω, εν συνεχεία πατήστε το κουμπι λειτουργιών. Στην οθόνη εμφανίζεται η ανάλογη ένδειξη ρυθμίσεων.

Κάθε φορά που πατιέται το κουμπι λειτουργιών, η λειτουργία συντονισμού αλλάζει όπως φαίνεται στην εικόνα.

Εάν επιλέξετε "YES" αλλά δεν πατήσετε το κουμπι λειτουργιών εντός 5 δευτερολέπτων, η ένδειξη ρυθμίσεων εξαφανίζεται από την οθόνη και η συσκευή επιστρέφει στον κανονικό της τρόπο λειτουργίας.

● Ένδειξη Ρυθμίσεων στην Οθόνη

Λειτουργικός Τρόπος Ρυθμίσεων:
AUTO/SEMI/MANUAL
Θέση Προγράμματος: 0-99
SEMI 12 VL
Δέσμη: VL/VH/U
Μπάρα Συντονισμού

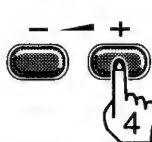
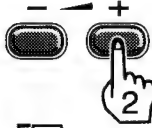
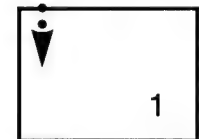


PRESET NO/YES

PRESET NO/YES

AUTO 1 VL

AUTO 32 U



● Automatic Tuning/Sorting

1. Press the **Function button** repeatedly until the word "PRESET NO/YES" appears on the screen.
2. Select "YES" by pressing the **Level up button**.
3. Press the **Function button** once to select the automatic presetting/Sorting mode. The word "Auto Tuning/Sorting" appears on the screen.
4. Press the **Level up button** to begin automatic presetting and sorting.

The channels are stored in consecutive positions beginning at programme position "1".
After all receivable channels have been found and stored, the TV set returns to the position "1".

To cancel searching midway, press the **Function button**.

● Automatische Feineinstellung/Sortiervorgang

1. Die **Funktionstaste** wiederholt drücken, bis die Meldung "PRESET NO/YES" auf dem Bildschirm erscheint.
2. Durch Drücken der **Taste Ebene auf** "YES" auswählen.
3. Die **Funktionstaste** einmal zur Auswahl des automatischer Programmier- und sortiervorgang. Das Wort "Auto Tuning/Sorting" erscheint nun auf dem Bildschirm.
4. Die **Taste Ebene auf** zum Beginnen der automatischer Programmier- und sortier- vorgang.

Die Kanäle werden in aufeinanderfolgenden Positionen, angefangen mit Programm- position "1" gespeichert.
Nach Einstellung aller erreichbaren Kanäle kehrt das Fernsehgerät zu Programm "1" zurück.

Um den Suchlauf während der Funktion anzuhalten, drücken Sie die **Funktionstaste**.

PRESET NO/YES

PRESET NO/YES

AUTO 1 VL

SEMI 12 VL

SEMI 12 VL

SEMI 16 U



● SEMI-Auto Presetting

1. Press the **Function button** repeatedly until the word "PRESET NO/YES" appears on the screen.
2. Select "YES" by pressing the **Level up button**.
3. Press the **Function button** twice to select the Semi-automatic presetting mode. The word "SEMI" appears on the screen.
4. Press the **Level (+) or (-) button** to start searching, when a station is found, searching stops automatically.
5. Select the programme position where you wish to store the channel using the **P▲▼**.
6. Press the **Normalisation button** to store in the memory.

Repeat steps 4 to 6 for other desired channels

Press the **Function button** twice to return to normal TV mode. This completes the pre- setting.

● Halbautomatische Einstellung

1. Drücken sie die **Funktionstaste** wieder- holt, bis die Meldung "PRESET NO/YES" auf dem Bildschirm erscheint.
2. Durch Drücken der **Taste Ebene auf** "YES" auswählen.
3. Drücken sie die **Funktionstaste** zur Auswahl des halb automatischen Voreinstellmodus zweimal. Das Wort "SEMI" erscheint nun auf dem Bildschirm.
4. Drücken sie die **Taste Ebene auf** zum Beginnen der automatischen Voreinstellung.
5. Wählen Sie mit den **P▲▼ Tasten** diejenige Programmposition, in der Sie den Kanal speichern möchten.
6. Drücken Sie die **Normalisierungstaste** um das Programm zu speichern.

Wiederholen Sie die Schritte 4 bis 6 für weitere gewünschte Kanäle

Drücken Sie die **Funktionstaste** zweimal, um zum normalen Fernsehbetrieb zurück- zukehren. Damit ist die Voreinstellung beendet.

Channel Band Table

Band VL Channel E2-E4, A-C, X, Y, Z
Band VH Channel E5-E12, D-H, H1, H2, S1-S41
Band U Channel 21-69

Kanalband-Tafel

Band VL Kanal E2-E4, A-C, X, Y, Z
Band VH Kanal E5-E12, D-H, H1, H2, S1-S41
Band U Kanal 21-69

Présélection des programmes

● Accord/Triage automatique

1. Appuyez sur la **touche de fonction** à plusieurs reprises, jusqu'à ce que les mots "PRESET NO/YES" s'affichent à l'écran.
2. Sélectionnez "YES" en appuyant sur la **touche d'augmentation** du volume sonore.
3. Appuyez une fois sur la **touche de fonction** pour sélectionner le mode de pré-réglage et triage automatique. Le mot "Auto Tuning/Sorting" s'affiche à l'écran.
4. Appuyez sur la **touche d'augmentation** du volume sonore pour lancer le pré-réglage et triage automatique.

Les canaux sont mis en mémoire dans des positions consécutives commençant à la position "1".

Lorsque tous les canaux disponibles ont été présélectionnés, le téléviseur revient à la position "1".

Pour annuler la procédure en cours, appuyez sur la **bouton Fonction**.

● Présélection par recherche

1. Appuyez sur la **touche de fonction** à plusieurs reprises, jusqu'à ce que les mots "PRESET NO/YES" s'affichent à l'écran.
2. Sélectionnez "YES" en appuyant sur la **touche d'augmentation** du volume sonore.
3. Appuyez sur la **touche de fonction** à deux reprises pour sélectionner le mode de pré-réglage semi-automatique. Le mot "SEMI" s'affiche à l'écran.
4. Appuyez sur la **touche d'augmentation** du volume sonore pour lancer le pré-réglage automatique.
5. Sélectionnez la position du programme où vous souhaitez mémoriser le canal à l'aide des **boutons P▲▼**.
6. Appuyez sur le **bouton Normalisation** du le téléviseur pour le mettre en mémoire.

Répétez les étapes 4 à 6 pour les autres canaux de votre choix.

Appuyez deux fois sur le **bouton Fonction** pour revenir au mode TV normal. Le pré-réglage est ainsi terminé.

Tableau des bandes de canal

Bande VL Canal E2~E4, A~C, X, Y, Z
Bande VH Canal E5~E12, D~H, H1, H2, S1~S41
Bande U Canal 21~69

Programma's vooraf Instellen

● Automatische afstemming/Sorteren

1. Druk een aantal malen achtereenvolgend op de functietoets tot "PRESET NO/YES" op het scherm verschijnt.
2. Kies "YES" door op de **niveau hoger toets** te drukken.
3. Druk één keer op de **functietoets** om de automatisch instellen van voorkeuzezenders en sorteren. Het woord "Auto Tuning/Sorting" verschijnt op het scherm.
4. Druk op de **niveau hoger toets** om te beginnen met de automatisch instellen van voorkeuzezenders en sorteren.

De kanalen worden opgeslagen in opeenvolgende posities, beginnend met programma-positie "1".

Nadat alle beschikbare kanalen zijn ingeprogrammeerd, gaat het TV-toestel automatisch terug naar positie "1".

De programmatie kan halverweg worden onderbroken door de **Funcitie toets** in te drukken.

● Zoek-Programmering

1. Druk een aantal malen achtereenvolgend op de **functietoets** tot "PRESET NO/YES" op het scherm verschijnt.
2. Kies "YES" door op de **niveau hoger toets** te drukken.
3. Druk twee keer op de **functietoets** om de semi-automatische voorkeuzezenderfunctie te kiezen. Het woord "SEMI" verschijnt op het scherm.
4. Druk op de **niveau hoger toets** om te beginnen met de automatische afstemming.
5. Kies het zendernummer waaronder u het kanaal wilt vastleggen met behulp van de **P▲▼ toetsen**.
6. Druk op de **Normalisatie toets** op de TV om de gegevens in het geheugen vast te leggen.

Herhaal de stappen 4 tot 6 voor de andere gewenste kanalen

Druk twee keer op de **Funcitie toets** om terug te keren naar de normale bediening van de TV. Hiermee is het automatisch programmeren beëindigd.

Kanaalband-Tabel

Band VL Kanaal E2~E4, A~C, X, Y, Z
Band VH Kanaal E5~E12, D~H, H1, H2, S1~S41
Band U Kanaal 21~69

Συντονισμός Καναλιών

● Αυτόματος(η) Συντονισμός/Διαλογή

1. Πατήστε το κουμπί λειτουργιών κατ'επανάληψη μέχρις ότου οι λέξεις "PRESET NO/YES" εμφανιστούν στην οθόνη.
2. Επιλέξτε "YES" πατώντας το κουμπί με το βέλος που δείχνει προς τα πάνω.
3. Πατήστε μία φορά το κουμπί λειτουργιών για να επιλέξετε τον Αυτόματος Προκαθορισμός και Διαλογή. Η λέξη "Auto Tuning/Sorting" εμφανίζεται στην οθόνη.
4. Πατήστε το κουμπί με το βέλος που δείχνει προς τα πάνω για να αρχίσει η Αυτόματος Προκαθορισμός και Διαλογή. Η αποθήκευση των καναλιών στην ηλεκτρονική μνήμη γίνεται κατά αριθμητική σειρά ξεκινώντας από τη θέση προγράμματος "1". Αφού βρεθούν και αποθηκευτούν όλα τα κανάλια για τα οποία γίνεται λήψη, η συσκευή τηλεόρασης επανέρχεται στη θέση του προγράμματος "1".

Για να ακυρώσετε την έρευνα εντοπισμού των καναλιών στη μέση της διαδικασίας, πατήστε το **κουμπί Λειτουργία**.

● ΗΜΙΑΥΤΟΜΑΤΟΣ Συντονισμός

1. Πατήστε το κουμπί λειτουργιών κατ'επανάληψη μέχρις ότου οι λέξεις "PRESET NO/YES" εμφανιστούν στην οθόνη.
2. Επιλέξτε "YES" πατώντας το κουμπί με το βέλος που δείχνει προς τα πάνω.
3. Πατήστε δύο φορές το κουμπί λειτουργιών για να επιλέξετε τον ημιαυτόματο τρόπο ρυθμίσεων. Η λέξη "SEMI" εμφανίζεται στην οθόνη.
4. Πατήστε το κουμπί με το βέλος που δείχνει προς τα πάνω για να αρχίσει η αυτόματη ρύθμιση.
5. Επιλέξτε τη θέση προγράμματος όπου θέλετε να αποθηκεύσετε το κανάλι χρησιμοποιώντας τα **κουμπιά P▲▼**.
6. Πατήστε το **κουμπί Αποκατάσταση** στη συσκευή τηλεόρασης για να το αποθηκεύσετε στη μνήμη.

Επαναλάβετε τις ενέργειες από 4 έως 6 για άλλα κανάλια που θέλετε να συντονίσετε.

Πατήστε το **κουμπί Λειτουργίας (F/M)** δύο φορές για να επιστρέψετε τη συσκευή τηλεόρασης στην κανονική της λειτουργία. Με την ενέργεια αυτή έχει τελειώσει ο συντονισμός.

Πίνακας Δέσμης Καναλιών

Δέσμη VL Κανάλι E2~E4, A~C, X, Y, Z
Δέσμη VH Κανάλι E5~E12, D~H, H1, H2, S1~S41
Δέσμη U Κανάλι 21~69

Présélection des programmes

● Présélection manuelle

1. Appuyez sur la **touche de fonction** à plusieurs reprises, jusqu'à ce que les mots "PRESET NO/YES" s'affichent à l'écran.
2. Sélectionnez "YES" en appuyant sur la **touche d'augmentation** du volume sonore.
3. Appuyez sur la **touche de fonction** à trois fois reprises pour sélectionner le mode de pré-réglage manuelle. Le mot "MANUAL" s'affiche à l'écran.
4. Appuyez sur le **bouton Niveau (+)** ou **(-)** lorsqu'un canal est repéré, relâcher le bouton.
5. Sélectionnez la position du programme où vous souhaitez mémoriser le canal à l'aide des **boutons P▲▼**.
6. Appuyez sur le **bouton Normalisation** sur le téléviseur pour le mettre en mémoire.

Répétez les étapes 4 à 6 pour les autres canaux de votre choix.

Appuyez une fois sur le **bouton Fonction** pour revenir au mode TV normal.

Le pré-réglage est ainsi terminé.

● Echange de chaînes

Utilisez cette fonction d'échange de chaînes pour intervertir les paramètres de deux chaînes mémorisées. Cette fonction est particulièrement utile après utilisation du mode de pré-réglage automatique.

1. Sélectionnez l'une des chaînes de télévision que vous souhaitez échanger, en utilisant les touches **P▲, P▼** ou à l'aide des **touches numériques (0-9)**.
2. Appuyez sur la **touche -/-**. le symbole "-/-" s'affiche à l'écran.
3. Appuyez sur la **touche Alternater**. Le mode d'échange de chaînes s'affiche.
4. Entrez l'autre numéro de chaîne à l'aide des **touches numériques (0-9)**, en utilisant un nombre à deux chiffres.

Par exemple :

Pour sélectionner la 6ème chaîne, entrez **0** puis **6**.

Pour sélectionner la 25ème chaîne, entrez **2** puis **5**.

Les deux chaînes de télévision apparaîtront dorénavant sous leur nouvelle dénomination.

Répétez les étapes 1 à 4 pour chaque échange.

La procédure décrite ci-dessus doit être effectuée pendant que l'affichage à l'écran est toujours visible.

Programma's vooraf instellen

● Manuele Programmering

1. Druk een aantal malen achtereenvolgend op de **functietoets** tot "PRESET NO/YES" op het scherm verschijnt.
2. Kies "YES" door op de **niveau hoger toets** te drukken.
3. Druk drie keer op de **functietoets** om de met de hand voorkeuzefunctie te kiezen. Het woord "MANUAL" verschijnt op het scherm.
4. De **Niveautoets (+)** of **(-)** indrukken. Zodra het kanaal is gevonden, de knop loslaten.
5. Kies het zendernummer waaronder u het kanaal wilt vastleggen met behulp van de **P▲▼ toetsen**.
6. Druk op de **Normalisatie toets** op de TV om de gegevens in het geheugen vast te leggen.

Herhaal de stappen 4 tot 6 voor de andere gewenste kanalen.

Druk eens op de **Functie toets** om terug te keren naar de normale bediening van de TV.

Hiermee is het automatisch programmeren beëindigd.

● Kanaalwisseling

Met deze kanaalwissel functie kunt u de kanalen tussen twee opgeslagen programmaplaatsen verwisselen. Deze functie is bijzonder handig na het automatisch afstemmen en vastleggen van de zenders.

1. Kies een van de TV-kanalen die u wilt wisselen met de **P▲, P▼ toetsen** of met de **(0-9) numerieke toetsen**.
2. Druk op de **-/-** toets. Op het scherm verschijnt "-/-".
3. Druk op de **Wissel toets**. De kanaalwissel functie verschijnt in het display.
4. Geef het andere zendernummer in met de **(0-9) numerieke toetsen** met 2 cijfers.

Bijvoorbeeld:

Zendernummer 6 kiezen door eerst een **0** in te geven gevolgd door een **6**.
 Zendernummer 25 kiezen door eerst een **2** in te geven gevolgd door een **5**.

De twee TV kanalen zijn nu van plaats verwisseld.

Herhaal stap 1 t/m 4 om alle andere TV kanalen die u van plaats wilt laten veranderen om te wisselen.

De bovenstaande procedure moet worden uitgevoerd zolang het on-screen display nog op het scherm staat.

Συντονισμός Καναλιών

● Χειρωνακτικός Συντονισμός

1. Πατήστε το κουμπί λειτουργιών κατά επανάληψη μέχρις ότου οι λέξεις "PRESET NO/YES" εμφανιστούν στην οθόνη.
2. Επιλέξτε "YES" πατώντας το κουμπί με το βέλος που δείχνει προς τα πάνω.
3. Πατήστε το κουμπί λειτουργίας τρεις φορές για να επιλέξετε Χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας προρυθμίσεως. Η λέξη "MANUAL" (χειροκίνητο) εμφανίζεται στην οθόνη.
4. Πατήστε το κουμπί με το βέλος που δείχνει προς τα πάνω για να αρχίσει η αυτόματη ρύθμιση.
5. Επιλέξτε τη θέση προγράμματος όπου θέλετε να αποθηκεύσετε το κανάλι χρησιμοποιώντας τα **κουμπιά P▲▼**.
6. Πατήστε το **κουμπί Αποκατάσταση** στη συσκευή τηλεόρασης για να το αποθηκεύσετε στη μνήμη.

Επαναλάβετε τις ενέργειες από 4 έως 6 για άλλα κανάλια που θέλετε να συντονίσετε.

Πατήστε το **κουμπί Λειτουργίας** μία φορά για να επιστρέψετε σε κανονικό τρόπο λειτουργίας της συσκευής.

Με την ενέργεια αυτή έχει τελειώσει ο συντονισμός.

● Ανταλλαγή Καναλιών

Χρησιμοποιείτε αυτό το χαρακτηριστικό για να αλλάξετε τις θέσεις μεταξύ δύο αποθηκευμένων στη μνήμη καναλιών (θέσεις προγραμμάτων). Αυτό το χαρακτηριστικό είναι ιδιαίτερα χρήσιμο μετά από αυτόματο προκαθορισμό της θέσης των προγραμμάτων.

1. Επιλέξτε το ένα από τα δύο τηλεοπτικά κανάλια τις θέσεις των οποίων θέλετε να αλλάξετε πατώντας το **P▲, P▼** ή τα **κουμπιά αριθμών (0-9)**.
2. Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη **-/-**. Στην οθόνη εμφανίζεται "-/-".
3. Πατήστε το κουμπί ανταλλαγής καναλιών. Η ένδειξη της λειτουργίας ανταλλαγής εμφανίζεται στην οθόνη.
4. Σχηματίστε τον αριθμό του άλλου προγράμματος χρησιμοποιώντας τα αριθμητικά **κουμπιά (0-9)** με δύο ψηφιακούς αριθμούς.

Για παράδειγμα,

Επιλογή θέσης προγράμματος 6, πρώτα πατήστε **0** και μετά **6**.
 Επιλογή θέσης προγράμματος 25, πρώτα πατήστε **2** και μετά **5**.

Τα δύο τηλεοπτικά κανάλια θα πρέπει να έχουν τώρα αλλάξει θέσεις.

Επαναλάβετε τις ενέργειες από 1 έως 4 για την ανταλλαγή άλλων τηλεοπτικών καναλιών που τυχόν θέλετε να κάνετε.

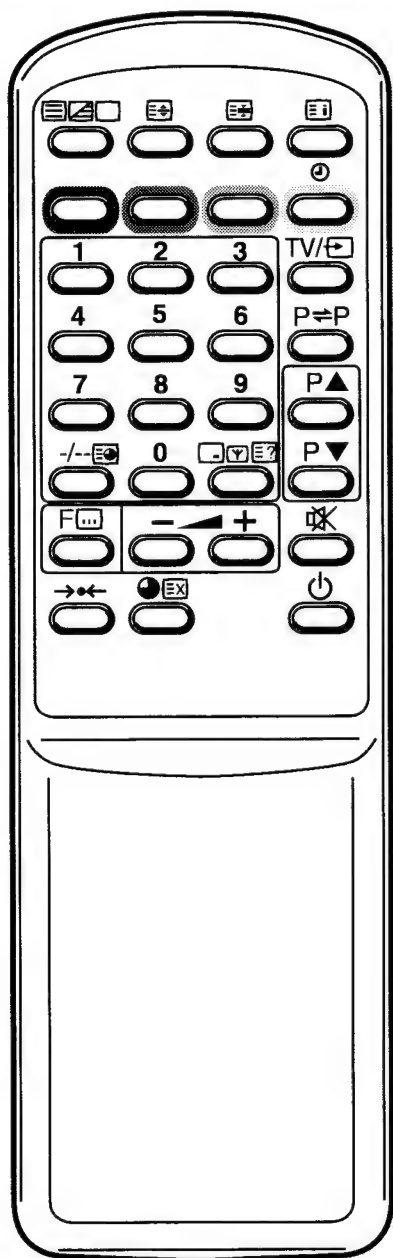
Η πιο πάνω διαδικασία πρέπει να γίνεται ενώ εξακολουθεί να παραμένει στην οθόνη η σχετική ένδειξη.



Teletext



Benutzung von Teletext

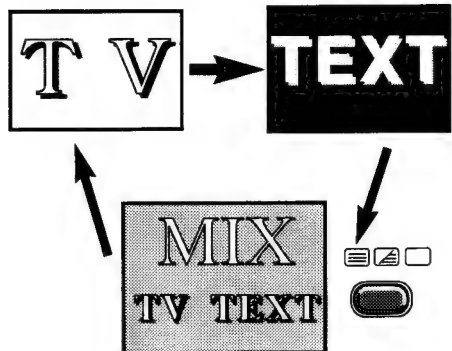


● Teletext Controls

Symbol	Function
	TEXT/MIX/TV SWITCH
0 - 9	0-9 Numeric Buttons
	Page Up/Down
	Index page selection
	Hold
	Size
	Cancel
	Sub page button
	Reveal
	Red
	Green
	Yellow
	Blue

● Videotext Steuerung

Symbol	Funktion
	TEXT/MIX/TV-Schalter
0 - 9	0-9 Nummerntasten
	Textseite auf/ab
	Index-Seitenwahl
	Halt
	Größe
	Löschen
	Unterseiten-Taste
	Aufdecken
	Rot
	Grün
	Gelb
	Blau



● Switching to the Teletext mode

Press the **TEXT/MIX/TV** button, and the screen changes as illustrated.

● Umschalten auf Videotext

Drücken Sie **TEXT/MIX/TV-Taste**, und das Bild wechselt wie abgebildet.

● Commandes Télétex

Symbole Fonction

	Commutateur TEXT/MIX/TV
0 - 9	Boutons numériques 0-9
	Page de texte haut/bas
	Sélection page d'index
	Pause
	Dimensions
	Annuler
	Bouton Sous page
	Révérer
	Rouge
	Vert
	Jaune
	Bleu

● Teletekst Bedieningstoetsen

Symbool Functie

	TEXT/MIX/TV toets
0 - 9	0-9 Cijfertoetsen
	Tekstpagina verder/terug
	Indexpagina kiezen
	Vasthouden
	Grootte
	Opheffen
	Vervolgpagina toets
	Onthullen
	Rood
	Groen
	Geel
	Blauw

● Χειριστήρια Τηλεοπτικογραφίας

Σύμβολο Λειτουργία

	Διακόπτης TEXT/MIX/TV
0 - 9	Κουμπιά Αριθμών 0-9
	Σελίδα Πάνω/Κάτω
	Επιλογή σελίδας ευρετηρίου
	Συγκράτηση
	Μέγεθος
	Ακύρωση
	Κουμπί υποσελίδας
	Αποκάλυψη
	Κόκκινο
	Πράσινο
	Κίτρινο
	Μπλε

● Passage au mode Télétex

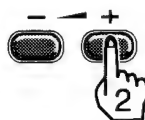
Appuyez sur la **bouton TEXT/MIX/TV** et l'écran se modifie comme sur l'illustration.

● Teletekst aanzetten

De **TEXT/MIX/TV toets** indrukken. Het scherm verandert dan overeenkomstig de illustratie.

● Επιλογή Λειτουργίας Τηλεοπτικογραφίας

Πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη **TEXT/MIX/TV** οπότε η οθόνη αλλάζει σε αυτή που φαίνεται στο σχεδιάγραμμα.



● Picture & Sound in teletext mode

Picture and Text brightness controls in the teletext mode.

You can not adjust the picture or teletext brightness in the teletext mode. You must first switch back to the TV mode and then adjust the picture control or set the teletext brightness level.

How to set the teletext brightness level

1. Press the **Function** button repeatedly in the TV mode until the word "TEXT BRIGHT" appears on the screen.
2. Press the **Level up or down** button to select one of the 3 teletext brightness levels either MAXIMUM, CENTRE or MINIMUM.
3. Confirm the selected teletext brightness level by switching to the teletext mode by pressing the **TEXT/MIX/TV** button.

Sound control in the teletext mode.

Only sound volume and muting can be controlled in the teletext mode but the on-screen display will not appear.

● Bild und Ton im Videotextmodus

Helligkeitsregelung von Bild und Text im Videotextmodus.

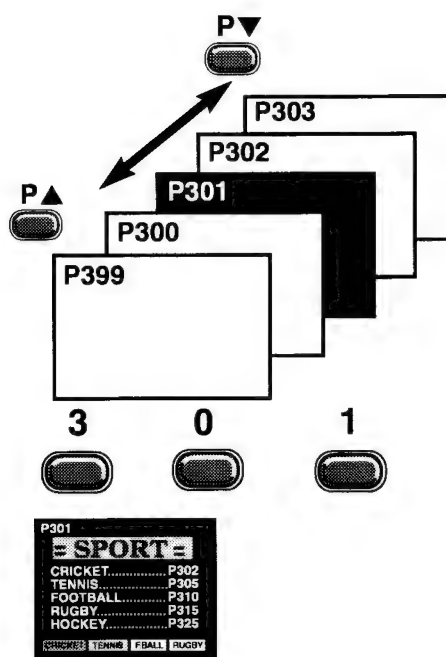
Im Videotextmodus kann die Helligkeit des Bildes oder Videotexts nicht geregelt werden. Man muß zuerst zum TV-Modus zurückschalten und anschließend den Bildregler oder den Helligkeitsgrad des Videotexts einstellen.

Einstellen des Videotext-Helligkeitsgrades

1. Drücken sie die **Funktionstaste** im TV-Modus wiederholt, bis die Meldung "TEXT BRIGHT" auf dem Bildschirm erscheint.
2. Drücken sie die **Taste Ebene auf/ab** zur Auswahl einer der 3 Helligkeitsstufen des Videotexts: MAXIMUM, CENTRE, MINIMUM.
3. Bestätigen sie die ausgewählte Videotext-Helligkeit, indem sie durch Drücken der **Taste TEXT/MIX/TV** zum Videotextmodus umschalten.

Regelung des Tons im Videotextmodus

Nur die Lautstärke und das Dämpfen des Tons können im Videotextmodus geregelt werden; in diesem Fall erscheint aber keine Bildschirmanzeige.



● Page Selection

■ Direct page access

A page can be selected with the 0-9 **Numeric buttons**. eg. To display page 301, press buttons 3, 0 and then 1. The selected page number will appear on the screen.

■ Up/down page access

When a page is displayed on the screen and you want to read the following page number, press the up (**P▲**) button instead of selecting the new page number. To read the previous page, press the (**P▼**) button.

P▲ : P301 → P302 → P303 P399 → P300

P▼ : P301 → P300 → P399 → P398P301

● Seitenwahl

■ Direkte Seitenwahl

Eine Seite kann mit den **Numerertasten 0 - 9** gewählt werden. Um zum Beispiel Seite "301" anzuzeigen, drücken Sie die Tasten 3, 0 und 1. Die gewählte Seitenzahl erscheint auf dem Bildschirm.

■ Auf/ab Seitenwahl

Wenn eine Seite auf dem Bildschirm gezeigt wird, und Sie möchten die nächste Seite lesen, drücken Sie die (**P▲**) **Auf-Taste**, anstatt eine neue Seitenzahl zu wählen. Um die vorherige Seite zu lesen, drücken Sie die (**P▼**) **Ab-Taste**.

P▲: P301 → P302 → P303 P399 → P300

P▼: P301 → P300 → P399 → P398P301

● Son et image en mode Teletext

Contrôle de la luminosité de l'image et du texte en mode Teletext.

L'image ou la luminosité du texte ne peuvent être modifiées en mode Teletext. Vous devrez revenir en mode TV, avant de régler l'image ou de régler la luminosité du texte.

Comment régler la luminosité du texte

1. Appuyez sur la **touche de fonctions** à plusieurs reprises en mode TV, jusqu'à ce que les mots "TEXT BRIGHT" s'affichent à l'écran.
2. Appuyez sur les **touches d'augmentation/de diminution** du volume sonore, afin de sélectionner l'un des trois niveaux de luminosité de texte, soit MAXIMUM, CENTRE ou MINIMUM (maximum/ moyen/ minimum).
3. Confirmez le niveau de luminosité de texte sélectionné en passant au mode Teletext à l'aide de la **touche TEXT/MIX/TV**.

Contrôle du volume sonore en mode Teletext.

Le volume sonore et la mise sous silence peuvent être contrôlés en mode Teletext. Ces opérations s'effectuent néanmoins sans affichage à l'écran.

● Sélection de page

■ Accès direct à une page

Vous pouvez sélectionner une page à l'aide des **boutons numériques 0 à 9**. Par exemple, pour afficher la page 301, appuyez sur les boutons 3, 0 et 1. La page sélectionnée s'affiche alors à l'écran.

■ Accès à la page suivante ou précédente

Lorsque vous souhaitez lire la page qui suit celle qui est affichée à l'écran, appuyez sur la **bouton (P▲)**. Cela vous évite de devoir sélectionner un nouveau numéro de page. Pour lire la page qui précède, appuyez sur la **bouton (P▼)**.

P▲ : P301 → P302 → P303 P399 → P300

P▼ : P301 → P300 → P399 → P398P301

● Beeld en geluid in de Teletekst stand

Regeling van de helderheid van beeld en geluid in de Teletekst stand.

U kunt de helderheid van het beeld of van Teletekst niet regelen in de Teletekst stand. U moet eerst terugschakelen naar de TV stand en dan de beeldregeling afstellen of het Teletekst helderheidsniveau instellen.

Instellen van het Teletekst helderheidsniveau

1. Druk een aantal malen achtereenvolgend op de **functietoets** in de TV stand tot "TEXT BRIGHT" op het scherm verschijnt.
2. Druk **op de niveau hoger of lager toets** en kies één van de volgende 3 Teletekst helderheidsniveaus: MAXIMUM, CENTRE of MINIMUM.
3. Bevestig het gekozen Teletekst helderheidsniveau door naar Teletekst over te schakelen en op de **TEXT/MIX/TV toets** te drukken.

Geluidsregeling in de Teletekst stand

Alleen volumeregeling en "geluid uit" kunnen in de Teletekst stand gebruikt worden, maar er is geen on-screen display te zien.

● Pagina-Selectie

■ Directe toegang tot pagina's

Een pagina kan worden geselecteerd met de **genummerde toetsen 0 - 9**. Het is bijvoorbeeld mogelijk om pagina "301" weer te geven door de toetsen 3, 0 en 1 in te drukken. Het geselecteerde pagina-nummer verschijnt dan op het scherm.

■ Pagina-toegang Omhoog/Omlaag

Als een pagina op het scherm wordt weergegeven en u het volgende pagina-nummer wilt lezen, de Omhoog (**P▲**) toets indrukken. Dit doet u in plaats van een nieuw pagina-nummer te kiezen. De vorige pagina lezen door de (**P▼**) toets in te drukken.

P▲ : P301 → P302 → P303 P399 → P300

P▼ : P301 → P300 → P399 → P398P301

● Εικόνα Ήχος σε λειτουργικό τρόπο τηλεοπτικογραφίας

Κουμπιά ελέγχου φωτεινότητας Εικόνας και Κειμένου σε λειτουργικό τρόπο τηλεοπτικογραφίας

Δεν μπορείτε να ρυθμίσετε την φωτεινότητα της εικόνας ή του κειμένου ενώ βρίσκεστε σε λειτουργικό τρόπο τηλεοπτικογραφίας. Πρέπει πρώτα να επιστρέψετε σε τρόπο απλής λειτουργίας TV και μετά να ρυθμίσετε τη φωτεινότητα της εικόνας ή του κειμένου.

Πώς να ρυθμίσετε τη φωτεινότητα κειμένου

1. Πατήστε το κουμπί λειτουργιών κατ'επανάληψη ενώ βρίσκεστε σε λειτουργικό τρόπο TV μέχρις ότου εμφανιστούν στην οθόνη οι λέξεις "TEXT BRIGHT".
2. Πατήστε το ένα ή το άλλο από τα δύο κουμπιά με τα βέλη για να επιλέξετε μία από τις τρεις επιλογές φωτεινότητας κειμένου: MAXIMUM, CENTRE ή MINIMUM.
3. Επιβεβαιώστε το βαθμό φωτεινότητας που επιλέξατε μεταπίπτοντας σε λειτουργικό τρόπο τηλεοπτικογραφίας με πάτημα του κουμπιού που φέρει την ένδειξη TEXT/MIX/TV.

Έλεγχος ήχου σε λειτουργικό τρόπο τηλεοπτικογραφίας

Μόνο η ένταση και η φίμωση του ήχου μπορούν να ελέγχονται ενώ βρίσκεστε σε λειτουργικό τρόπο τηλεοπτικογραφίας, αλλά η σχετική ένδειξη δεν εμφανίζεται στην οθόνη.

● Επιλογή Σελίδας

■ Μετάβαση σε σελίδα απευθείας

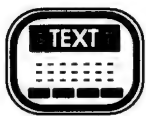
Η επιλογή μιας σελίδας μπορεί να γίνεται με τα **κουμπιά Αριθμών 0-9**, π.χ. για να εμφανιστεί η σελίδα 301 πατήστε τα κουμπιά 3, 0 και μετά το 1. Ο αριθμός της επιλεγμένης σελίδας εμφανίζεται στην οθόνη.

■ Μετάβαση σε σελίδα πάνω/κάτω

Αφού έχει εμφανιστεί μια σελίδα στην οθόνη και θέλετε να διαβάσετε την επόμενη σελίδα που ακολουθεί, αντί να επιλέξετε τον αριθμό της νέας σελίδας πατήστε το **κουμπί (P▼)**. Για να διαβάσετε την προηγούμενη σελίδα πατήστε το **κουμπί (P▲)**.

P▲ : P301 → P302 → P303 P399 → P300

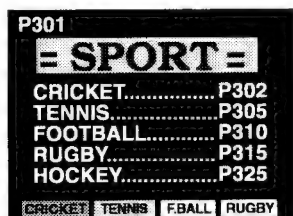
P▲ : P301 → P300 → P399 → P398 P301



Teletext Use



Benutzung des Videotexts



Red Green Yellow Blue



■ Coloured button page access

Press one of the 4 coloured buttons to select the topics shown at the bottom of the text screen.

For example the Red topic can be selected using the **Red button**, the Blue topic by the **Blue button**, and so on forth with the other colours.

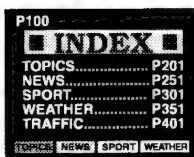
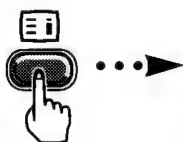
When the teletext service is not transmitting with the TOP or FLOF, 4 coloured page numbers will appear at the bottom of the screen instead of the topics.

■ Seitenwahl mit Farbtasten

Zur Auswahl der auf dem unteren Teil des Textbildschirms angezeigten Themen eine der 4 **Farbtasten** drücken.

Zum Beispiel kann das "rote" Thema mit Hilfe der **roten Taste**, das "blaue" Thema mit der **blauen Taste** und die restlichen Farben gleichermaßen ausgewählt werden.

Wenn die Videotexteinrichtung nicht mit TOP oder FLOF übertragen wird, erscheinen auf dem unteren Teil des Bildschirms anstatt der Themen vier farbige Seitennummern.



■ Index Page Selection

Press the **Index button** to select one of the teletext index pages.

■ Index-Seitenwahl

Drücken Sie die **Index-Taste**, um eine der Teletext Index-Seiten zu wählen.



● Hold

Press the **Hold button** to stop sub pages changing. The word "HOLD" will appear instead of the page number.

Some teletext pages are made up of several sub pages. These sub pages are automatically changed. Sub page is shown as P4/8 (sub page 4 of 8 pages) the location on the text page depends on the text service.

● Halt

Drücken sie die **Taste Hold**, um das wechseln der unterseiten zu verhindern. Anstatt der Seitennummer erscheint nun das Wort "HOLD".

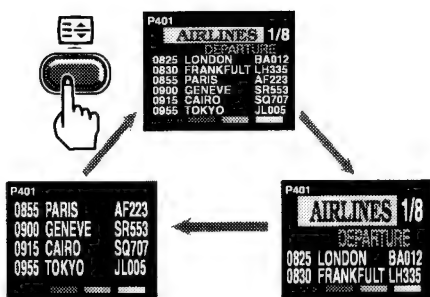
Manche Videotextseiten bestehen aus mehreren Unterseiten. Diese Unterseiten werden automatisch gewechselt. Die Unterseite wird als P4/8 (Unterseite 4 von 8 Seiten) angezeigt. Die Position der Textseite hängt von der TextEinstellung ab.

● Double Letter height

Either the top half or the bottom half of the page can be expanded to fill the whole screen by pressing the **Size button**. Each time the button is pressed, the display changes as illustrated.

● Doppelte Buchstabengröße

Entweder die obere oder untere Hälfte der Seite kann auf den ganzen Bildschirm erweitert werden, indem man die **Größentaste** drückt. Bei jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie abgebildet.



■ Accès à une page par bouton de couleur

Appuyez sur l'une des **quatre touches de couleur** pour sélectionner les sujets affichés sur la partie inférieure de l'écran de texte.

La **touche rouge** permet par exemple de sélectionner le sujet attribué à cette couleur, la **touche bleue** permet de sélectionner le sujet attribué à cette couleur et ainsi de suite jusqu'à épuisement des couleurs.

Lorsque le service Teletext n'est pas retransmis par TOP ou FLOF, quatre numéros de page en couleur s'affichent sur la partie inférieure de l'écran, à la place des sujets.

■ Pagina-toegang met gekleurde toets

Door op één van de 4 **gekleurde toetsen** te drukken kunnen de onderwerpen worden gekozen die onderaan het tekstscherf staan.

Het rode onderwerp kan worden gekozen door op de **rode** toets te drukken, het blauwe onderwerp door op de **blauwe** toets te drukken en zo verder met de overige kleuren.

Als Teletekst niet wordt uitgezonden met TOP of FLOF, staan er in plaats van de onderwerpen 4 gekleurde paginanummers onderaan het scherm.

■ Πρόσβαση στα έγχρωμα κουμπιά

Πατήσετε ένα από τα 4 **έγχρωμα κουμπιά** στο τηλεχειριστήριο για να επιλέξετε το θέμα που εμφανίζεται στο κάτω μέρος της οθόνης κειμένου.

Για παράδειγμα, το θέμα σε Κόκκινο χρώμα επιλέγεται πατώντας το **Κόκκινο κουμπί** στο τηλεχειριστήριο, το θέμα σε Μπλε από το **Μπλε κουμπί** κ.ο.κ. για τα άλλα χρώματα.

Εάν η τηλεοπτικογραφία (υεμευευ) δεν μεταδίδεται με το σύστημα TOP ή με το FLOF, αντί για τις ενδείξεις θέματος σε διαφορετικά χρώματα, εμφανίζονται 4 έγχρωμοι αριθμοί σελίδων.

■ Sélection page d'index

Appuyez sur le **bouton Index** pour sélectionner l'une des pages d'index Télétex.

■ Indexpagina Kiezen

Druk op de **Index toets** om één van de Teletekst index pagina's te kiezen.

■ Επιλογή Σελίδας Ευρετηρίου

Πατήσετε το **κουμπί Ευρετηρίου** για να επιλέξετε μια από τις σελίδες ευρετηρίου.

● Pause

Appuyez sur la **touche Hold** pour interrompre le défilement des sous-pages. Le mot "HOLD" s'affiche à l'écran, à la place du numéro de page.

Certaines pages de Teletext se composent de plusieurs sous-pages. Ces sous-pages défilent automatiquement. La sous-page est affichée comme suit : P4/8 (sous page 4, d'une série de 8). La position sur la page de texte dépend du service diffusé.

● Vasthouden

Druk op de **Hold toets** om het doorlopen van de vervolgpagina's stop te zetten. Op de plaats van het paginnummer verschijnt het woord "HOLD".

Bepaalde Teletekst pagina's bestaan uit meerdere vervolgpagina's. Deze vervolgpagina's lopen automatisch door. Een vervolgpagina wordt aangegeven met P4/8 (vervolgpagina 4 van 8 pagina's), de plaats op de tekstpagina hangt af van het Teletekst systeem.

● Συγκράτηση

Πατήστε το **κουμπί Συγκράτησης** (hold) για να σταματήσει η αλλαγή των υποσελίδων. Στη θέση που είναι ο αριθμός σελίδας εμφανίζεται η λέξη "HOLD".

Ορισμένες σελίδες τηλεοπτικογραφίας απαρτίζονται από υποσελίδες. Οι υποσελίδες αυτές αλλάζουν αυτόματα. Ο αριθμός υποσελίδας εμφανίζεται όπως π.χ. P4/8 (υποσελίδα 4 εκ συνόλου 8) και η θέση που εμφανίζεται εξαρτάται από την υπηρεσία τηλεοπτικογραφικής μετάδοσης.

● Lettres de hauteur double

La **bouton de dimension**, vous permet de faire occuper la totalité de l'écran par sa partie supérieure ou par sa partie inférieure. Chaque fois que vous appuyez sur ce bouton, l'écran se modifie comme sur l'illustration.

● Dubbele Letterhoogte

Het is mogelijk om de bovenste of onderste helft van de pagina te vergroten zodat die het hele scherm beslaat door de **Grootte-toets** in te drukken. Iedere keer dat de toets wordt ingedrukt, zal de pagina worden veranderd zoals geïllustreerd.

● Διπλό Ύψος Γραμμάτων

Είτε το πάνω ήμισυ της σελίδας είτε το κάτω μπορεί να επεκταθεί για να καλύπτει ολόκληρη την οθόνη πατώντας το **κουμπί Μεγέθους**. Κάθε φορά που πατιέται το κουμπί η ένδειξη στην οθόνη αλλάζει ως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα.



Teletext Use

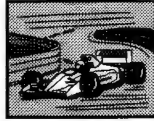


Benutzung des Videotexts

P015	
AIRLINES 1/8	
DEPARTURE	
0825	LONDON BA012
0830	FRANKFURT LH335
0855	PARIS AF223
0900	GENEVE SR553
0915	CAIRO SQ707
0955	TOKYO JL005



P315	



P315	
RUGBY	
International Rugby	
2ND HALF	
ENG VS FRA	17 - 15
NZ0 VS JPN	19 - 21
WAL VS AUS	33 - 25

● Viewing TV while searching for a page

Sometimes the page access can take some time. While waiting you can view the TV picture by pressing the **Cancel** button.

1. Enter the new page number. Press the **Cancel** button.

When the page is found, the page number will appear over the TV picture.

2. Press the **TEXT/MIX/TV** button to view the teletext page.

● Empfang des Fernsehprogramms, während eine Seite gesucht wird

Manchmal kann es eine Weile dauern, bis eine Seite gefunden wird. Um währenddessen das Fernsehprogramm anzuschauen, drücken Sie die **Löschtaste**.

1. Geben Sie die neue Seitenzahl ein. Drücken Sie die **Löschtaste**.

Wenn die Seite gefunden ist, erscheint die Seitenzahl über dem Fernsehbild.

2. Drücken Sie die **TEXT/MIX/TV-Taste**, um die gewünschte Seite zu erhalten.

P401	
AIRLINES 1/8	
DEPARTURE	
0825	LONDON BA012
0830	FRANKFURT LH335
0855	PARIS AF223
0900	GENEVE SR553
0915	CAIRO SQ707
0955	TOKYO JL005

-/-EC

S0004

0 0 0 4



P401	
AIRLINES 1/8	
DEPARTURE	
1325	ROME IR012
1330	HONGKONG CG601
1355	DUBLIN BA051
1400	VIENNA SR445
1415	SINGAPORE SQ207
1425	BONN LH085

● Sub Page Access

When the teletext information is longer than one page, it may take some time to reach the required page which is automatically changed. By using the sub-coded page access, you can continue watching the TV picture until the sub-page is reached. Select a teletext page with sub pages.

1. Press the **Sub** button. The characters "S****" will be displayed on the top left corner of the screen.
2. Enter the sub page number by using the (0-9) buttons. For example, to enter the sub page 4, press buttons 0, 0, 0 and 4.
3. Press the **Cancel** button to return the normal TV picture. Immediately the requested sub-coded page is found, the page number will appear over the TV picture.
4. Press the **TEXT/MIX/TV** button to view the sub-coded page.

● Unterseitenzugriff

Wenn die Videotextinformation länger als eine Seite ist, kann es einige Zeit dauern, bis die gewünschte Seite, die automatisch gewechselt wird, erreicht ist. Mit Hilfe des unterkodierte Seitenzugriffs können Sie weiterhin fernsehen, bis die betreffende Unterseite erscheint.

Wählen Sie eine Videotext-Seite mit Unterseiten.

1. Drücken Sie die **Unter-Taste**. Die Schriftzeichen "S****" erscheinen am oberen linken Bildschirmrand.
2. Geben Sie die Zahl der Unterseite mit den Tasten (0 - 9) ein. Zum Beispiel, um die unterseite 4 einzugeben, drücken Sie die Tasten 0, 0, 0 und 4.
3. Drücken Sie die **Löschtaste**, um zum normalen Fernsehbild zurückzukehren. Sowie die richtige unterkodierte Seite erreicht ist, erscheint die Seitenzahl über dem Fernsehbild.
4. Drücken Sie die **TEXT/MIX/TV-Taste**, um die unterkodierte Seite zu erhalten.

● Pour regarder la télévision pendant la recherche d'une page

La recherche d'une page est parfois un processus assez long.

En attendant, vous pouvez regarder la télévision en appuyant sur la **bouton Annuler**.

1. Entrez le numéro de la page que vous recherchez. Appuyez sur la **bouton Annuler**.

Lorsque la page est repérée, son numéro se surimpose sur l'image de l'écran de télévision.

2. Pour lire cette page, appuyez sur la **bouton TEXT/MIX/TV**.

● Accès aux sous-pages

Lorsque des informations sont contenues dans plusieurs pages, il arrive qu'un délai assez long s'écoule avant que la page recherchée ne s'affiche à l'écran. Grâce à la méthode d'accès aux sous-pages, vous pouvez continuer à regarder la télévision en attendant que la sous-page que vous recherchez soit repérée.

Sélectionnez une page contenant des sous-pages.

1. Appuyez sur la **bouton Sous**. Les caractères "S****" s'affichent dans le coin supérieur gauche de l'écran.

2. Entrez le numéro de la sous-page que vous recherchez à l'aide des boutons 0 à 9. Par exemple, pour entrer la sous-page 4, appuyez sur les boutons 0, 0, 0 et 4.

3. Appuyez sur la **bouton Annuler** pour revenir à l'écran de télévision normal. Dès que la sous-page recherchée est repérée, son numéro se surimpose sur l'image de l'écran de télévision.

4. Pour lire cette sous-page, appuyez sur la **bouton TEXT/MIX/TV**.

● Het TV-programma bekijken terwijl u naar een pagina zoekt

Soms is het mogelijk dat het even duurt voordat de gewenste pagina wordt bereikt. Terwijl u wacht kunt u het TV-beeld bekijken door de **Annuleer-toets** in te drukken.

1. Het nieuwe pagina-nummer invoeren. De **Annuleer-toets** indrukken.

Zodra de pagina is gevonden, zal het pagina-nummer in het TV-beeld verschijnen.

2. De **TEXT/MIX/TV toets** indrukken. Dan kunt u de pagina bekijken.

● Toegang tot Sub-Pagina's

Als de informatie op Teletext langer is dan één pagina, kan het even duren voordat de gewenste pagina wordt bereikt. Deze wordt automatisch verwisseld. Door de sub-gecodeerde pagina-toegang te gebruiken, kunt u het TV-programma blijven bekijken tot de sub-pagina is bereikt.

Een Teletext-pagina kiezen met sub-pagina's.

1. De **Sub-toets** indrukken. De karakters "S****" zullen in de linker bovenhoek van het scherm worden weergegeven.

2. Het nummer van de sub-pagina invoeren met de genummerde toetsen (0 - 9). Sub-pagina 4 bijvoorbeeld invoeren door toets 0, 0, 0 en 4 in te drukken.

3. De **Annuleer-toets** indrukken en U gaat terug naar het normale TV-beeld. Zodra de van een sub-code voorziene pagina is bereikt, zal het pagina-nummer in het beeld op de TV worden weergegeven.

4. De **TEXT/MIX/TV toets** indrukken. U kunt nu de sub-gecodeerde pagina bekijken.

● Βλέποντας τηλεόραση ενώ ψάχνετε για μια σελίδα

Η μετάβαση από μια σελίδα σε άλλη καμιά φορά χρειάζεται αρκετό χρόνο.

Ενώ περιμένετε μπορείτε να βλέπετε τηλεόραση πατώντας το **κουμπί Ακύρωσης**.

1. Σχηματίσετε τον αριθμό της νέας σελίδας. Πατήστε το **κουμπί Ακύρωσης**.

Όταν εντοπιστεί η σελίδα, ο αριθμός της σελίδας θα εμφανιστεί πάνω από την εικόνα.

2. Πατήστε το **κουμπί TEXT/MIX/TV** για να δείτε τη σελίδα τηλεοπτικογραφίας.

● Μετάβαση σε Υποσελίδα

Όταν οι πληροφορίες της τηλεοπτικογραφίας (teletext) είναι πολλές και δεν χωρούν σε μια σελίδα, δημιουργούνται υποσελίδες και καμιά φορά χρειάζεται αρκετός χρόνος για να φθάσετε στην υποσελίδα που θέλετε επειδή η αλλαγή γίνεται αυτόματα. Χρησιμοποιώντας το **κουμπί Υποσελίδας**, μπορείτε να συνεχίσετε να βλέπετε τηλεόραση μέχρις ότου εμφανιστεί η υποσελίδα που θέλετε στην οθόνη. Επιλέξτε μια σελίδα τηλεοπτικογραφίας (teletext) με υποσελίδες.

1. Πατήστε το **κουμπί Υποσελίδας**. Οι χαρακτήρες "S****" θα εμφανιστούν στην πάνω αριστερή γωνία της οθόνης.

2. Χρησιμοποιώντας τα **κουμπιά αριθμών 0-9** σχηματίστε τον αριθμό υποσελίδας που θέλετε. Για παράδειγμα, εάν θέλετε την υποσελίδα 4, πατήστε τα **κουμπιά** με τους αριθμούς 0, 0, 0 και 4.

3. Πατήστε το **κουμπί Ακύρωσης** για να επιστρέψετε στην κανονική εικόνα της τηλεόρασης. Αμέσως μόλις εντοπιστεί η υποσελίδα που ζητήσατε, ο αριθμός της υποσελίδας θα εμφανιστεί πάνω από την εικόνα.

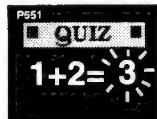
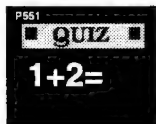
4. Πατήστε το **κουμπί TEXT/MIX/TV** για να δείτε τη σελίδα τηλεοπτικογραφίας (υεμε-υεωυ).



Teletext Use



Benutzung des Videotexts



● Displaying Concealed Information

Press the **Reveal button** to reveal hidden items on the text page.

Some pages such as quiz pages have the answers hidden. The button may have to be held to keep the answer on the screen, or pressed again to remove the answers.



● Updated Pages

There are teletext pages which are updated as events progress, such as sports results, news reports or traffic information. Select a page which will be updated.

1. Press the **Cancel button** to return to the normal TV picture.
Immediately the selected page is updated, the page number will appear over the normal TV picture.

2. Press the **TEXT/MIX/TV button** to view the updated page.

NOTE: If the page has sub pages the number will appear when the sub page is changed.

● Aufdecken versteckter Informationen

Drücken sie die **Anzeigetaste** zum Anzeigen von verborgenen Objekten auf der Textseite.

Einige Seiten, wie z.B. Quizseiten, haben verborgene Antworten. Die Taste muß evtl.gedrückt gehalten werden, um die Antwort auf dem Bildschirm festzuhalten, oder erneut gedrückt werden, um die Antworten zu entfernen.

● Aktualisierte Seiten

Es gibt Seiten, die mit jeder neuen Entwicklung auf den aktuellsten Stand gebracht werden, wie zum Beispiel Sportergebnisse, Nachrichten oder Verkehrsberichte. Wählen Sie eine Seite, die aktualisiert wird.

1. Drücken Sie **Löschtaste**, um zum normalen Fernsehbild zurückzukehren
Sowie die gewählte Seite aktualisiert worden ist, erscheint die Seitenzahl über dem normalen Fernsehbild.

2. Drücken Sie **TEXT/MIX/TV-Taste**, um die aktualisierte Seite zu sehen.

ANMERKUNG: Wenn die Seite Unterseiten hat, erscheint die Nummer, wenn die Unterseite gewechselt wird.

● Cancel

When you press the Cancel button, the TV picture appears on the screen. Whilst in this mode you can not select another TV programme. You should first switch back to TV reception by pressing the **TEXT/MIX/TV button** if required.

● Teletext reception

If your aerial signal is poor, the teletext reception may be poor.

● Löschen

Wenn man die Löschtaste drückt, erscheint das TV-Bild auf dem Bildschirm. Während dieses Zeichen erscheint, können sie nicht auf ein anderes Programm umschalten. Wenn nötig, müssen Sie zuerst mit der **TEXT/MIX/TV-Taste** auf Fernsehempfang zurückschalten.

● Videotext-Empfang

Wenn Ihr Antennensignal schlecht ist, kann auch Ihr Videotext- Empfang mangelhaft sein.

● Recherche d'informations cachées

Appuyez sur la **touche Reveal** (découvrir) afin de découvrir les phrases cachées.

Certaines pages, comme celles des questionnaires, cachent les solutions aux questions. Il est possible que vous devez maintenir la touche enfoncée pour que les réponses restent à l'écran, ou que vous devez appuyer à nouveau pour les faire disparaître.

● Pages mises à jour

Il s'agit de pages qui sont mises à jour au fur et à mesure des événements (par exemple des résultats sportifs, des bulletins d'information ou des informations concernant les conditions de circulation). Sélectionnez une page qui doit être mise à jour.

1. Appuyez sur la **bouton Annuler** pour revenir à l'écran de télévision normal. Dès que la page sélectionnée a été mise à jour, le numéro de cette page se surimpose sur l'image de l'écran de télévision.

2. Pour lire la page mise à jour, appuyez sur la **bouton TEXT/MIX/TV**.

REMARQUE : Si la page se compose de sous-pages, le numéro s'affiche au moment du changement de la sous-page.

● Annuler

Lorsqu'on appuie sur la touche CANCEL (annulation), l'image TV réapparaît à l'écran. Pendant que ce signe reste affiché, vous ne pouvez sélectionner un autre programme de télévision qu'à condition d'appuyer sur la **bouton TEXT/MIX/TV**.

● Réception de Télétex

Si le signal d'antenne est mauvais, la réception télétex risque elle aussi d'être mauvaise.

● Verborgen Informatie Weergeven

Druk op de **Oplossing toets** om verborgen informatie op de tekstpagina te onthullen.

Bepaalde pagina's, zoals quiz pagina's bevatten verborgen informatie. Het kan zijn dat u de toets ingedrukt moet houden om het antwoord op het scherm moet krijgen of de toets nogmaals moet indrukken om de antwoorden weer te verwijderen.

● Bijgewerkte pagina's

Er zijn pagina's die worden bijgewerkt met de ontwikkeling van gebeurtenissen. Hierbij gaat het bijvoorbeeld om sportresultaten, nieuwsrapportages of verkeersinformatie. Een pagina kiezen die zal worden bijgewerkt.

1. De **Annuleer-toets** indrukken en dan gaat u terug naar het normale TV-beeld. Zodra de geselecteerde pagina wordt bijgewerkt, zal het pagina-nummer over het normale TV-beeld verschijnen.

2. De **TEXT/MIX/TV toets** indrukken en dan kunt u de bijgewerkte pagina bekijken.

OPMERKING: Als de pagina vervolgpagina's heeft, verschijnt het nummer als de vervolgpagina verandert.

● Annuleren

Als u op de Cancel toets drukt, verschijnt het TV beeld weer op het scherm. Zolang dit zichtbaar is, is het onmogelijk om een ander TV-programma te kiezen. U moet eerst teruggaan naar TV-ontvangst door de **TEXT/MIX/TV toets** in te drukken.

● Teletekst-ontvangst

Als uw antenne-signaal slecht is, is het mogelijk dat ook de teletekst-ontvangst slecht is.

● Εμφάνιση Κρυμμένων Απαντήσεων

Πατήστε το **κουμπί Αποκάλυψης** (Σχεραμ) για ν'αποκαλύψετε κρυμμένο κείμενο σε σελίδα κειμένου.

Μερικές σελίδες όπως οι σελίδες παιχνιδιών γνώσεως έχουν τις απαντήσεις κρυμμένες. Ενδεχομένως ν'απαιτείται η συγκράτηση του κουμπιού για να κρατά την απάντηση στην οθόνη, ή να πατιέται πάλι για ν'απομακρύνονται οι απαντήσεις.

● Ενημερωμένες Σελίδες

Υπάρχουν σελίδες τηλεοπτικογραφίας (υεμευεωυ) που ενημερώνονται συνεχώς σύμφωνα με την εξέλιξη των γεγονότων, όπως τα αθλητικά αποτελέσματα, τα νέα ή οι πληροφορίες για την οδική κυκλοφορία. Επιλέξτε μια σελίδα που ανανεώνεται με τις τελευταίες πληροφορίες.

1. Πατήστε το **κουμπί Ακύρωσης** για να επιστρέψετε να βλέπετε κανονική τηλεόραση.

Αμέσως μόλις μεταδοθεί η σελίδα με τις τελευταίες ενημερωμένες πληροφορίες, ο αριθμός της σελίδας εμφανίζεται στην οθόνη πάνω από την εικόνα της τηλεόρασης που βλέπατε.

2. Πατήστε το **κουμπί TEXT/MIX/TV** για να δείτε την ενημερωμένη σελίδα.

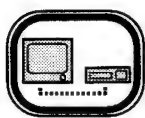
Σημείωση: Εάν η σελίδα έχει υποσελίδες ο αριθμός εμφανίζεται όταν αλλάζει η υποσελίδα.

● Ακύρωση

Όταν πατάτε το κουμπί Ακύρωσης (Γαζεμ), η τηλεοπτική εικόνα εμφανίζεται στην οθόνη. Στη διάρκεια που τα σύμβολα αυτά βρίσκονται στην οθόνη δεν μπορείτε να επιλέξετε κάποιο άλλο τηλεοπτικό κανάλι. Θα πρέπει πρώτα να επιστρέψετε στην κανονική λήψη της τηλεόρασης πατώντας το **κουμπί TEXT/MIX/TV** εάν θέλετε.

● Λήψη Τηλεοπτικογραφίας (teletext)

Εάν το σήμα λήψεως μέσω της κεραίας είναι ασθενές, η λήψη της τηλεοπτικογραφίας (teletext) ενδέχεται να μην είναι καλή.



Connection of AV Equipments

The following are our recommended standard connections for AV equipment. There are various types of connections depending on the equipment which you have or its use. For further information please consult your local dealer.

USE OF A VCR

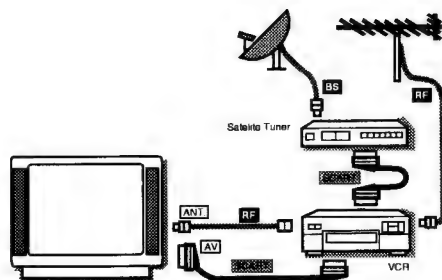
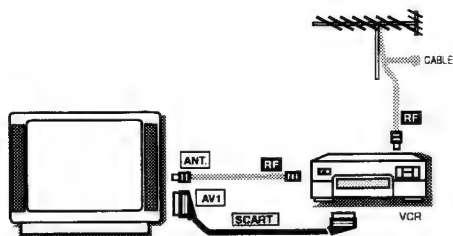
Connection

- ✓ Connect RF cables. Roof aerial to VCR & VCR to TV.
- ✓ Better picture quality can be obtained if you also connect a Scart cable.

Ability

- ✓ Watch TV and cable TV programmes.
- ✓ Watch the playback from the VCR on position 0 or when using a Scart cable, it is on AV mode.
- ✓ Record TV and cable TV programmes.

When you connect the VCR to the aerial terminal on the TV using an RF cable, it is advisable to tune the VCR channel to the programme position 0, this is useful position for VCR use.



USE OF VCR AND SATELLITE TUNER

Connection

- ✓ Connect RF cables. Roof aerial to VCR & VCR to TV.
- ✓ Connect Scart cables. AV to VCR & VCR to pay TV decoder.

Ability

- ✓ Watch TV programmes.
- ✓ Watch pay TV programmes on AV mode.
- ✓ Watch the playback from the VCR on AV mode.
- ✓ Record TV and pay TV programmes.



Anschluß von externen AV Geräten

Es folgen unsere empfohlenen Standardanschlüsse für die AV-Ausrüstung. Es gibt verschiedene Arten von Anschlüssen, was entweder von der verwendeten Ausrüstung abhängt, oder davon, wie sie verwendet wird. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Händler.

VERWENDEN EINES VIDEOREKORDERS

Anschluss

- ✓ Schließen sie die RF-Kabel an. Die Dachantenne zum Videorekorder und Videorekorder zum TV. (Fernseher)
- ✓ Eine bessere Bildqualität kann erzielt werden, indem man auch ein Scart-Kabel anschließt.

Ergebnis

- ✓ Anschauen von TV- und Kabel-TV-Programmen.
- ✓ Anschauen des Playbacks eines Videorekorder auf Position 0, oder, wenn man ein Scart-Kabel verwendet, im AV-Modus.
- ✓ Aufnahmen von TV- und Kabel-TV-Programmen.

Wenn man den Videorekorder an der Antennenanschlußbuchse am TV mit einem RF-Kabel anschließt, ist es empfehlenswert, den Videorekorder-Kanal auf die Programmposition 0 einzustellen. Diese Position ist für den Videorekorder-Gebrauch nützlich.

VERWENDEN EINES VIDEOREKORDERS UND EINES DECODERS

Anschluss

- ✓ Schließen sie die RF-Kabel an. Die Dachantenne zum Videorekorder und Videorekorder zum TV. (Fernseher)
- ✓ Schließen sie die Scart-Kabel an. Das AV zum Videorekorder und den Videorekorder zum Pay-TV Decoder.

Ergebnis

- ✓ Anschauen von Fernseh programmen.
- ✓ Anschauen von Pay-TV-Programmen im AV-Modus.
- ✓ Anschauen von Videorekorder-Playback im AV-Modus.
- ✓ Aufzeichnung von TV- und Pay-TV-Programmen.

Branchement des appareils audio-visuels

Nous vous recommandons de brancher les appareils audiovisuels selon les connexions standards suivantes. Diverses connexions existent, qui dépendent de votre appareil ou de son utilisation. Pour de plus amples détails, veuillez consulter votre revendeur le plus proche.

UTILISATION D'UN MAGNÉSCOPE

Raccordement

- ✓ Branchez les câbles HF. Antenne de toit au magnétoscope & magnétoscope au téléviseur.
- ✓ Utilisez également un câble Scart pour obtenir des images d'une meilleure qualité.

Resultat

- ✓ Regardez des programmes de télévision par antenne ou câblé.
- ✓ Regardez des programmes enregistrés grâce au magnétoscope par l'intermédiaire de la chaîne 0, ou d'un câble Scart en mode AV.
- ✓ Enregistrez des programmes télédiffusés ou câblés.

Lorsque vous reliez le magnétoscope à la prise d'antenne du téléviseur à l'aide d'un câble HF, nous vous recommandons d'utiliser la chaîne 0 comme chaîne de magnétoscope. Cette chaîne est utile pour l'utilisation d'un magnétoscope.

UTILISATION D'UN MAGNÉSCOPE ET D'UN DÉCODEUR

Branchment

- ✓ Branchez les câbles HF. Antenne de toit au magnétoscope & magnétoscope au téléviseur.
- ✓ Connectez les câbles Scart. AV à VCR et VCR au décodeur de TV cryptée.

Resultat

- ✓ Pour regarder des programmes TV.
- ✓ Regardez des programmes de télévision à péage en mode audiovisuel.
- ✓ Enregistrez des programmes TV et TV à péage.
- ✓ Lisez des bandes de magnétoscope VCR en mode audiovisuel.

Aansluiten van AV uitrusting

Hieronder staan de advies standaard-aansluitingen voor AV apparatuur. Er zijn verschillende aansluitingsmogelijkheden afhankelijk van de apparatuur die u heeft of waarvoor u die apparatuur gebruikt. Voor nadere informatie kunt u contact opnemen met uw plaatselijke dealer.

GEBRUIK VAN EEN VIDEORECORDER

Aansluiting

- ✓ Sluit de RF kabels aan. De buitenantenne op de videorecorder en de videorecorder op de TV.
- ✓ U krijgt een betere beeldkwaliteit als u ook een Scartkabel aansluit.

Resultaat

- ✓ Kijk naar de ontvangen TV en kabel-TV programma's.
- ✓ De videorecorder afspelen op kanaal 0 of als u een Scartkabel gebruikt, in de AV stand.
- ✓ Neem programma's op van de TV en kabel-TV.

Als u de videorecorder aansluit op de antenne ingang van de TV met een RF kabel, adviseren wij voor de videorecorder kanaal 0 te kiezen. Dit kanaal wordt het meeste gebruikt voor videorecorders.

GEBRUIK VAN EEN VIDEORECORDER EN EEN DECODER

Aansluiting

- ✓ Sluit de RF kabels aan. De buitenantenne op de videorecorder en de videorecorder op de TV.
- ✓ Aansluiten van Scart-kabels. AV-uitgang op videorecorder en videorecorder op decoder van betaal-TV.

Resultaat

- ✓ Kijken naar TV uitzendingen.
- ✓ Kijk naar betaal-TV programma's in de AV stand.
- ✓ Opnemen van TV en betaal-TV programma's.
- ✓ U videobanden afspelen en bekijken in de AV stand.

Σύνδεση Συσκευών AV

Οι ακόλουθες συνδέσεις είναι αυτές που σας συνιστούμε να γίνονται για συσκευές αχ. Υπάρχουν διάφοροι τύποι συνδέσεων και η σύνδεση που τελικά διαλέγετε εξαρτάται από τις συσκευές που έχετε ή τη χρήση τους. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλείστε να συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της περιοχής σας.

Χρήση Βίντεο

ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

- ✓ Συνδέστε τα καλώδια RF (μεταξύ Βίντεο και TV). Συνδέστε την κεραία οροφής στο Βίντεο και από το Βίντεο στην συσκευή τηλεοράσεως (TV).
- ✓ Θα έχετε καλύτερη εικόνα εάν συνδέσετε, επίσης, καλώδιο Τγασυ.

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ

- ✓ Βλέπετε προγράμματα TV και καλωδιακής TV.
- ✓ Βλέπετε εγγραφή από Βίντεο στη θέση 0 ή εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο Τγασυ, είναι σε λειτουργικό τρόπο AV.
- ✓ Κάνετε εγγραφή προγραμμάτων TV και καλωδιακής TV.

Εάν κάνετε σύνδεση του Βίντεο στο τερματικό κεραίας της TV χρησιμοποιώντας το καλώδιο RF, συνιστάται να συντονίζετε το Βίντεο στη θέση προγράμματος 0, η θέση αυτή είναι χρήσιμη για τη χρήση του Βίντεο.

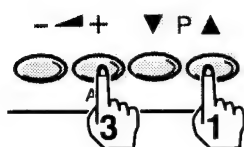
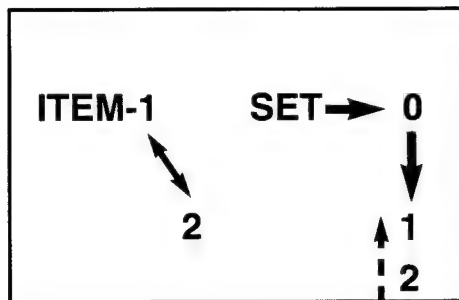
Χρήση Βίντεο και Αποκωδικοποιητή

ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

- ✓ Συνδέστε τα καλώδια RF (μεταξύ Βίντεο και TV).
- ✓ Σύνδεση καλωδίων Scart. AV στο VCR (βίντεο) και VCR (βίντεο) στον Αποκωδικοποιητή της Τηλεόρασης με Συνδρομή.

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ

- ✓ Βλέπετε Προγράμματα Τηλεοράσεως
- ✓ Βλέπετε αγορασμένα προγράμματα TV όταν γυρίσετε τη συσκευή σε τρόπο λειτουργίας AV.
- ✓ Κάνετε εγγραφή μη αγορασμένων και αγορασμένων προγραμμάτων TV.
- ✓ Βλέπετε βιντεοκασέτα σε τρόπο λειτουργίας AV.



This TV set allows you to set up the following special functions.

1. Press and hold the **Recall** button on the **Remote control handset** and then press the **P▲** button on the TV set.
2. To select the "ITEM" number, press the **Function** button on the **remote control handset** or the **F** button on the TV set.
3. To select the "SET" number, press the **Level up/down** button repeatedly.
4. To return to the normal TV mode, press the **Recall** button.

■ Maximum volume setting and prohibition of presetting

ITEM 1 Sets the current volume as the maximum volume level and prohibition of preset function.

SET→ 0 NO SET→ 1 YES

■ Start up programme position

ITEM 2 Presets the programme position when the set is switched on.

SET→ 0 Last programme position start
 SET→ 1 Programme position "1" start
 SET→ 2 Programme position "2" start
 SET→ 3 Programme position "3" start
 SET→ 4 Programme position "4" start
 SET→ 5 Programme position "5" start
 SET→ 6 Programme position "6" start
 SET→ 7 Programme position "7" start
 SET→ 8 Programme position "8" start
 SET→ 9 "AV" start

The setting conditions of all items can be confirmed.

Special functions are not cancelled if the TV set is switched off or the mains disconnected.

Dieser Fernseher ermöglicht die Einstellung der folgenden Sonderfunktionen.

1. Drücken und halten sie die **Abruftaste** auf der **Fernsteuerung**, und drücken sie anschließend die **Taste P▲** auf dem Fernseher.

2. Zur Auswahl der "POSTEN"-Nummer die **Funktionstaste** auf der **Fernsteuerung** oder die **F-Taste** auf dem Fernseher drücken.

3. Zur Auswahl der "EINSTELL"-Nummer die **Taste Ebene auf/ab** wiederholt drücken.

4. Zur Rückkehr zum normalen TV-Modus die **Abruftaste** drücken.

■ Einstellung der höchsten Lautstärke und Sperren der Voreinstellung (Hotel-Mode)

ITEM 1 Einstellung der Höchst-Lautstärke und Verhinderung der Programmeinstellfunktion.

SET→ 0 NEIN SET→ 1 JA

■ Startprogrammposition

ITEM 2 Programmposition bei Einschalten des Fernsehgeräts.

SET→ 0 Einschalten auf der letzten Programmposition
 SET→ 1 Einschalten auf Programmposition "1"
 SET→ 2 Einschalten auf Programmposition "2"
 SET→ 3 Einschalten auf Programmposition "3"
 SET→ 4 Einschalten auf Programmposition "4"
 SET→ 5 Einschalten auf Programmposition "5"
 SET→ 6 Einschalten auf Programmposition "6"
 SET→ 7 Einschalten auf Programmposition "7"
 SET→ 8 Einschalten auf Programmposition "8"
 SET→ 9 Einschalten auf "AV"

Alle Einstellungen können bestätigt werden. Die Sonderfunktionen werden nicht gelöscht, wenn der Fernseher ausgeschaltet oder vom Netzstrom getrennt wird.

Ce téléviseur vous permet de configurer les fonctions spéciales suivantes.

1. Appuyez de manière continue sur la touche **Recall** de la **télécommande**, puis appuyez sur la touche **P▲** du téléviseur.
2. Pour sélectionner le numéro de fonction ("ITEM"), appuyez sur la touche **Function** de la **télécommande** ou sur la touche **F** du téléviseur.
3. Pour sélectionner le numéro de configuration ("SET"), appuyez sur la touche **d'augmentation/de diminution du volume sonore** à plusieurs reprises.
4. Pour revenir en mode normal TV, appuyez sur la touche **Recall**.

■ Réglage de volume sonore maximum et interdiction du mode de pré-réglage

ITEM 1 Pour ajuster le niveau maximum du volume et empêcher la présélection de fonctions.

SET → 0 NON SET → 1 OUI

■ Position de programme de démarrage.

ITEM 2 Position de programme à la mise en marche du téléviseur

- SET → 0 Mise en route sur le dernier programme
 SET → 1 Mise en route sur le programme 1
 SET → 2 Mise en route sur le programme 2
 SET → 3 Mise en route sur le programme 3
 SET → 4 Mise en route sur le programme 4
 SET → 5 Mise en route sur le programme 5
 SET → 6 Mise en route sur le programme 6
 SET → 7 Mise en route sur le programme 7
 SET → 8 Mise en route sur le programme 8
 SET → 9 Mise en route sur AV

La configuration de toutes les fonctions peut être confirmée.

Les fonctions spéciales ne sont pas annulées par l'arrêt du téléviseur ou le débranchement de la prise d'alimentation secteur.

Met deze TV kunt u de volgende speciale functies instellen.

1. De **Recall** toets op de **afstandsbediening** indrukken en vasthouden en vervolgens op de **P▲** toets op de TV drukken.
2. Het "FUNCTIE"-nummer kiezen door de **Functie** toets op de **afstandsbediening** of de **F**-toets op de TV in te drukken.
3. Het "INSEL"-nummer kiezen door een aantal malen achtereen de **Level Up/Down** toets in te drukken.
4. Om terug te keren naar de normale TV-bediening, op de **Recall** toets drukken.

■ Instellen van het maximum volume en vastgelegde instellingen blokkeren.

ITEM 1 Maximum volume-instelling en blokkering van programmatie-functie.

SET → 0 NEE SET → 1 JA

■ Regelen welke zender het eerst op het scherm komt.

ITEM 2 Programma-positie na het aanzetten van het TV-toestel.

- SET → 0 Laatste programma-positie - start.
 SET → 1 Programma-positie "1" - start.
 SET → 2 Programma-positie "2" - start.
 SET → 3 Programma-positie "3" - start.
 SET → 4 Programma-positie "4" - start.
 SET → 5 Programma-positie "5" - start.
 SET → 6 Programma-positie "6" - start.
 SET → 7 Programma-positie "7" - start.
 SET → 8 Programma-positie "8" - start.
 SET → 9 "AV" - start

De instellingen van alle onderwerpen kunnen worden gecontroleerd.

Speciale functies worden niet gewist als de TV wordt uitgeschakeld of als de stroom uitvalt.

Αυτή η συσκευή τηλεοράσεως σας επιτρέπει να προκαθορίζετε τις ακόλουθες ειδικές λειτουργίες.

1. Πατήσετε και κρατήσετε πατημένο το κουμπί **Ανάκλησης** στο **Τηλεχειριστήριο** και μετά πατήσετε το κουμπί **P▲** επί της συσκευής.
2. Για να διαλέξετε τον αριθμό "IYEN", πατήσετε το κουμπί **Λειτουργίας** στο **Τηλεχειριστήριο** ή το κουμπί **Z** επί της συσκευής.
3. Για να διαλέξετε τον αριθμό "TEY", πατήσετε το κουμπί με το βέλος **Πάνω/Κάτω** επανειλημμένα.
4. Για να επιστρέψετε στον κανονικό τρόπο λειτουργίας, πατήσετε το κουμπί **Ανάκλησης**.

■ Μέγιστο όριο έντασης ήχου και απαγόρευση προκαθορισμού

ITEM 1 Καθορίζει ή ρυθμίζει ώστε η εν χρήση ένταση ήχου ν'αποτελεί το μέγιστο όριο έντασης που θα λειτουργεί εφεξής η συσκευή, και ν'απαγορεύει τη χρήση λειτουργιών προκαθορισμού προγραμμάτων, και απαγόρευση της λειτουργίας προρυθμισμού.

SET → 0 OXI SET → 1 NAI

■ Θέση προγράμματος (κανάλι) με το οποίο ν'αρχίζει όταν ανοίγετε τη συσκευή

ITEM 2 Προκαθορίζει τις θέσεις των προγραμμάτων όταν η συσκευή είναι ανοιχτή.

- SET → 0 Πρόγραμμα τελευταίας θέσεως αρχίζει
 SET → 1 Πρόγραμμα θέσεως "1" αρχίζει
 SET → 2 Πρόγραμμα θέσεως "2" αρχίζει
 SET → 3 Πρόγραμμα θέσεως "3" αρχίζει
 SET → 4 Πρόγραμμα θέσεως "4" αρχίζει
 SET → 5 Πρόγραμμα θέσεως "5" αρχίζει
 SET → 6 Πρόγραμμα θέσεως "6" αρχίζει
 SET → 7 Πρόγραμμα θέσεως "7" αρχίζει
 SET → 8 Πρόγραμμα θέσεως "8" αρχίζει
 SET → 9 Οπτικοακουστική λειτουργία (AV) αρχίζει

Οι λεπτομέρειες όλων των ρυθμίσεων που γίνονται μπορούν να επιβεβαιώνονται.

Ειδικές λειτουργίες δεν ακυρώνονται όταν κλείνει η συσκευή ή εάν παρουσιαστεί διακοπή ρεύματος.



Specifications



Spezifikationen

● TV Specification

	Common Specification
Power source	AC 220~240V, 50Hz
Television system	System B/G, I, L/L'
Colour system	PAL/SECAM
Receiving channel	VHF: E2-E12 UHF: 21-69 CATV: S1~S41, X,Y,Z, B-Q
Aerial input impedance	75 ohm
AV terminal	
21-Pin Terminal	
AV : CENELEC Standard	
Sound output (Music)	
2.5 watts	(C14EA97)
4 watts	(C21ES35)
5 watts	(C25EG98)
5 watts	(C28EH75)
Picture tube (Diagonal)	
37 cm	(C14EA97)
55 cm	(C21ES35)
63 cm	(C25EG98)
70 cm	(C28EH75)
Visible picture (Diagonal)	
34 cm	(C14EA97)
51 cm	(C21ES35)
59 cm	(C25EG98)
66 cm	(C28EH75)
Dimensions (W x H x D mm)	
370 x 335 x 391.5	(C14EA97)
521 x 465 x 481	(C21ES35)
584 x 533.5 x 446.6	(C25EG98)
628 x 567 x 469	(C28EH75)
Weight	
9 Kg	(C14EA97)
21.5 Kg	(C21ES35)
24.5 Kg	(C25EG98)
30.4 Kg	(C28EH75)

Specifications subject to change without notice.

● TV Spezifikation

	Allgemeine Spezifikation
Netzspannung	220~240V, 50 Hz
Wechselspannung	
Fernsehnorm	System B/G, I, L/L'
Farbsystem	PAL/SECAM
Empfangskanal	VHF: E2-E12 UHF 21-69 KABEL-TV: S1~S41, X,Y,Z, B-Q
Eingangsimpedanz des Antennenausschlusses	75 ohm
AV-Anschlußstelle:	
AV: CENELEC-Norm	
Tonausgangsleistung (Musik)	
2.5 W	(C14EA97)
4 W	(C21ES35)
5 W	(C25EG98)
5 W	(C28EH75)
Bildröhre (Diagonal)	
37 cm	(C14EA97)
55 cm	(C21ES35)
63 cm	(C25EG98)
70 cm	(C28EH75)
(sichtbare Bilddiagonale)	
34 cm	(C14EA97)
51 cm	(C21ES35)
59 cm	(C25EG98)
66 cm	(C28EH75)
Abmessungen (TxBxHmm)	
370 x 335 x 391.5	(C14EA97)
521 x 465 x 481	(C21ES35)
584 x 533.5 x 446.6	(C25EG98)
628 x 567 x 469	(C28EH75)
Gewicht	
9 Kg	(C14EA97)
21.5 Kg	(C21ES35)
24.5 Kg	(C25EG98)
30.4 Kg	(C28EH75)

Diese Spezifikationen können ohne vorherige Mitteilung geändert werden.

● Spécifications TV

Spécifications communs

Alimentation	CA 220~240V, 50Hz
Standards de réception	Système B/G, I, L/L'
Système couleurs	PAL/SECAM
Chaînes	VHF: E2-E12 UHF: 21~69 CATV: S1~S41, X,Y,Z, B-Q
Impédance de l'entrée d'antenne	75 ohms

Borne AV
Péritel à 21 fiches AV : Standard CENELEC

Sortie son (Musique)

2.5 W	(C14EA97)
4 W	(C21ES35)
5 W	(C25EG98)
5 W	(C28EH75)

Tube image (Diagonal)

37 cm	(C14EA97)
55 cm	(C21ES35)
63 cm	(C25EG98)
70 cm	(C28EH75)

(Image diagonale visible)

34 cm	(C14EA97)
51 cm	(C21ES35)
59 cm	(C25EG98)
66 cm	(C28EH75)

Dimensions (L x H x P mm)

370 x 335 x 391.5	(C14EA97)
521 x 465 x 481	(C21ES35)
584 x 533.5 x 446.6	(C25EG98)
628 x 567 x 469	(C28EH75)

Poids	9 Kg	(C14EA97)
	21.5 Kg	(C21ES35)
	24.5 Kg	(C25EG98)
	30.4 Kg	(C28EH75)

Spécifications modifiables sans préavis.

● TV Specificaties

Gemeenschappelijke specificatie

Stroomvoorziening	220~240V, 50Hz
wisselspanning	
Televisiesysteem	B/G, I, L/L' Systeem
Kleursysteem	PAL/SECAM
Ontvangstbereik	VHF: E2-E12 UHF: 21~69 CATV: S1~S41, X,Y,Z, B-Q
Antenne ingangsimpedantie	75 ohm

AV-aansluiting
21 pin-stekker
AV : CENELEC-norm

Audio-uitgangsvermogen (Muziek)

2.5 W	(C14EA97)
4 W	(C21ES35)
5 W	(C25EG98)
5 W	(C28EH75)

Beeldscherm (Diagonaal)

37 cm	(C14EA97)
55 cm	(C21ES35)
63 cm	(C25EG98)
70 cm	(C28EH75)

(Zichtbaar diagonaal beeld)

34 cm	(C14EA97)
51 cm	(C21ES35)
59 cm	(C25EG98)
66 cm	(C28EH75)

Afmetingen (B x H x D mm)

370 x 335 x 391.5	(C14EA97)
521 x 465 x 481	(C21ES35)
584 x 533.5 x 446.6	(C25EG98)
628 x 567 x 469	(C28EH75)

Gewicht	9 Kg	(C14EA97)
	21.5 Kg	(C21ES35)
	24.5 Kg	(C25EG98)
	30.4 Kg	(C28EH75)

Technische gegevens kunnen worden gewijzigd zonder voorafgaande aankondiging.

● Προδιαγραφές Συσκευής Τηλεοράσεως

Κοινές Προδιαγραφές

Ηλεκτρικό ρεύμα	AC220~240V, 50Mz
Σύστημα τηλεοράσεως	Σύστημα B/G, I, L/L'
Σύστημα χρώματος	PAL/SECAM
Κανάλια λήψεως	VHF: E2-E12, UHF: 21~69 CATV: S1~S41, X,Y,Z, B-Q
Αντίσταση τροφοδοσίας	75 ohm

Τερματικό AV
Τερματικό ΤΓΑΣΥ 21 ακροδεκτών
AV : CENELEC Standard

Εξαγωγή ήχου (Μουσική)

2.5 W	(C14EA97)
4 W	(C21ES35)
5 W	(C25EG98)
5 W	(C28EH75)

Σωλήνας εκόνας (διαγώνιος)

37 cm	(C14EA97)
55 cm	(C21ES35)
63 cm	(C25EG98)
70 cm	(C28EH75)

(Διαγώνιος εικόνας που φαίνεται)

34 cm	(C14EA97)
51 cm	(C21ES35)
59 cm	(C25EG98)
66 cm	(C28EH75)

Διαστάσεις (Π x Υ x Β χιλ.)

370 x 335 x 391.5	(C14EA97)
521 x 465 x 481	(C21ES35)
584 x 533.5 x 446.6	(C25EG98)
628 x 567 x 469	(C28EH75)

Βάρος	9 Kg	(C14EA97)
	21.5 Kg	(C21ES35)
	24.5 Kg	(C25EG98)
	30.4 Kg	(C28EH75)

Οι προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.



Specifications



Spezifikationen

● Scart Specification

The specification of the 21 pin connector is as follows.

AV Terminal

Pin

1	Audio output	0.5V/ 1 K ohm
2	Audio Input	0.5V/10 K ohm
3	Audio output	0.5V/ 1 K ohm
4	Audio earth	
5	Earth (blue)	
6	Audio Input	0.5V/10 K ohm
7	Blue (B) input	0.7Vpp/75 ohm
8	Remote switch input	L:0-2V H:10-12V
9	Earth (green)	
10		
11	Green (G) input	0.7Vpp/75 ohm
12		
13	Earth (red)	
14	Earth	
15	Red (R)	0.7Vpp/75 ohm
16	Fast blanking	L:0-0.4V H:1-3V
17	Earth(video)	
18	Earth	
19	Video output	1 Vpp/75 ohm
20	Video/sync.	1 Vpp/75 ohm
21	Connector shield	

● Scart Spezifikation

Die Spezifikation des 21-Stift Anschlusses ist wie folgt.

AV Anschlußstelle

Stift

1	Audio-Ausgang	0,5V/1 K ohm
2	Audio-Eingang	0,5V/10 K ohm
3	Audio-Ausgang	0,5V/1 K ohm
4	Audio-Erdung	
5	Erdung (blau)	
6	Audio-Eingang	0,5V/10 K ohm
7	Blauer (B) Eingang	0,7Vpp/75 ohm
8	Fernbedienungseingang	L:0-2V H:10-12V
9	Erdung (grün)	
10		
11	Grüner (G) Eingang	0,7Vpp/75 ohm
12		
13	Erdung (rot)	
14	Erdung	
15	Roter (R)	0,7Vpp/75 ohm
16	Schnellaustastung	L:0-0,4V H:1-3V
17	Erdung (Video)	
18	Erdung	
19	Videoausgang	1 Vpp/75 ohm
20	Video/Synch.	1Vpp/75 ohm
21	Anschlußhülle	

● **Spécifications Scart**

Les spécifications de la prise Péritel sont les suivantes:

Borne AVFiche

1 Sortie audio	0,5V/1 K ohm
2 Entrée audio	0,5V/10 K ohm
3 Sortie audio	0,5V/1 K ohm
4 Mise à la terre audio	
5 Mise à la terre (bleue)	
6 Entrée audio	0,5V/10 K ohm
7 Entrée bleue (B)	n.7v/ln K ohm
8 Entrée de commande de commutation	F:0-2V H:10-12V
9 Mise à la terre (verte)	
10	
11 Entrée verte (G)	0,7 V de crête à crête/75 ohm
12	
13 Mise à la terre (rouge)	
14 Mise à la terre	
15 Rouge (R)	0,7V de crête à crête/75 ohm
16 Suppression rapide	F : 0-0,4V H : 1-3V
17 Mise à la terre (video)	
18 Mise à la terre	
19 Sortie video	1V de crête à crête/75 ohm
20 Vidéo/sync	1V de crête à crête/75 ohm
21 Borne blindée	

● **Scart Specificaties**

De specificatie van de 21-pen aansluiting is als volgt:

AV aansluitingPen

1 Audio-uitvoer	0,5V/1 K ohm
2 Audio-invoer	0,5V/10 K ohm
3 Audio-uitvoer	0,5V/1 K ohm
4 Audio-massa	
5 Massa (blauw)	
6 Audio-invoer	0,5 v/10 K ohm
7 Blauw (B) invoer	0,7 vpp/75 ohm
8 Omschakel ingang	L:0-2V H:10-12V
9 Massa (groen)	
10	
11 Groen (G) invoer	0,7 vpp/75 ohm
12	
13 Massa (rood)	
14 Massa	
15 Rood (R)	0,7 vpp/75 ohm
16 Snelle signaalonderdrukking	L: 0-0,4V H:1-3V
17 Massa (video)	
18 Massa	
19 Video-uitvoer	1 vpp/75 ohm
20 Video/sync.	1 vpp/75 ohm
21 Afscherming	

● **Προδιαγραφές Τγασυ**

Οι προδιαγραφές του καλωδίου συνδέσεως 21 ακροδεκτών είναι ως ακολούθως.

Τερματικό AVΑκροδέκτης

1 Ακουστικό-Έξοδος	0.5V/ 1 K ohm
2 Ακουστικό-Είσοδος	0.5V/10K ohm
3 Ακουστικό-Έξοδος	0.5V/ 1 K ohm
4 Ακουστικό-Γείωση	
5 Γείωση (μπλε)	
6 Ακουστικό-Είσοδος	0.5V/10K ohm
7 Μπλε (B)-Είσοδος	0.7vpp/75 ohm
8 Διακόπτης Λειτουργίας-Είσοδος	L:0-2V H:10-12V
9 Γείωση (πράσινο)	
10	
11 Πράσινο (H)-Είσοδος	0.7vpp/75 ohm
12	
13 Γείωση (κόκκινο)	
14 Γείωση	
15 Κόκκινο (Σ)	0.7vpp/75 ohm
16 Γρήγορο εφεδρικό	L:0-0.4V H:1-3V
17 Γείωση (βίντεο)	
18 Γείωση	
19 Βίντεο-Έξοδος (Έξοδος Εικόνας TV)	1vpp/75 ohm
20 Βίντεο/Συγχρονισμός	1vpp/75 ohm
21 Προστατευτικό περίβλημα συνδετήρα	



Servicing



Wartung



Your television is fully transistorised and does not contain any user serviceable components.

Removal of the cabinet cover may expose you to dangerous voltages. Refer all servicing to qualified service personnel.

Unplug the television receiver from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:

- If the power cord or plug is damaged.
- If liquid has been spilt into the television receiver.
- If television receiver has been exposed to rain or water.
- If the television receiver has been dropped or the cabinet has been damaged.
- If the television receiver exhibits a distinct change in performance.
- If the television receiver does not operate normally by following the operating instructions.

Adjust only those controls that are covered in the operating instructions as improper adjustment of other controls may result in damage. This will often require extensive work by a qualified technician to restore the television receiver to normal operation.

When replacement parts are required, have the service technician verify that the replacements he uses have the same safety characteristics as the original parts. Use of manufacturers specified replacements can prevent fire, shock or other hazards.

Ihr Fernsehgerät ist voll transistorisiert und enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile.

Bei Entfernung des Gehäuses besteht aufgrund hoher Spannung Berührungsgefahr. Überlassen Sie die Wartung qualifizierten Fachkräften.

Ziehen Sie in den folgenden Fällen den Stecker aus der Steckdose, und übergeben Sie den Fernseher qualifizierten Fachkräften zur Wartung:

- Wenn das Anschlußkabel oder der Stecker beschädigt ist.
- Wenn eine Flüssigkeit in das Fernsehgerät gegossen wurde.
- Wenn der Fernsehempfänger Regen oder Wasser ausgesetzt war.
- Wenn der Fernseher heruntergefallen oder das Gehäuse beschädigt ist.
- Wenn sich die Leistung des Fernsehers erheblich verändert.
- Wenn der Fernsehempfänger trotz Befolgung der Bedienungsanleitung nicht normal läuft.

Regeln Sie nur die Funktionen, die in der Bedienungsanleitung behandelt werden. Unsachgemäße Einstellungen anderer Funktionen können zu einer Beschädigung des Gerätes führen. Dies erfordert oft umfangreiche Reparaturen von einem qualifizierten Techniker, um den normalen Betrieb des Fernsehempfängers wiederherzustellen.

Wenn Ersatzteile benötigt werden, sorgen Sie dafür, daß der Wartungsfachmann überprüft, daß die verwendeten Ersatzteile dieselben Sicherheitseigenschaften wie die Original-Teile haben. Die Verwendung der vom Hersteller empfohlenen Ersatzteile verhindert Feuer, elektrischen Schlag oder andere Gefahren.

Votre téléviseur est entièrement transistorisé et tous ses composants doivent être réparés par un personnel qualifié.

Le retrait du couvercle du boîtier peut vous exposer à des tensions dangereuses. Toute maintenance doit être effectuée par un personnel qualifié.

Débranchez le téléviseur de sa prise murale et adressez-vous à un personnel qualifié dans les cas suivants :

- Si le câble d'alimentation ou la prise sont endommagés.
- Si du liquide a été renversé dans le téléviseur.
- Si le téléviseur a été exposé à la pluie ou à l'eau.
- Si vous avez fait tomber le téléviseur et que le boîtier est endommagé.
- Si vous remarquez un changement manifeste des performances de votre téléviseur.
- Si le téléviseur ne fonctionne pas normalement lorsque vous suivez les instructions données.

Réglez uniquement les commandes mentionnées dans les instructions de fonctionnement car un réglage incorrect des autres commandes peut endommager l'appareil. Dans ce cas, le retour au fonctionnement normal de votre téléviseur demandera beaucoup de travail de la part d'un technicien qualifié.

Lorsqu'il est nécessaire de remplacer des pièces, demandez au technicien de maintenance de vérifier que les nouvelles pièces possèdent les mêmes caractéristiques que les pièces d'origine. L'utilisation de pièces de remplacement spécifiées par le fabricant peut empêcher les risques d'incendie, de choc électrique, etc.

Uw TV is volledig getransistoriseerd en bevat geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden vervangen.

Als u de achterwand van de kast verwijderd kunt u bloot komen te staan aan gevaarlijke spanning. Eventueel onderhoud laten uitvoeren door vakbekwame servicemonteurs.

Haal de stekker van de TV uit de wandcontactdoos en laat in de onderstaande gevallen eventuele reparaties uitvoeren door vakbekwame servicemonteurs :

- Als netsnoer of stekker beschadigd zijn.
- Als er vloeistof in de TV is gelopen.
- Als de TV blootgesteld is aan regen of water.
- Als de TV is gevallen of de kast is beschadigd.
- Als de TV opeens duidelijk anders werkt dan normaal.
- Als de TV niet normaal werkt ook als de aanwijzingen in de handleiding precies zijn opgevolgd.

Alleen de bedieningsorganen instellen die in de handleiding genoemd worden, omdat verkeerd instellen van andere bedieningsorganen het toestel kan beschadigen. Vaak kost het een vakkundige monteur dan heel wat tijd om de TV weer te repareren.

Als onderdelen vervangen moeten worden, moet de onderhoudsmonteur controleren of de vervangende onderdelen die hij gebruikt aan dezelfde veiligheidsvoorwaarden voldoen als de originele. Als door de fabrikant voorgeschreven onderdelen worden gebruikt worden brand, elektrische schokken of andere gevaarlijke situaties voorkomen.

Η συσκευή σας είναι εξολοκλήρου συμπαγής και δεν αποτελείται από μέρη που χρειάζονται συντήρηση από τον χρήστη.

Αφαίρεση του περιβλήματος της συσκευής ενδεχομένως να σας εκθέσει σε επικίνδυνες ηλεκτρικές τάσεις ρεύματος. Τυχόν επισκευές που είναι αναγκαίες πρέπει να γίνονται από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

Βγάλετε το βύσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα τοίχου και αποτανθείτε για τυχόν επισκευές του δέκτη τηλεόρασης σε ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο ή το βύσμα είναι καταστραμμένα.
- Εάν υγρό έχει χυθεί στο εσωτερικό του δέκτη τηλεόρασης.
- Εάν ο δέκτης τηλεόρασης έχει εκτεθεί σε βροχή ή νερό.
- Εάν ο δέκτης τηλεόρασης έχει πέσει ή το περίβλημά του έχει πάθει ζημιά.
- Εάν ο δέκτης τηλεόρασης παρουσιάζει ουσιαστική αλλαγή στην απόδοσή του.
- Εάν ο δέκτης τηλεόρασης δεν λειτουργεί κανονικά παρά του ότι ακολουθείτε τις οδηγίες λειτουργίας του.

Ρυθμίζετε μόνο τα όργανα χειρισμού τα οποία καλύπτονται στο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσεως, επειδή η αντικανονική ρύθμιση άλλων οργάνων χειρισμού ενδεχομένως να καταλήξει σε βλάβη της συσκευής. Βλάβες της μορφής αυτής συχνά απαιτούν εκτεταμένες εργασίες από ειδικευμένο τεχνικό για την αποκατάσταση του δέκτη τηλεόρασης στην κανονική του κατάσταση λειτουργίας.

Όταν είναι απαραίτητη η αντικατάσταση μερών της συσκευής και χρήση ανταλλακτικών ανταλλακτικών τους, ζητήσετε από τον τεχνικό επισκευών να επιβεβαιώσει ότι τα ανταλλακτικά που θα χρησιμοποιήσει διαθέτουν τα ίδια χαρακτηριστικά γνωρίσματα ασφαλείας με τα γνήσια που πρόκειται να αντικατασταθούν. Χρήση γνήσιων ανταλλακτικών που παράγονται από τον ίδιο κατασκευαστή προλαμβάνουν κινδύνους όπως πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία και άλλα.



Helpful Hints



Nützliche Hinweise



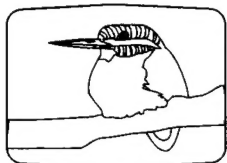
■ NO PICTURE, NO SOUND

- Check if TV is plugged in.
- Try a different channel, if OK, probably station trouble.



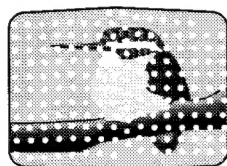
■ POOR PICTURE, SOUND OK

- Adjust BRIGHTNESS control.
- Adjust FINE TUNING control.
- Check aerial connections.



■ NO COLOUR, PICTURE OK

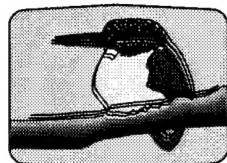
- Adjust COLOUR control.
- Adjust FINE TUNING control.
- Is the programme in colour ?



■ WEAK PICTURE

- Check aerial connections on back of set.
- Check aerial for broken wires.
- Re-orient aerial.

The following faults are not caused by the receiver:



"GHOSTS"

Reflections of signals from mountains or high buildings will cause multiple images, called "Ghosts". These abnormal conditions can be reduced to minimum by repositioning aerial or by installing new one suited for your area.



"INTERFERENCE"

Interference may be caused by electrical appliances, car ignition systems, etc. This should normally be a temporary condition, but should this interference persist, contact your dealer.

■ KEIN BILD, KEIN TON

- Überprüfen Sie, ob das Fernsehgerät an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Versuchen Sie einen anderen Kanal einzuschalten; ist dieser in Ordnung, besteht wahrscheinlich eine Sendestörung.

■ SCHLECHTES BILD, TON IN ORDNUNG

- Stellen Sie den HELLIGKEITSREGLER neu ein.
- Stellen Sie den FEINEINSTELLUNGSREGLER neu ein.
- Überprüfen Sie die Antennenverbindungen.

■ KEINE FARBE, BILD IN ORDNUNG

- Stellen Sie den FARBREGLER neu ein.
- Stellen Sie den FEINEINSTELLUNGSREGLER neu ein.
- Überprüfen Sie die Antennenverbindungen

■ SCHLECHTES BILD

- Überprüfen Sie die Antennenverbindungen an der Rückseite des Geräts.
- Überprüfen Sie die Antenne nach evtl. beschädigten Drähten.
- Richten Sie die Antenne neu ein.

Die folgenden Fehler werden nicht vom Fernsehgerät verursacht:

"GEISTERBILDER"

Reflektionen von Signalen von Bergen oder hohen Gebäuden verursachen Vielfachbilder, sogenannte "Geisterbilder". Diese Störungen können durch eine Positionsveränderung der Antenne oder durch Installierung einer neuen, für Ihr Gebiet geeigneten Antenne, auf ein Minimum reduziert werden.

"STÖRUNGEN"

Störungen können durch Elektrogeräte, Autozündanlagen usw. verursacht werden. Dies sollte normalerweise ein vorübergehender Zustand sein, sollte diese Störung jedoch anhalten, wenden Sie sich an Ihre Verkaufsstelle.

■ PAS D'IMAGE NI DE SON

- Vérifiez que le téléviseur est branché.
- Essayez un autre canal; si ce nouveau canal fonctionne correctement, il s'agit sans doute d'un problème technique au niveau de la station émettrice.

■ IMAGE DE MAUVAISE QUALITE, SON CORRECT

- Ajustez la commande de LUMINOSITE.
- Ajustez LA COMMANDE D'ACCORD PRECIS.
- Vérifiez le branchement d'antenne.

■ PAS DE COULEURS, IMAGE CORRECTE

- Ajustez la commande de COULEUR.
- Ajustez la commande d'ACCORD PRECIS.
- Le programme est-il en couleur?

■ IMAGE FAIBLE

- Vérifiez le branchement de l'antenne à l'arrière du téléviseur.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de fils cassés dans l'antenne.
- Ré-orientez l'antenne.

Les pannes suivantes ne sont pas provoquées par le téléviseur:

"IMAGES FANTOMES"

Les réflexions de signaux sur des montagnes ou sur des structures élevées provoquent des images multiples "images fantômes". Ces conditions normales peuvent être minimisées en repositionnant l'antenne ou en installant une nouvelle adaptée à votre région.

"INTERFERENCES/PARASITES"

Les interférences peuvent être provoquées par des appareils ménagers, des systèmes d'allumage automobiles, etc... Il doit s'agir normalement d'un problème passager; consultez votre distributeur si ce problème persiste.

■ GEEN BEELD, GEEN GELUID

- Controleren of de stekker in het stop-contact is gestoken.
- Een ander kanaal proberen. Indien OK, waarschijnlijk moeilijkheden met de zender.

■ SLECHT BEELD, MAAR GOED GELUID

- HELDERHEID afstellen.
- FIJN-AFSTEMMING afstellen.
- De antenne-aansluitingen controleren.

■ GEEN KLEUR, MAAR GOED BEELD

- De KLEUR afstellen.
- FIJN-AFSTEMMING afstellen.
- Wordt het programma in kleur uitgezonden?

■ ZWAK BEELD

- De antenne-aansluitingen controleren op de achterkant van het toestel.
- De antenne controleren. Let op gebroken draden.
- De antenne beter richten.

De volgende storingen worden niet veroorzaakt door de ontvanger:

"SPOOKBEELDEN"

De reflecties van signalen van bergen of hoge gebouwen veroorzaken meervoudige beelden. Die worden "spookbeelden" genoemd. Deze abnormale condities kunnen tot een minimum worden gereduceerd door de antenne te verplaatsen of door een nieuwe antenne aan te brengen die geschikt is voor uw lokatie.

"STORING"

Storing kan worden veroorzaakt door elektrische apparaten, ontstekingssystemen van automobielen, etc. Gewoonlijk is dit een tijdelijke kwestie. Is echter sprake van hardnekkige storing, contact opnemen met uw dealer.

■ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΙΚΟΝΑ, ΟΥΤΕ ΗΧΟΣ

- Ελέγξτε εάν το βύσμα είναι στην πρίζα.
- Δοκιμάσετε διαφορετικό κανάλι, εάν είναι εντάξει, ο σταθμός έχει προβλήματα.

■ ΟΧΙ ΚΑΛΗ ΕΙΚΟΝΑ, ΗΧΟΣ ΚΑΛΟΣ

- Ρυθμίστε την εικόνα με το όργανο για ΦΩΤΕΙΝΟΤΗΤΑ.
- Ρυθμίστε τη λήψη με το όργανο ΑΚΡΙΒΟΥΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ.
- Ελέγξτε τις συνδέσεις της κεραίας.

■ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΧΡΩΜΑ, ΕΙΚΟΝΑ ΚΑΛΗ

- Ρυθμίστε το με το όργανο ΧΡΩΜΑ.
- Ρυθμίστε τη λήψη με το όργανο ΑΚΡΙΒΟΥΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ.
- Είναι το πρόγραμμα έγχρωμο;

■ ΑΔΥΝΑΤΗ ΕΙΚΟΝΑ

- Ελέγξτε τις συνδέσεις κεραίας στο πίσω μέρος της συσκευής.
- Ελέγξτε την κεραία μήπως έχει κομμένα σύρματα.
- Προσανατολίστε την κεραία.

Οι ακόλουθες βλάβες δεν οφείλονται στο δέκτη:

"ΣΚΙΑΣΕΙΣ" (Διπλή Εικόνα)

Η αντανάκλαση των σημάτων σε κτίρια ή λόφους προκαλεί τη δημιουργία πολλαπλών εικόνων, που ονομάζονται "Σκιάσεις". Οι καταστάσεις που προκαλούν αυτές τις ανωμαλίες μπορούν να περιοριστούν εάν αλλάξετε τη θέση της κεραίας ή εάν τοποθετήσετε καινούρια κεραία που είναι κατάλληλη για την περιοχή σας.

"ΠΑΡΑΣΙΤΑ"

Τα παράσιτα συνήθως προκαλούνται από ηλεκτρικές συσκευές, με το γύρισμα του διακόπτη των αυτοκινήτων για την ανάφλεξη των συστημάτων τους, κλπ. Η κατάσταση αυτή συνήθως είναι παροδική, αλλά εάν η παρέμβαση αυτή των παρασίτων συνεχίζεται, συμβουλευτείτε το κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή.

Part No. SKP10072-A F2TE (1)



Printed in U.K.